

LA BIENNALE  
DE LYON  
DANSE

15<sup>E</sup>  
BIENNALE  
DE LA  
DANSE  
LYON



—  
DU  
13 AU 30  
SEPTEMBRE  
2012

—  
WWW.  
BIENNALE  
DELADANSE.  
COM  
—

PROGRAMME

# RÉSERVATIONS

À PARTIR DU MARDI 22 MAI À 12H

GALERIE DES TERREAUX, LYON 1<sup>ER</sup>

WWW.BIENNALEDELADANSE.COM

04 27 46 65 65

## CHOISIR SES SPECTACLES

### Lors des présentations de la programmation

au TNP de Villeurbanne par Dominique Hervieu, directrice artistique, les 21 et 22 mai à 20h30. Entrée libre.

### À la Galerie des Terreaux

Assistez aux présentations en images et commentées le samedi 16 juin et/ou le samedi 8 septembre à 17h ou avant cela venez visionner des extraits vidéos des spectacles et laissez-vous guider dans vos choix par notre équipe qui se tient à votre disposition aux horaires d'ouverture de la billetterie.

### Par téléphone

Faites-vous conseiller par les équipes de billetterie au 04 27 46 65 65.

### Sur le site

Retrouvez toute la programmation en images sur [www.biennaledeladanse.com](http://www.biennaledeladanse.com) dans la rubrique vidéo ou sur les pages spectacles.

### Nouveau !

Entre amis, en famille, dans votre université ou au bureau : constituez un groupe de 10 personnes minimum et invitez-nous chez vous ! Une personne du service des publics vous présente en images la programmation et vous accompagne dans votre sélection, un moment convivial et artistique !

## RÉSERVER SES PLACES

### À la Galerie des Terreaux

12 place des Terreaux, Lyon 1<sup>er</sup>  
- À partir du 22 mai  
du mar au sam — de 12h à 19h  
- Et à partir du 21 août  
du lun au sam — de 12h à 19h  
Fermeture du 30 juillet au 20 août inclus et les jours fériés.

### En ligne

Dès le 22 mai à 12h.  
[www.biennaledeladanse.com](http://www.biennaledeladanse.com)

### Par téléphone au 04 27 46 65 65

Aux horaires d'ouverture de la billetterie de la Galerie des Terreaux.

### Par correspondance

Jusqu'au 3 septembre à l'adresse suivante :  
Biennale de la danse - Service Billetterie  
BP 1 137 / 69 203 Lyon Cedex 01.

### Au dernier moment

Sur les lieux de spectacle 45 min avant le début de la représentation, dans la limite des places disponibles.

## À NOTER !

Pendant le festival, les ventes de places pour les représentations ayant lieu le jour même s'arrêtent à 14h.

Retardataires : après le début de la représentation, l'accès aux places numérotées n'est plus garanti. Par respect pour les artistes et le public, les retardataires seront placés dans le haut des salles ou devront attendre l'entracte. L'accès pourra leur être refusé dans le cas de dispositifs scéniques contraignants.

TROUPE DES  
ARTISTES DE  
SEBATU - BALI

PHILIPPE DECOUFLÉ  
Compagnie DCA

DAVID BOBEE  
Groupe Rictus

ANTOINE DEFOORT  
& HALORY GOERGER

BOUBA LANDRILLE  
TCHOUDA  
Cie Malka

COLIN DUNNE

RACHID  
OURAMDANE  
L'A.

THIERRY  
THIEÛ NIANG  
& JEAN-PIERRE  
MOULÈRES

MOURAD  
MERZOUKI  
CCN de Créteil et du  
Val-de-Marne / Cie Käfig

SAMUEL LEFEUVRE  
RAPHAËLE LATINI  
NICOLAS OLIVIER  
Groupe Entorse

JULIE DESPRAIRIES  
Cie Des Prairies

JIRÍ KYLIÁN  
Ballet de l'Opéra de Lyon

LUC PETTON  
Cie Le Guetteur

LE

S

A

R

T

I

S

T

—

E

S

BALLET PRELJOCAJ  
CCN d'Aix-en-Provence

CECILIA BENGOLEA &  
FRANÇOIS CHAIGNAUD

MORTAL COMBAT  
FORMER AKTION  
REPOL:FX  
Japanese Delight

KAORI ITO

HIROAKI UMEDA

DANIEL LARRIEU  
DOMINIQUE BOIVIN  
PASCALE HOUBIN  
Cie Astrakan

RAPHAËL NAVARRO &  
CLÉMENT DEBAILLEUL  
Cie 14:20

MARION LÉVY  
Cie Didascalie

JAN FABRE  
Troubleyn

CIE MAGUY MARIN

PHIA MÉNARD  
Cie Non Nova

YUVAL PICK  
CCN de Rillieux-la-Pape

PATRICE THIBAUD

ROBYN ORLIN  
Moving Into Dance Mophatong

ISRAEL GALVÁN

USHIO AMAGATSU  
Sankai Juku

DADA MASILO

MIZEL THÉRET

DAVE ST-PIERRE



—  
DIRECTRICE ARTISTIQUE  
**DOMINIQUE HERVIEU**

—  
DIRECTEUR ADJOINT À LA PROGRAMMATION  
**LAURENT GOUMARRE**

—  
CONSEILLER ARTISTIQUE  
**BENJAMIN PERCHET**

**Continuer l'élan de la danse à Lyon et vous surprendre! Voici l'objectif de ma première édition de la Biennale de la danse. Par quels moyens?**

**Faire de la Biennale avant tout, un festival de création.**

**Faire aimer la danse à de nouveaux publics** en diversifiant encore plus la programmation. Aller vers ceux qui pensent encore que la danse n'est pas pour eux...

**Etonner les « aficionados »** avec les dernières créations des « maîtres » et la découverte de nouveaux courants, de nouvelles expériences, de nouvelles formes artistiques.

**Garder les grandes œuvres populaires** qui nous rassemblent.

**Donner l'envie à tous de participer**: nous avons créé une **fabrique de l'amateur** qui offre de nombreuses possibilités aux spectateurs de devenir « acteurs de la Biennale » en vivant des expériences sensibles inédites, conduites par des artistes. Danser avec Mourad Merzouki, place Bellecour, devenir ambassadeur-complice des Cinébals, participer au concours de sauts sur Internet, découvrir des spectacles et danser avec ses enfants pendant le week-end famille...

**Les deux lignes de force de la Biennale 2012 affirment des valeurs et des nécessités absolues dans le monde de l'art d'aujourd'hui: soutenir davantage la création artistique et élargir la participation du public.**

L'équipe de la Biennale sera au service des artistes pour faire partager **19 créations** dont **15 premières mondiales** et suivre avec le public **8 résidences de création « made in Lyon »**. Vous pourrez ainsi entrer dans la **fabrique des œuvres** et rencontrer les artistes lors de leurs résidences de créations. Ces échanges en direct seront relayés par numeridance.tv, site de culture chorégraphique gratuit en résonance avec la programmation. De nombreux philosophes, universitaires, critiques d'art éclaireront également les enjeux de la programmation. C'est notre **fabrique du regard** qui donne au public une place centrale, critique et active au cœur de la Biennale. Elle permet d'entrer de plain-pied dans le large panorama de la danse d'aujourd'hui qui convie le spectaculaire, le politique, l'émotion, l'exotisme, le réflexif, le récit, la virtuosité, le minimalisme, l'humour, la fête...

J'ai souhaité élaborer une esthétique de la diversité en proposant une architecture de programmation qui offre divers cheminements dans un foisonnement esthétique. Je voudrais montrer qu'au sein de ce kaléidoscope, la danse est un art majeur qui influence aujourd'hui les autres arts: le théâtre, la performance, le cirque, les arts plastiques, etc. David Bobee, metteur en scène, Antoine Defoort et Halory Goerger, plasticiens, Phia Ménard, performeuse, la compagnie 14:20, chef de file de la magie nouvelle nous emmènent vers ces nouveaux horizons de la transdisciplinarité où le rapport au corps nourrit la dramaturgie. Nous proposons également deux parcours à l'intérieur de la Biennale. C'est en écoutant les artistes que plusieurs thématiques se sont construites telles que le récit ou le rapport entre danse et littérature, qui relie le *Journal de Nijinski* dit par Patrice Chéreau dans le spectacle de Thierry Thieû Niang et Jean-Pierre Moulères, la création d'Angelin Preljocaj à partir de *Ce que j'appelle oubli* de Laurent Mauvignier, la création de Rachid Ouramdane autour d'un travail de « ré-écriture du réel » ou *En piste*, un tour de chant chorégraphique. Comment les chorégraphes s'emparent-ils de ces mots, dits ou non sur scène? Comment la force narratrice rencontre le mouvement, la musicalité? Pourquoi les créateurs ont-ils recours au récit souvent en prise avec le réel, entre sens et matière, poétique et politique, abstraction et théâtralité? Une réflexion puissante sur les liens entre art et société s'élabore dans ces créations.

Si la Biennale continue à inviter des artistes de tous les continents, j'ai souhaité que cette édition se concentre plus en détail sur l'Asie: son patrimoine, sa modernité. Avec la Troupe des artistes de Sebatu-Bali, nous assistons à une grande fable universelle interprétée par 50 artistes. *Bali, danses et drames*, en hommage à Antonin Artaud, nous plongera dans la grande tradition des arts théâtraux et chorégraphiques balinaï et mettra en perspective notre modernité. La création ritualisée d'Ushio Amagatsu, le hip-hop inspiré des mangas de *Mortal Combat*, les collaborations franco-taïwanaises, les soli de grands interprètes japonais vivant en France nous donneront un condensé contrasté de vitalité et d'invention asiatique.

Je suis convaincue que la diversité esthétique est aujourd'hui la condition vitale de l'expérience de la contemporanéité. J'ai voulu la Biennale 2012 populaire et expérimentale. Elle réunira les artistes les plus importants de leur génération venant d'Asie, d'Afrique, d'Europe, mais aussi de France, de Rillieux-la-Pape et d'Isère... Nous mettrons en évidence une nouvelle dynamique qui souffle sur les arts vivants.

J'ai la chance de travailler avec le critique d'art Laurent Goumarre, directeur adjoint à la programmation, qui a contribué aux choix artistiques de cette première édition. Nous le retrouverons pendant le festival à l'occasion de deux rendez-vous avec les artistes.

**Une Biennale plus dense.**

Nous avons choisi de créer une Biennale plus resserrée, sur 18 jours, pour gagner en intensité, privilégier une ambiance festive et créer un précipité d'œuvres qui se chahutent, se bousculent, se contredisent et s'éclairent mutuellement. Guidés par un désir d'ouverture entier, nous créons en permanence des grands écarts esthétiques qu'aucun thème ne peut rassembler.

Nous espérons ardemment que cette disponibilité sensible devienne le terreau d'adhésion et de curiosité joyeuse des spectateurs. Il n'y a pas de titre à cette Biennale. C'est la quinzième édition de la Biennale de la danse de Lyon, un chiffre important pour à la fois saluer l'immense travail déjà réalisé et ouvrir un nouveau chapitre. Je souhaite que cet événement montre, une fois de plus et par ces temps difficiles, l'irremplaçable place que l'art, et en particulier l'art vivant, générateur de nouveaux points de vue, peut avoir dans la vie de chacun. Jean Vilar disait en 1965: « Tant que le théâtre est en crise, il va bien ». L'art est peut-être aujourd'hui ce lieu précieux où l'état de crise est associé à l'invention et à l'espoir. Profitons-en!

—  
**DOMINIQUE HERVIEU**

Directrice artistique de la Biennale  
de la danse

**TROIS « FABRIQUES » VOUS ACCOMPAGNENT DANS VOTRE PARCOURS DE SPECTATEUR.**

Pour plus de clarté, nous indiquons par un logo leur présence dans le programme.



**DONNER LES PLATEAUX AUX CRÉATEURS**

Ce label désigne les œuvres nées sur les plateaux de la Biennale. Huit équipes artistiques françaises, franco-argentine, belge et japonaise créent la dernière phase de leurs spectacles sur les scènes de Lyon, de Villeurbanne et de Décines. Il s'agit de l'Opéra de Lyon, des Subsistances, du Théâtre de la Croix-Rousse, de l'ENSATT, du TNP de Villeurbanne et du Toboggan de Décines. Dans chacun de ces lieux, les artistes bénéficient de « résidences longues » de plus de deux semaines pour finaliser leurs mises en scène, leurs scénographies, leurs lumières. Grâce à ces œuvres « made in Lyon », la Biennale de la danse devient une fabrique de création internationale et remplit pleinement la première mission d'un festival. La Biennale remercie très sincèrement les directeurs de ces institutions qui rendent cette aventure possible et créent une véritable « synergie Biennale » dans un esprit de service public. Grâce à eux l'identité de la Biennale change au service de la création artistique.



**DONNER LA PLACE AUX AMATEURS**

C'est le laboratoire de pratique amateur de la Biennale de la danse. Il met en lumière plusieurs expériences artistiques entre amateurs et professionnels. Nous découvrons des créations très exigeantes interprétées par des amateurs avec Julie Desprairies, à l'intérieur de l'Opéra de Lyon, et avec ...du printemps! de Thierry Thieû Niang et Jean-Pierre Moulères, un *Sacre du Printemps* interprété par une vingtaine de seniors. Nous vous invitons aussi à des moments festifs comme le Battle des enfants, en partenariat avec Pôle Pik/Centre chorégraphik de Bron.

*Vous souhaitez participer ?*

*Les fabriques de l'amateur vous sont ouvertes (voir p. 60)*



**DONNER LA PAROLE AUX SPECTATEURS**

Que peut apporter la Biennale aux spectateurs comme expérience unique d'approfondissement de leur rapport à l'art? C'est à cet enjeu que répond la fabrique du regard. Philosophes, universitaires, journalistes vont vers les spectateurs en compagnie des artistes pour échanger et éclairer les enjeux de la programmation. Films, conférences, colloques, découverte de numeridanse.tv, étayent la réflexion. L'Université Populaire de Lyon ouvre son programme de l'année avec « la petite université populaire de la danse » initiée au Théâtre National de Chaillot en partenariat avec le Département danse de l'université Paris 8. La LICRA, les 25<sup>e</sup> Entretiens Jacques Cartier et l'Université Lyon 2 / Département Arts du spectacle enrichissent aussi largement les échanges. Les artistes donnent également rendez-vous au public pour des résidences ouvertes, des ateliers de mise en mouvement ou encore des rencontres. À travers ces rendez-vous, le public prend une place centrale, critique et active au cœur de la Biennale.

*Vous souhaitez participer ?*

*Les fabriques du regard vous accueillent (voir p. 64)*

F A B

— R I

Q U E

( S )

08  
LE DÉFILÉ

15  
LA PROGRAMMATION 2012

60  
LA FABRIQUE DE L'AMATEUR

64  
LA FABRIQUE DU REGARD

S

— M M —

A I R

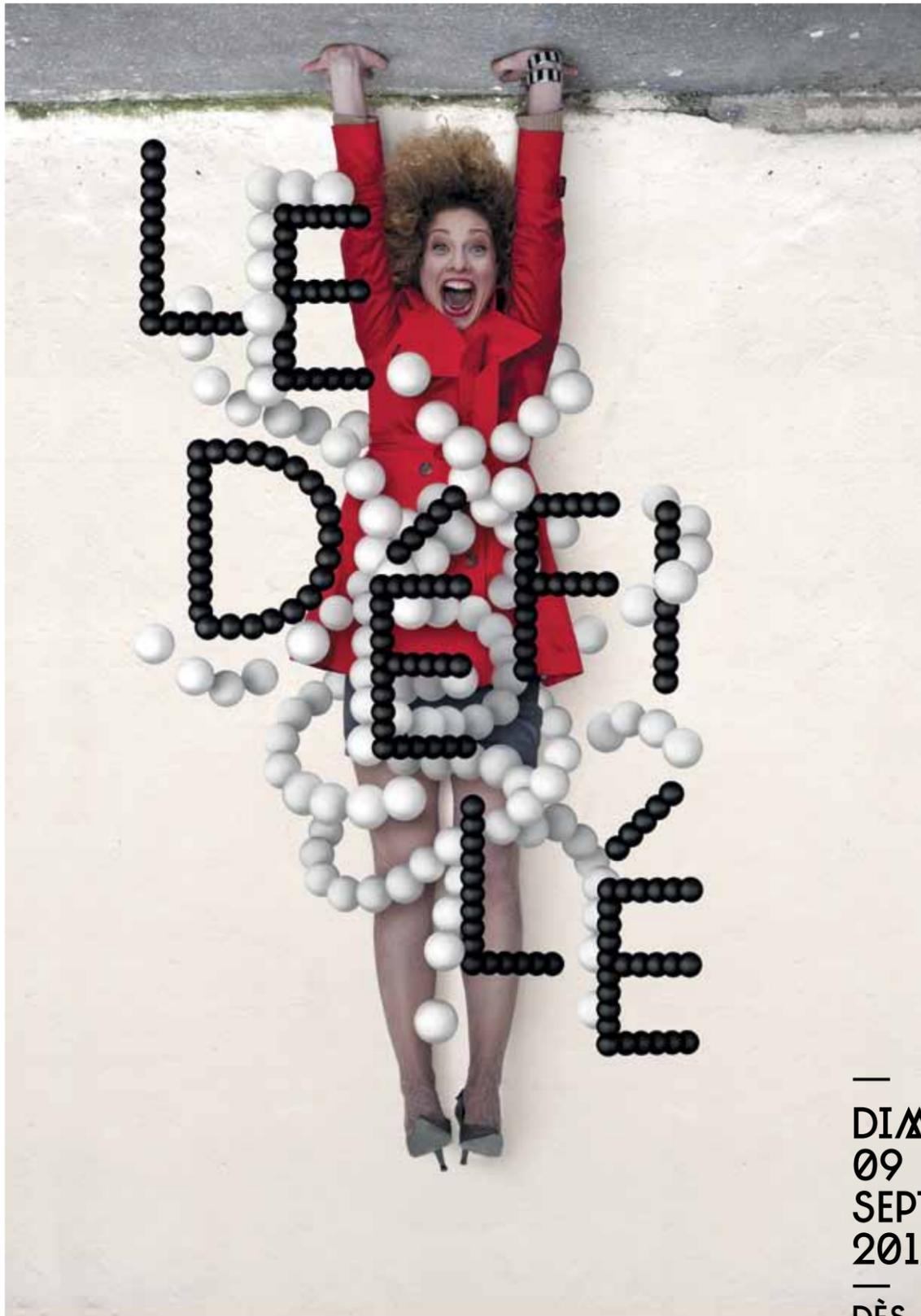
68  
FOCUS DANSE

69  
LE CAFÉ DANSE

70  
AUTOUR DE LA BIENNALE

72  
LES INFOS PRATIQUES

E



—  
**DIMANCHE**  
**09**  
**SEPTEMBRE**  
**2012**  
 —  
**DÈS**  
**14H30**  
 —  
**TERREAUX >**  
**BELLECOUR**

# ENTRE — CIEL — ET — TERRE

Danseuse, chorégraphe, directrice de théâtre, je me suis toujours engagée pour l'échange artistique entre amateurs et professionnels. À Lyon, je souhaite inventer un laboratoire de pratique amateur, un lieu où l'on crée des œuvres portées par des amateurs, où ils peuvent vivre des expériences artistiques concrètes centrées sur l'art de l'échange. Toutes ces expériences constituent une chance supplémentaire d'accéder aux œuvres et d'éprouver du plaisir en art. Plaisir dans le sens d'une stimulation du sentiment de la vie qui convoque la force de l'imagination. **L'exigence du partage de l'art, de son plaisir et de son enrichissement est au cœur du projet de la Biennale de la danse.**

Hériter du Défilé est le plus beau des cadeaux ! C'est peut-être aussi le plus sensible, parce qu'il appartient à tous : l'œuvre de chacun ! Il naît du désir, de la confiance des amateurs et de leur générosité. Voilà le cadeau offert aux spectateurs qui ne s'y trompent pas.

Les participants avec leurs chorégraphes imaginent leur défilé. Ils apprennent des danses, ils apprennent des autres, ils inventent des relations à travers l'art, ils investissent des espaces symboliques que j'appelle des « petites utopies de proximité ». Ce thème de l'utopie - qui dans le cas du Défilé prend corps - a orienté le choix du thème : **Entre ciel et terre.**

## Pourquoi ce thème ?

*Entre ciel et terre* parce que l'art est la force d'enchantement sans cesse renouvelée qui propose le véritable oxygène de la vie, le souffle qui nous fait « décoller au-dessus du sol ». Voilà le moment, l'occasion précieuse où les danseurs amateurs accèdent à la part la plus humaine en l'homme, celle où l'on intègre une société où il fait bon apprendre et réaliser des œuvres collectives.

Pour l'édition 2012, j'ai souhaité être codirectrice artistique du Défilé avec Mourad Merzouki. Mourad et ses collaborateurs conduiront deux groupes pour ouvrir et fermer les parenthèses de nos « petites utopies de proximité ». Je mettrai en scène les « Pointillés », espaces intermédiaires entre les groupes de danseurs, où je convierai les « roulants » du Grand Lyon et de la région : rollers, poussettes, monocycles, fauteuils roulants, skates, facteurs à vélos... pour jouer avec l'espace urbain, en complicité ludique avec le plasticien-performer Court Circuit.

Point d'orgue au Défilé, Mourad Merzouki propose aux spectateurs une adaptation de sa pièce emblématique *Récital*, un événement gratuit place Bellecour avec 40 danseurs pour 15 minutes d'énergie et de poésie. Puis, il amplifie la fête et la participation de tous en invitant les spectateurs à entrer dans la danse, avec la Tarentelle 2012.

Je souhaite que du Défilé jaillisse une joyeuse éthique du partage, une pensée humaniste tendue vers l'horizon imprévisible des rencontres (entre amateurs, entre participants et créateurs, avec le public) qui font de la danse un indispensable témoin de notre temps.

—  
**DOMINIQUE HERVIEU**  
 Directrice artistique de la Biennale  
 de la danse  
 —

FAB DE  
 —  
 RIL'AMATEUR  
 QUE(S)

Le Défilé, ce sont plus de 4500 participants amateurs, de tous âges et de toute la région, qui ont préparé leur parade pendant de nombreux mois, accompagnés par plus de 200 artistes, chorégraphes, danseurs, musiciens, chanteurs, costumiers, plasticiens...

Les 12 groupes nous livreront leur interprétation de la thématique *Entre ciel et terre*, une expression qui donne l'impulsion pour évoquer la légèreté, ou plutôt la capacité de s'élever, pour chacun d'entre nous, à travers l'art.

# DÉFILÉ

Lyon n'est pas Rio, on le sait; pas la même plage, pas la même violence; pas la même propension à courir en tong, à jouer de la musique, à défilé dans la rue. Mais quand même... Quand vient le Défilé de la Biennale on s'attend à tout. On sort, on s'amasse; on grimpe aux arbres, on se pend aux lampadaires, on s'assoit sur les abribus. On veut voir. Les rues bientôt sont bordées de deux foules énormes. Il y a un temps de silence; et un policier municipal, tout seul, avance; il contrôle que le bitume est bien dégagé. Au loin on entend la musique, martèlements de basses, grincements électriques. On se hausse. On est gênés par les enfants portés sur les épaules. Ceux qui ont une fenêtre sur le trajet ont invité des amis, ils se penchent, les heureux, ils voient. Mais ils voient de haut, pas de dedans; et dedans, serrés, en sueur, éblouis, assourdis par ceux qui crient, on voit vraiment, pas qu'avec les yeux, avec la sueur, avec toute la peau, qui vibre de la musique qui passe sur les chars.

Et voilà le Défilé qui passe, sérieux et fou, lyonnais, préparé deux ans, peint, cousu, chorégraphié, et il passe en nous, en un énorme vacarme, sur les rues bordées de deux foules agitées, qui applaudissent, apostrophent, prennent des photos n'importe comment.

Rio souterrain déborde dans Lyon, c'est une crue, c'est le Défilé qui passe. Je vais le voir, pour être dans Lyon changée, plonger dans Rio qui déborde, avec mes yeux, mes pieds, avec mes oreilles, avec ma peau; avec le vacarme, la promiscuité, l'agitation, si loin de Lyon d'habitude.

Et quand j'en reviens, j'en suis lessivé comme d'une journée à la plage. J'y vais chaque fois.

ALEXIS JENNI

Écrivain, Prix Goncourt 2011

JEAN-CLAUDE GALLOTTA

Chorégraphe

« Quand on danse, la mémoire défile » disait Ivan Vaffan le célèbre chorégraphe turc dont je cite souvent les aphorismes.

Je me souviens du premier Défilé de la Biennale en 1996. À cette époque, nous voulions honorer les deux jambes de la danse. Une pour la recherche, l'art contemporain, les suites chorégraphiques et l'autre pour rendre hommage aux danses populaires, aux bals, aux comédies musicales américaines.

Nous découvrons alors un autre rapport au public, le plaisir de partager avec lui cette nouvelle danse française où se côtoyaient tous les genres humains, toutes les fantaisies, tous les imaginaires corporels. C'était aussi le souhait brûlant de Guy Darnet. Nous partageons ces temps neufs, respectueux du territoire de l'autre, provoquant un regard singulier sur des façons et des interprétations d'une autre nature, mélange de technique, de théâtralité, d'abstraction et déjà de non-danse. Toutes ces valeurs qui élargissaient le champ chorégraphique.

Nous présentions alors, en salle, notre spectacle pétri de féeries intellectuelles et viscérales comme dirait Ivan Vaffan, tout en parrainant le premier Défilé de l'histoire de la Biennale, permettant à tous les habitants de partager cette nouvelle énergie si communicative, si « bivolutionnaire » des corps.

Puissent la Biennale et son Défilé porter encore longtemps cette aventure humaine, artistique, sociale et politique; et la pousser toujours vers des horizons encore grandioses et exaltants comme seuls les arts de la scène, et la danse aux avant-postes, ont souvent osé le faire.



DÉCOUVREZ EN  
AVANT-PREMIÈRE  
L'OUVERTURE ET LES  
« POINTILLÉS » DU DÉFILÉ !

SAMEDI 8 SEPTEMBRE À 16H  
AU GRAND PARC MIRIBEL JONAGE

Chorégraphié et mis en scène par Dominique Hervieu, avec la complicité du scénographe-plasticien Court Circuit et de plusieurs centaines de participants « roulants » : rollers, trottinettes, monocycles, facteurs à vélo, skates, fauteuils roulants, poussettes... et des musiciens !

Grand Parc Miribel Jonage  
Allée du Fontanil  
Accès par les entrées nord et sud du Grand Parc

# LES GROUPEES DU DÉFILÉ

Codirection artistique du Défilé  
Dominique Hervieu et Mourad Merzouki

OUVERTURE ET POINTILLÉS  
**DOMINIQUE HERVIEU**  
AVEC LA COMPLICITÉ DE  
**COURT CIRCUIT**,  
SCÉNOGRAPHE - PLASTICIEN

**BOUBA LANDRILLE TCHOUDA**  
CIE MALKA  
Château Rouge/Annemasse  
& agglomération franco-valdo-genevoise  
*Pluies de danses*  
04 50 43 24 25  
www.chateau-rouge.net  
http://pluiesdedanses.wordpress.com

**MOURAD MERZOUKI**  
PÔLE PIK  
Ville de Bron - Direction de la culture/Bron  
*Iles et ailes*  
04 72 36 14 36  
www.ville-bron.fr

**DOMINIQUE GUILHAUDIN**  
CIE GAMBIT  
Chambéry, Maurienne et Ouahigouya  
(Burkina Faso)  
*S'envoyer en l'air*  
09 54 79 16 91  
http://gambitdb12.eklablog.com

**MOURAD MERZOUKI**  
PÔLE PIK  
MJC Laënnec-Mermoz et Centre social  
Laënnec/Lyon 8e and Co  
*Iles et ailes*  
04 37 90 55 90  
www.mjclaennecmermoz.fr

**SYLVIE GUILLERMIN**  
CIE SYLVIE GUILLERMIN  
CAPI/Service culturel - Théâtre du Vellein/  
Porte de l'Isère  
*Passeurs de rêve*  
04 74 96 78 96



**CARLA FRISON**  
CIE AQUI ET LÀ  
MJC O'Totem/Rillieux-la-Pape, Fontaines-sur-  
Saône, Sathonay Village  
*Boarding pass*  
04 78 88 94 88  
www.mjcrillieux.com

**SOUHAIL MARCHICHE**  
CIE MELTING FORCE  
MJC des Tilleuls/Saint-Etienne et  
agglomération  
*L'imaginarium d'Orpheus*  
04 77 74 45 25  
www.mjcdestilleuls.fr

**AURÉLIEN KAIRO**  
CIE DE FAKTO  
Ville de Saint-Genis-Laval/Saint-Genis-Laval,  
La Mulatière, Feyzin  
*Entre ciel et terre : les étoiles scintillent*  
04 78 86 82 61  
www.ville-feyzin.fr  
www.mairie-saintgenislaval.fr  
www.lamulatiere.fr

**AURÉLIE & MARTIN CUVELIER**  
CIE VIREVOLT  
MJC Jean Cocteau/Saint-Priest  
*Attraction*  
04 78 20 07 89  
www.mjjeancocteau.org

**KARIM AMGHAR**  
CIE A'CORPS  
Maison Pour Tous Fontbarlettes/Valence  
et Drôme & Ardèche  
*Entre ciel et terre*  
04 75 42 04 63  
www.acorps.fr

**ANAN ATOYAMA**  
CIE ATOU  
**SYLVAIN DESCHAMPS-GARCIA**  
CIE PEUT-ÊTRE  
Médiactif/Vaulx-en-Velin & Ste Foy-lès-Lyon  
*Bab-el-Bal*  
Vaulx : 04 78 80 22 61  
Sainte Foy-lès-Lyon : 04 78 36 40 18  
www.mediacatif-biennale.fr

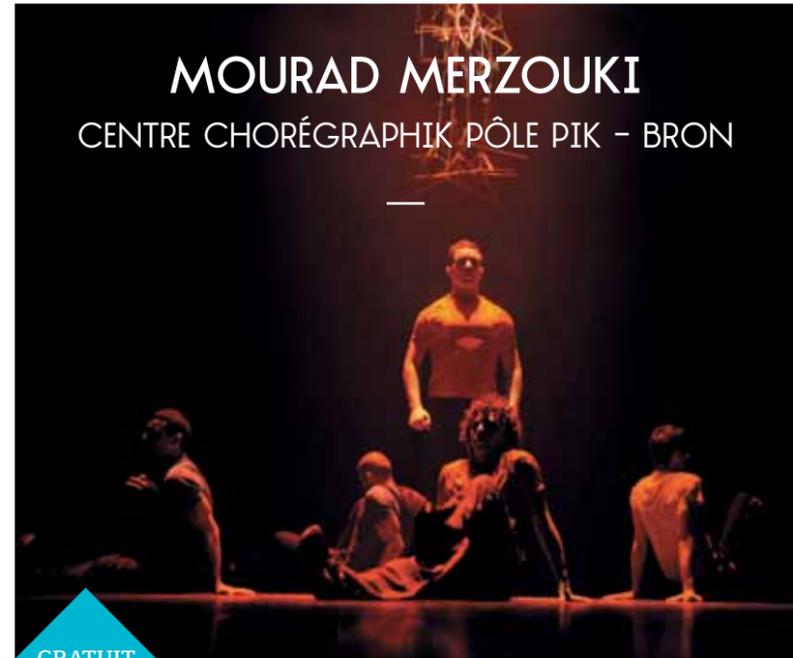
**JEAN-CLAUDE CARLES**  
AIR CIE  
MJC/Villeurbanne  
*Barnum - Parad*  
04 78 84 84 83  
http://defilevilleurbanne2012.wordpress.com

SUIVEZ LA FABRIQUE  
DU DÉFILÉ DÈS **BIENNALE**  
LE MOIS DE MAI **DELADANSE**  
.COM

# LE FINAL

REJOIGNEZ-NOUS PLACE BELLECOUR À L'ARRIVÉE DU DÉFILÉ,  
ASSISTEZ À UN SPECTACLE GRATUIT PUIS ENTREZ DANS LA DANSE !

Mourad Merzouki et le Centre Chorégraphik Pôle Pik vous offrent un spectacle gratuit de 15 minutes, extrait de la pièce *Récital* interprété exceptionnellement par 40 danseurs.



**MOURAD MERZOUKI**  
CENTRE CHORÉGRAPHIK PÔLE PIK - BRON

GRATUIT

## RÉCITAL ADAPTATION 2012

**Mourad Merzouki n'a eu de cesse depuis quinze ans de renouveler le langage de la danse hip-hop afin de le porter sur scène. Il a sorti le hip-hop de sa seule référence sociale pour lui donner une véritable dimension artistique. Aujourd'hui, la compagnie Käfig est l'une des compagnies françaises les plus importantes et s'impose dans le paysage chorégraphique international.**

et du talkbox. Un défi entre danse hip-hop et concerto.

Cette recréation de *Récital* est un extrait de quinze minutes « amplifié » par une équipe artistique exceptionnelle composée de quarante danseurs. Ils sont lyonnais pour beaucoup d'entre eux, formés à Pôle Pik, dans les écoles de danse de Lyon et son agglomération ou sur le parvis de l'Opéra de Lyon. Ils auront la chance de danser cette œuvre place Bellecour pour ouvrir la Biennale, les spectateurs pourront voir ou revoir un « hit » de la danse d'aujourd'hui. L'école lyonnaise du hip-hop est bien vivante et possède aujourd'hui ses classiques !

Pour la 15<sup>e</sup> Biennale de la danse de Lyon, à l'issue du Défilé, Mourad Merzouki offrira au public de la place Bellecour une adaptation de *Récital*, sa pièce emblématique donnée 500 fois dans le monde entier. Cette œuvre est un curieux alliage où l'énergie hip-hop se mêle aux sonorités du violon

EXTRAIT DE 15 MINUTES POUR 40 DANSEURS



## LA TARENTELE 2012

**Entrez dans la danse !**  
La Biennale a demandé à Mourad Merzouki d'imaginer une chorégraphie simple et ludique à partager avec le plus grand nombre. Un moment inoubliable inauguré en 2010, qui réunit à l'arrivée du Défilé les 4 500 participants et le public sur la place Bellecour. Une chorégraphie à l'unisson pour clore cette journée de fête !

Chorégraphie: Mourad Merzouki et les danseurs du Centre Chorégraphik Pôle Pik / Bron  
Musique: ASN, création originale d'après la 9<sup>e</sup> symphonie de Beethoven

APPRENEZ LA CHORÉGRAPHIE **BIENNALE DELADANSE .COM**

**LE DÉFILÉ DE LA BIENNALE**  
et en simultané sur **france3.fr**  
sur **France 3 Rhône-Alpes**  
**dimanche 9 septembre**  
francetélévisions

# MOURAD MERZOUKI

CCN DE CRÉTEIL ET DU VAL-DE-MARNE  
CIE KÄFIG

## YO GEE TI

**C**haque nouvelle pièce de Mourad Merzouki vient décaler un peu plus son rapport au hip-hop. Pour sa dernière création, le chorégraphe associe les danseurs de hip-hop français et des danseurs contemporains taiwanais. La barrière de la langue l'amène ici à réfléchir autrement, laissant la place au langage du corps et aux gestuelles façonnées et pétries de cultures différentes qui viendront s'enrichir et s'entremêler.

La rencontre est un fondement de l'art de Mourad Merzouki, avec des artistes parfois éloignés de sa culture hip-hop, qui le stimulent et le nourrissent. Dans *Yo Gee Ti*, le chorégraphe invente une gestuelle singulière, à la croisée de la danse hip-hop et de la danse contemporaine. Cette pièce est aussi le fruit d'une collaboration entre Mourad Merzouki et Johan Ku, célèbre styliste taiwanais. Utilisant la laine, matière noble par excellence, le styliste conçoit des costumes sculpturaux qui contraindront les corps des danseurs et entraîneront la gestuelle du chorégraphe encore plus loin dans sa recherche. Après 17 créations présentées à travers le monde, ce spectacle confirme la liberté et la force d'invention du chorégraphe; avec *Yo Gee Ti*, Mourad Merzouki tisse et métisse avec brio.

MADE IN TAIWAN,  
ENTRE HIP-HOP ET  
CONTEMPORAIN

### FAB DU — R I REGARD QUE(S)

**VIDEO CONFÉRENCE**, *L'évolution de la danse hip-hop*, le sam 22 à 18h à la Maison de la Danse.  
**RENCONTRE AVEC LES ARTISTES** à l'issue de la représentation le jeu 20.  
**ATELIER DE MISE EN MOUVEMENT**, le sam 22 de 14h à 16h. Pour un adulte et un enfant (à partir de 8 ans). Gratuit. Réserve au 04 72 78 18 18 ou autour.des.spectacles@maisondeladanse.com



### 3 QUESTIONS À MOURAD MERZOUKI

**Quel est votre premier souvenir de danse ?**

— C'était la compagnie Black Blanc Beur il y a 25 ans à Montbéliard. C'était la première fois que je voyais du hip-hop sur scène et le fait d'avoir quelques lumières, quelques costumes était complètement différent de ce que je pouvais voir dans la rue, ça m'avait touché. C'est aussi ce qui a confirmé que le hip-hop

comme n'importe quelle autre danse pouvait investir les plateaux.

**Un geste tabou sur scène ?**

— La non-danse : quand ça ne bouge pas, pour moi c'est tabou !

**Quel danseur(se) auriez-vous aimé être ?**

— C'est une bonne question ! Un mélange de Baryshnikov, Storm et Charlie Chaplin.

PIÈCE POUR 10 DANSEURS — CRÉATION 2012 — DURÉE, 1H

#### MAISON DE LA DANSE

jeu 13 — 20h 30	jeu 20 — 20h 30
ven 14 — 20h 30	ven 21 — 20h 30
sam 15 — 15h	sam 22 — 20h 30
20h 30	dim 23 — 17h
dim 16 — 17h	mar 25 — 20h 30
mar 18 — 20h 30	mer 26 — 19h 30
mer 19 — 19h 30	jeu 27 — 20h 30

**TARIFS — PARCOURS ASIE**  
**ABONNEMENT CATÉGORIE B**  
Dans l'abonnement Maison de la Danse  
Plein tarif - 1<sup>re</sup> série 29€ - 2<sup>e</sup> série 25€  
Tarif réduit - 1<sup>re</sup> série 26€ - 2<sup>e</sup> série 22€

#### Direction artistique et chorégraphie: MOURAD MERZOUKI

Assistante du chorégraphe: Marjorie Hannoteaux — Danseurs: Kader Belmoktar, Chen Hung-Ling, Bruce Chiefare, Sabri Colin, Erwan Godard, Hsieh Yi-Chun, Kan Han-Hsin, Kao Hsin-Yu, Nicolas Sannier, Wu Chien-Wei — Musique: AS'N — Musiciens: Dorian Lamotte, Yi-Ping Yang — Scénographie: Benjamin Lebreton avec la collaboration de Mourad Merzouki/Feutre artisanal Elisabeth Berthon et Chloé Lecoup pour Morse Felt Studio — Création costumes: Johan Ku — Création lumières: Yoann Tivoli, assisté de Nicolas Faucheux — Régie lumière: Yoann Tivoli — Régie son: Christophe Germanique — Régie plateau: Benjamin Lebreton  
Production — Producteur délégué: CCN de Créteil et du Val-de-Marne/Cie Käfig — Commanditaire: National Chiang Kai-Shek Cultural Center — Coproduction: Festival Montpellier Danse 2012, Maison des Arts de Créteil, Fondation BNP Paribas — Avec le soutien de: Le CCN de Créteil et du Val-de-Marne/Cie Käfig est subventionné par la Direction Régionale des Affaires Culturelles d'Ile-de-France - Ministère de la Culture et de la Communication, le Conseil Général du Val-de-Marne et la Ville de Créteil. Il reçoit le soutien de la Fondation BNP Paribas pour le développement de ses projets et de l'Institut français - Ministère des Affaires Étrangères et Européennes pour ses tournées internationales — Accueil: Maison de la Danse, Biennale de la danse.

# DAVID BOBEE

GROUPE RICTUS



FAB DES  
RIŒUVRES  
QUE(S)

## ROMÉO ET JULIETTE CRÉATION

Dans le théâtre de David Bobee, Roméo et Juliette quittent le XVI<sup>e</sup> siècle et consomment leur passion de nos jours pour raconter la célèbre pièce de Shakespeare avec un angle politique très fort. Le metteur en scène aborde les luttes fratricides du drame avec un théâtre toujours au bord du chorégraphique.

Roméo et Juliette, Capulet et Montaigu : que de noms passés de la plume de Shakespeare à l'imaginaire collectif, associés à la folie des sentiments et de la guerre des clans. Quand la fiction devient réalité, cela mène au passage à tabac d'un francilien, juste coupable d'aimer une fille d'une ville voisine. David Bobee s'appuie sur une nouvelle traduction par Pascal Collin de *Roméo et Juliette*, adaptée à l'oralité de notre époque. La prose se charge d'érotisme et se confronte à la violence du contexte sociétal actuel, entre questions de religion, d'intolérance, de haine. David Bobee, comme il l'a fait pour son mémorable *Hamlet*, crée à partir d'une matière. Il a choisi le cuivre pour *Roméo et Juliette* : un décor tout en cuivre, une dramaturgie de la lumière, des corps cuivrés pour une pièce où la question de la sensibilité est centrale. Comédiens, danseurs et acrobates : sur scène, ils seront quatorze, majoritairement d'origine arabe. Cette création réalisée dans le cadre d'une résidence aux Subsistances constitue la première étape d'une collaboration au long cours entre La Biennale de la danse et ce Laboratoire international de création.

UNE PIÈCE  
DE THÉÂTRE  
S'INVITE À LA  
BIENNALE

PIÈCE POUR 14 INTERPRÈTES  
CRÉATION 2012 — DURÉE, 2H30

LES  
SUBSISTANCES

jeu 13 — 20h45  
ven 14 — 20h45  
sam 15 — 20h45  
mar 18 — 20h45  
mer 19 — 20h45  
jeu 20 — 20h45  
ven 21 — 20h45  
sam 22 — 20h45

TARIFS  
ABO. CAT. B  
PARCOURS RÛCIT  
Plein tarif 20€  
Tarif réduit 17€

FAB DU  
RIREGARD  
QUE(S)

RÉSIDENCE OUVERTE, le jeu 19.07 à 19h30 aux Subsistances. Gratuit, sur réservation auprès des Subsistances au 0478 3910 02.

LA PAROLE AUX CRÉATEURS! Conférence de presse ouverte à tous, le mer 12 à 11h au Café Danse.

RENCONTRE AVEC LA LICRA : le sam 15 à 19h aux Subsistances. (voir p. 65)

WORKSHOP/BRUNCH : le sam 15 à 10h30 aux Subsistances. 15€/personne. Sur réservation auprès de la billetterie 04 78 39 10 02.



3 QUESTIONS À  
DAVID BOBEE

Quel est votre premier souvenir de danse ?

— Ça correspond au film *Si loin si proche* de Wim Wenders, et le mouvement était lié à des acrobates, qui dit bien quelque chose de mon rapport au corps.

Adaptation, mise en scène et scénographie :  
DAVID BOBEE

Nouvelle traduction : Pascal Collin — Interprètes : Mehdi Dehbi, Sara Llorca, Veronique Stas, Hala Omran, Jean Boissery, Pierre Cartonnet, Edward Aleman, Wilmer Marquez, Radouan Leflahi, Pierre Bolo, Marc Agbedjidji, Alain d'Haeyer, Thierry Mettetal — Scénographie : David Bobee et Salem Ben Belkacem — Collaboration artistique et création lumière : Stéphane Babi Aubert — Création musique : Jean-Noël François — Création vidéo : José Gherrak — Création costumes : Marie Meyer — Construction du décor : Salem Ben Belkacem - Ateliers Akelnom — Direction technique : Thomas Turpin Production : Rictus — Coproduction : Les Subsistances, La Biennale de la danse, L'Hippodrome, scène nationale de Douai, Festival Automne en Normandie, Scène nationale G1, Alençon, CNCDC Chateaufallon, Théâtre de Charleville-Mézières — Avec le soutien du Théâtre de Caen — Rictus est conventionnée par le Ministère de la Culture et de la Communication, DRAC de Basse-Normandie, elle est soutenue par le Conseil régional de Basse-Normandie, le Conseil général du Calvados (ODACC) et la ville de Caen — David Bobee et Rictus sont artistes associés à l'Hippodrome, Scène nationale de Douai, en accompagnement avec la Scène nationale de Petit Quevilly-Mont Saint Aignan et au Théâtre national de Chaillot en accompagnement — Accueil : Les Subsistances, Biennale de la danse

Un geste tabou sur scène ?

— En fait je travaille de sorte à ne pas déconnecter le plateau de la vie, du coup rien n'est interdit en soi. Il faut juste trouver les nécessités, avoir la même exigence dans la vie et sur le plateau.

Quel danseur(se) auriez-vous aimé être ?

— Juste une heure être Michael Jackson.

# D. LARRIEU – D. BOIVIN – P. HOUBIN

CIE ASTRAKAN



3 QUESTIONS À  
DANIEL LARRIEU,  
DOMINIQUE BOIVIN,  
ET PASCALE HOUBIN



Un geste tabou sur scène ?

— D.L. Mourir  
— D.B. Remonter à l'identique *Le Sacre du Printemps* de Maurice Béjart et en signer la chorégraphie...  
— P.H. Aucun  
Quel danseur(se) auriez-vous aimé être ?  
— D.L. Nijinski !  
— D.B. Jacques Tati  
— P.H. Charlie Chaplin

Chorégraphie : DANIEL LARRIEU, DOMINIQUE BOIVIN et PASCALE HOUBIN, avec la participation chorégraphique exceptionnelle de BÉATRICE MASSIN

Danseurs : Dominique Boivin, Pascale Houbin, Daniel Larrieu — Musique : Les Frères Jacques, *Faut Tout Ça* - Bourvil, *P'tit Bal* - S. Reggiani, *Les loups* - Barbara, *Mon enfance* - Christophe, *Les paradis perdus* - É. Piaf, *L'homme à la moto* - B. Lapointe, *Léon* - J. Brel, *Les Marquises* - S. Gainsbourg, *Requiem pour un c...*, *Ces petits riens* - L. Ferré, *Il patinait merveilleusement*, *Il n'y a plus rien*, *On s'aimera*, *Avec le temps* - N. Ferrer, *Mirza* — Scénographie : Franck Jamin — Son : Antoine Herniotte — Direction technique : Christophe Poux — Création costumes : Emmanuel Morlet, Didier Despin, Quentin Gibelin — Création lumières : Marie-Christine Soma

Coproduction : Cie Daniel Larrieu - Astrakan/Le Manège, Scène nationale de Reims/L'échangeur de Fère en Tardenois - CDC de Picardie/Le Grand R - Scène nationale de La Roche sur Yon/Espace 1789 de Saint Ouen/Résidence au Figuier Blanc d'Argenteuil, avec le soutien de la DRAC IDF — Remerciements : Repetto, Cie Beau Geste, Cie Non de nom, André Tissot, Jean-Marc Martinez, Pauline Guimard, Dimitri Kourtakis, Lucas Viallefont — Avec le soutien de : Daniel Larrieu est artiste associé au Manège de Reims pour les années 2010-2011-2012, en partenariat avec L'échangeur de Fère-en-Tardenois, Astrakan - Cie Daniel Larrieu est soutenu par la DRAC Ile-de-France/Ministère de la Culture et de la Communication au titre de l'aide aux compagnies conventionnées — Accueil : Le Sémaphore - Irigny, Le Polaris - Corbas, Biennale de la danse

PIÈCE POUR 3 DANSEURS  
CRÉATION 2011  
DURÉE, 1H

LE SÉMAPHORE, IRIGNY

jeu 13 — 20h30  
ven 14 — 20h30

LE POLARIS, CORBAS

dim 16 — 17h

Navette gratuite (p. 74)

TARIFS — ABO. CAT. C  
PARCOURS RÛCIT

Plein tarif 20€  
Tarif réduit 17€

FAB DU  
RIREGARD  
QUE(S)

RENCONTRE AVEC LES ARTISTES à l'issue de la représentation le ven 14 et dim 16.

## EN PISTE

Trois drôles de chorégraphes entrent *En piste* pour un tour de chant chorégraphique de leurs souvenirs. Comme une rétrospective « en-chantée » témoignant de leur engagement dans la danse.

FANTAISISTE  
ET ÉLÉGANT,  
UN JOYEUX  
FLASHBACK  
EN DANSE ET  
EN CHANSON

Dans les années 80, ils débarquaient avec inventivité dans le milieu feutré de la danse. Daniel Larrieu faisait plonger dans *Waterproof* ses danseurs vers une danse totalement inédite. Dominique Boivin remportait un prix au Concours de Bagnolet grâce à son vif sens de l'humour. Et Pascale Houbin entamait une rencontre humaniste entre mouvement et langue des signes. Depuis, trente ans ont passé ; ces figures incontournables ont exploré d'autres contrées, ont partagé ensemble des projets artistiques et même des amitiés. Surtout, ils ont assisté à la marche continue de la danse contemporaine. Aujourd'hui, s'ils se retrouvent, c'est autant pour poser un regard sur cette histoire que pour partager le plaisir d'entrer ensemble *En piste*. Pour un joyeux tour de chant chorégraphique : ils réinterprètent en gestes des standards de Gainsbourg, des Frères Jacques, de Léo Ferré ou de Barbara, donnant d'autres ancrages que le mot à mot ou le jeu littéral. Avec drôlerie, fantaisie et élégance. Les chansons populaires de cette époque revivent par la danse et rebondissent dans la mémoire de chacun.

# USHIO AMAGATSU

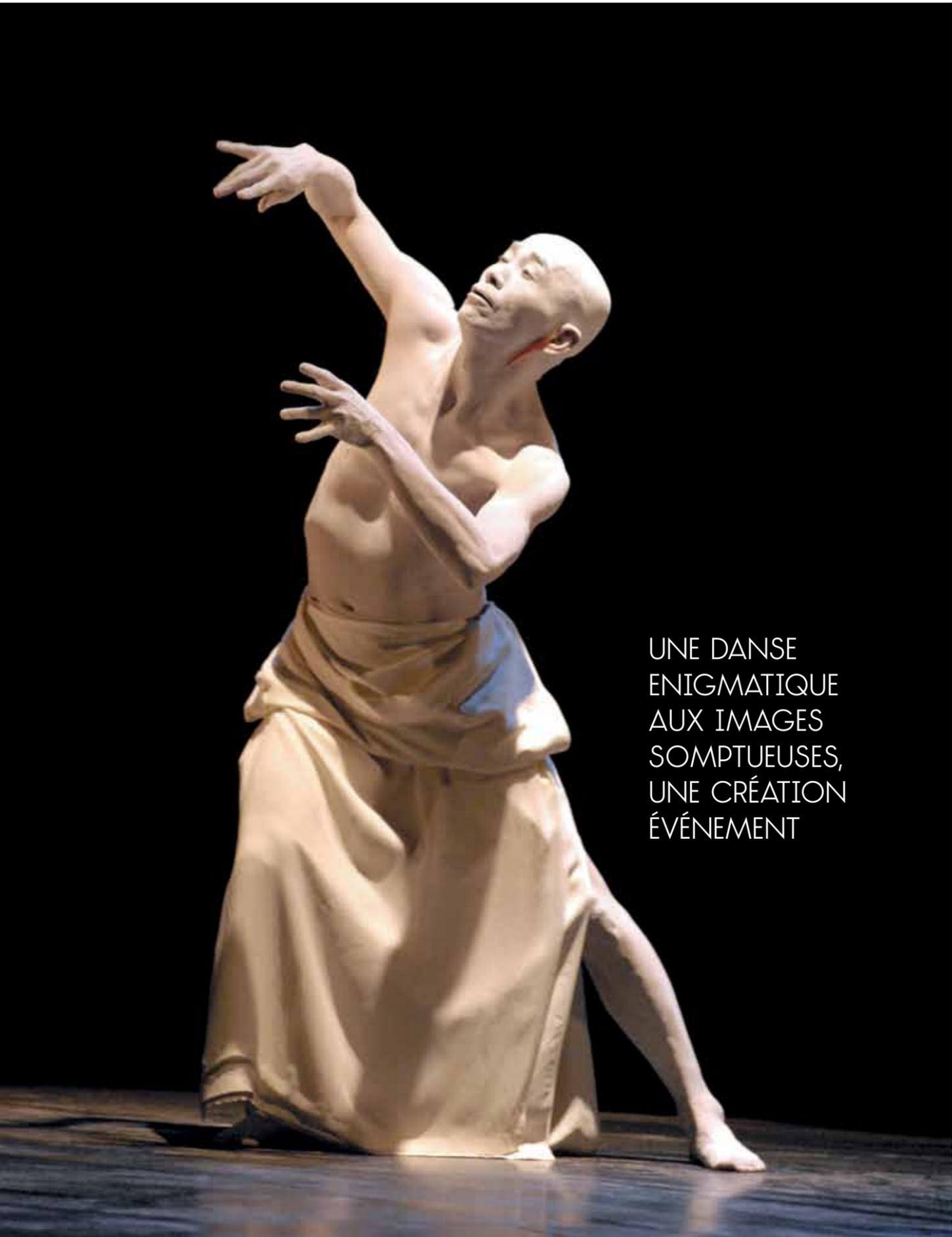
SANKAI JUKU

CRÉATION 2012 CRÉATION

**N**ouvelle création pour le Maître Ushio Amagatsu fondateur de la compagnie Sankai Juku qui depuis le milieu des années 70 décline une danse énigmatique aux images somptueuses, portée par les corps poudrés de danseurs officiants de rituels muets. Une création événement.

« Atelier de la montagne et de la mer » : la seule signification du nom de la compagnie Sankai Juku évoque toute la symbolique de l'art d'Ushio Amagatsu et du Japon qui l'inspire. Figure de proue du butô, la charge émotionnelle hors du commun de ses spectacles ne s'explique pas ; elle se vit comme une expérience unique, où le temps se met en suspens. Depuis trente ans et *Kinkan Shonen*, où un enfant s'imaginait poisson, Ushio Amagatsu fait sensation en France et dans le reste du monde. S'il a déjà présenté à Lyon entre autres *Kagemi* et *Hibiki*, il crée pour la toute première fois hors de Paris son nouveau spectacle. Depuis l'accident nucléaire de Fukushima, catastrophe provoquée par l'homme, Ushio Amagatsu s'attache encore plus à toucher les émotions fondamentales des êtres humains. Huit danseurs se retrouveront dans ce qui s'annonce comme une nouvelle succession de tableaux et comme toujours le Maître souhaite garder le secret sur son nouveau spectacle. Jusqu'au dernier moment, ni le titre ni les pistes de travail ne seront connus. « Le dialogue avec la gravité » définit son approche de la danse, Amagatsu nous emmène vers des terrains sensibles qu'il est seul à explorer.

FAB DES  
RIŒUVRES  
QUE(S)



UNE DANSE  
ENIGMATIQUE  
AUX IMAGES  
SOMPTUEUSES,  
UNE CRÉATION  
ÉVÉNEMENT



### 3 QUESTIONS À USHIO AMAGATSU

**Quel est votre premier souvenir de danse ?**  
— Une danse folklorique en été.

**Un geste tabou sur scène ?**  
— Il n'y a aucune improvisation sur notre scène. Tous les gestes sont chorégraphiés. Dès lors pas de tabou.

**Quel danseur(se) auriez-vous aimé être ?**  
— Personne en particulier.

PIÈCE POUR 8 DANSEURS — CRÉATION 2012 — DURÉE, 1H30 ENV

OPÉRA DE LYON

jeu 13 — 20h30  
ven 14 — 20h30  
sam 15 — 20h30

OPÉRA THÉÂTRE DE SAINT-ETIENNE

jeu 27 — 20h30

Vente à l'Opéra Théâtre de St-Etienne:  
operatheatredesaintetienne.fr / 0477478340

TARIFS — PARCOURS ASIE — ABO. CAT. A

Plein tarif - 1<sup>re</sup> série 35€ - 2<sup>e</sup> série 29€ - 3<sup>e</sup> série 13€ - 4<sup>e</sup> série 10€  
Tarif réduit - 1<sup>re</sup> série 32€ - 2<sup>e</sup> série 26€ - 3<sup>e</sup> série 10€ - 4<sup>e</sup> série 7€

Direction artistique, chorégraphie et conception: **USHIO AMAGATSU**  
Musique: Takashi Kako, Yas-Kaz, Yochiro Yoshikawa — Danseurs: Ushio Amagatsu, Semimaru, Toru Iwashita, Sho Takeuchi, Akihito Ichihara, Ichiro Hasegawa, Dai Matsuoka, Norihito Ishii — Réalisation des costumes: Masayo Iiduka, Eiko Kawashima — Assistant aux danseurs: Shunsuke Momoki — Régisseur général: Kazuhiko Nakahara — Lumières: Genta Iwamura — Son: Akira Aikawa — Technicien du son: Junko Miyazaki — Techniciens de scène: Tsubasa Yamashita — Interprète: Akira Ogata — Administration: Midori Okuyama, Yasuko Takai — Contact Europe: Pierre Barnier / Per Diem & Co.  
Co-production: Biennale de la danse, Théâtre de la Ville Paris, Kitakyushu Performing Arts Center, Fukuoka Pref. Japon, Sankai Juku, Tokyo, Japon — Avec le soutien de: ACA (Agence pour les affaires culturelles 2012) et la Japan Foundation — Remerciement spécial Shiseido — Accueil: Opéra de Lyon, Biennale de la danse

FAB DU  
RIREGARD  
QUE(S)

#### LA PAROLE AUX CRÉATEURS!

Conférence de presse ouverte à tous, le mer 12 à 11h au Café Danse.

**ECHAUFFEMENT DU SPECTATEUR**, le jeu 13, ven 14 et le sam 15 à 19h (voir p.65).

**RENCONTRE AVEC LES ARTISTES** à l'issue de la représentation le ven 14.

# DADA MASILO



## SWAN LAKE CRÉATION

**À onze ans, Dada Masilo tombe amoureux du *Lac des cygnes* et se promet d'en créer une version personnelle. Elle s'y consacre à 26 ans et fait exploser joyeusement les codes du ballet romantique avec un seul mot d'ordre : être iconoclaste.**

Plus rien n'arrête dans sa course la jeune chorégraphe : elle a déjà créé dix pièces, elle a endossé les rôles de Carmen et de Juliette, et elle s'impose comme la nouvelle figure incontournable de la danse sud-africaine. Cette fois, tous les codes et tabous du ballet romantique volent en éclats. Et pourtant, les balletomanes ne résistent pas à ce *Lac* d'un autre genre. La danse classique ? Elle fusionne brillamment

avec la danse africaine pour créer une excitante dynamique. Le tutu ? Dada Masilo le fait porter aux danseuses et aux danseurs qu'elle n'a pas eu de mal à convaincre ! Les cygnes ? Ils dansent pieds nus. Même la musique de Tchaïkovsky rencontre d'autres sonorités. Dada Masilo révisé l'argument du *Lac des cygnes*, faisant de Siegfried un prince aux amours homosexuelles. Ainsi parle-t-elle de la société dans laquelle elle vit, de la question de la tolérance et des sentiments. Dans cette transe rapide et joyeuse, Dada Masilo qui aime raconter des histoires, s'engage viscéralement pour l'ouverture aux autres et surtout pour une danse sans frontières.

PIÈCE POUR 12 DANSEURS — CRÉATION 2010 — DURÉE, 1H

COMÉDIE DE VALENCE

lun 17 — 20h  
mar 18 — 20h  
Réservations  
comedievalence.com  
ou 0475784170

LE TOBOGGAN, DÉCINES

lun 24 — 20h30  
mar 25 — 20h30  
mer 26 — 20h30  
jeu 27 — 20h30

THÉÂTRE DU VELLEIN,  
VILLEFONTAINE

sam 29 — 20h30

Direction artistique et chorégraphie: **DADA MASILO**

Musique: Pyotr Ilyich Tchaïkovsky, Steve Reich, Rene Avenant, Camille Saint-Saëns, Arvo Pärt — Création costumes: conçus par Dada Masilo & Suzette le Sueur, fabriqués par Ann et Kirsten Bailles (costumes) et Karabo Legoabe (headware) — Création lumières: Suzette Le Sueur Production — The Dance Factory et Interarts/Lausanne — Diffusion: Scènes de la Terre — Accueil: Comédie de Valence, Le Toboggan, Théâtre du Vellein, Biennale de la danse

TARIFS — ABOONEMENT CAT. C — Dans l'abo. Maison de la Danse  
Plein tarif 25€ - Tarif réduit 22€



### 3 QUESTIONS À DADA MASILO

Quel est votre premier souvenir de danse ?

— Je crois que c'est ma première paire de chaussons de danse. J'étais tellement excitée et je les aimais tellement que j'ai dormi avec pendant plusieurs jours!

Le geste tabou sur scène ?

— Déféquer, tuer des animaux et utiliser des rituels traditionnels, ceux des guérisseurs, par exemple.

Quel danseur(se) auriez-vous aimé être ?

— Je suis satisfaite de la danseuse que je suis, en particulier après ce que je me suis infligé ! J'ai beaucoup appris sur moi-même, à travers la danse et la mise en scène. Je suis prête à me lancer de nouveaux défis.

## FUSION BRILLANTE DE DANSE AFRICAINE ET DE DANSE CLASSIQUE

FABDU  
— RI REGARD  
QUE(S)

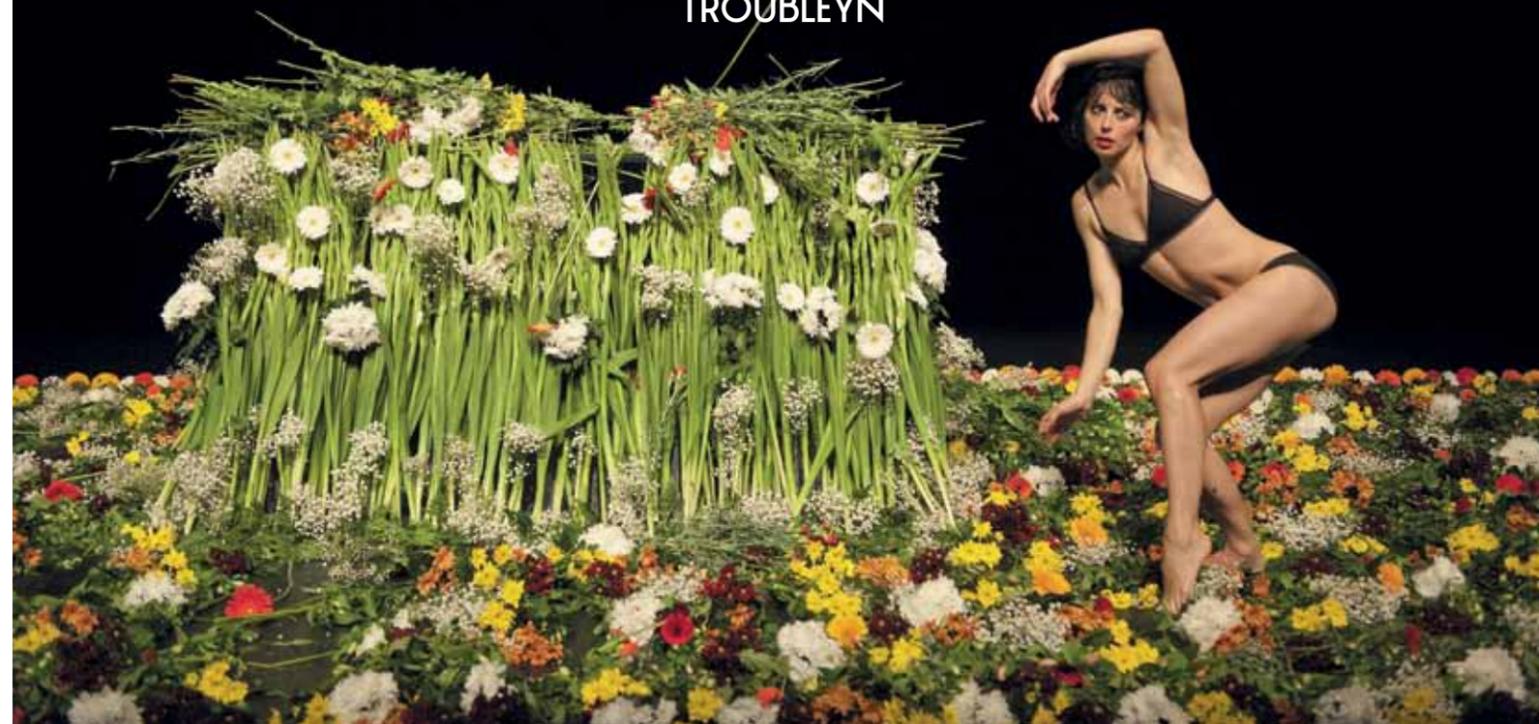
LA PAROLE AUX CRÉATEURS!

Conférence de presse ouverte à tous, le sam 22 à 11h au Café Danse (sous réserve).

RENCONTRE AVEC LES ARTISTES à l'issue de la représentation, le mar 18, mer 26 et sam 29.

# JAN FABRE

## TROUBLEYN



## PREPARATIO MORTIS

**Jan Fabre nous offre un combat entre Thanatos et Eros dans le solo *Preparatio Mortis*, comme un précipité de son œuvre écrit pour une danseuse, guerrière de la beauté.**

### UN SUPERBE SOLO, À LA BEAUTÉ GLAÇANTE

Des fleurs par centaines, rouges, violettes, jaunes, recouvrent la scène, ce monument de fleurs est aussi une tombe et bientôt, ce seront des papillons qui investiront l'espace. Dans ce solo où il est question de mourir et de ressusciter, Lisa May piétine ce champ de pétales, dans une danse bestiale, féline, sensuelle et profane. Étrange ressenti fait d'images antonymes : la machine à rêves s'active, pourtant Jan Fabre,

après le décès de ses deux parents veut nous parler de mort et de solitude. Issu d'une courte ébauche présentée au festival d'Avignon en 2005, *Preparatio mortis* a abouti à un superbe solo, à la beauté glaçante, sublimant la déchéance du corps. Génie du théâtre contemporain et dramaturge inouï, Jan Fabre excelle dans la mise en scène de soli où le moindre mouvement, la moindre respiration sont importants. *Preparatio Mortis* interprété par une danseuse qui incarne l'intensité et l'énergie même, est comme chacune des pièces de Jan Fabre, à part et unique dans son univers kaléidoscopique.

PIÈCE POUR 1 DANSEUSE — CRÉATION 2010 — DURÉE, 55 MIN

THÉÂTRE DU  
POINT DU JOUR

ven 14 — 20h30  
sam 15 — 15h, 20h30  
dim 16 — 15h

TARIFS

ABO. CAT. B  
Plein tarif 29€  
Tarif réduit 26€

Direction artistique: **JAN FABRE**

Chorégraphie: Jan Fabre et Annabelle Chambon — Danseuse: Lisa May (créée en 2010 pour/avec Annabelle Chambon) — Musique: Bernard Fouccroule — Création lumières: Jan Fabre  
Accueil: Théâtre du Point du Jour, Biennale de la danse



### 3 QUESTIONS À JAN FABRE

Quel est votre premier souvenir de danse ?

— Fred Astaire, un samedi après-midi, il pleut dehors, j'ai dix ans, et je regarde un film de Fred Astaire. J'avais fabriqué un chapeau haut de forme en carton, et je dansais dans les escaliers en l'imitant !

Un geste tabou sur scène ?

— Il n'y en a pas pour moi. Il n'y en a pas parce que la raison pour laquelle j'aime créer des pièces pour la scène, qu'il s'agisse de théâtre ou de danse, c'est que je peux associer des valeurs antipathiques et des valeurs sympathiques. Ce que je ne ferais jamais dans mes arts visuels.

Quel danseur(se) auriez-vous aimé être ?

— Je pense que ce serait Fred Astaire et aussi un chorégraphe, Balanchine.



RENCONTRE ENTRE  
LA LITTÉRATURE ET LA  
DANSE, DES PHRASES  
EN CORPS ET EN  
MOUVEMENT

PIÈCE POUR 8 DANSEURS — CRÉATION 2012 — DURÉE, 1H

CÉLESTINS, THÉÂTRE DE LYON

sam 15 — 20h30  
dim 16 — 19h  
mar 18 — 20h30  
mer 19 — 20h30  
jeu 20 — 20h30  
ven 21 — 20h30

TARIFS — PARCOURS RÉCIT  
ABONNEMENT CATÉGORIE A

Dans l'abonnement Maison de la Danse  
Plein tarif - 1<sup>re</sup> série 35€ - 2<sup>e</sup> série 29€ -  
3<sup>e</sup> série 13€ - 4<sup>e</sup> série 10€  
Tarif réduit - 1<sup>re</sup> série 32€ - 2<sup>e</sup> série 26€ -  
3<sup>e</sup> série 10€ - 4<sup>e</sup> série 7€

Direction artistique et chorégraphie: **ANGELIN PRELJOCAJ**  
Assistant, adjoint à la direction artistique: **YOURI VAN DEN BOSCH**  
Danseurs: distribution en cours — Choréologue: Dany Lévêque  
Coproducteur — Biennale de la danse de Lyon, Théâtre de la Ville (Paris), Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines — Texte: Laurent Mauvignier, *Ce que j'appelle oublié* (Éditions de Minuit) — Avec le soutien de: le Ballet Preljocaj, Centre Chorégraphique National, est subventionné par le Ministère de la culture et de la communication - DRAC PACA, la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur, le Département des Bouches-du-Rhône, la Communauté du Pays d'Aix et la Ville d'Aix-en-Provence. Il bénéficie du soutien du Groupe Par-touche - Casino Municipal d'Aix-Thermal pour le développement de ses projets et de l'Institut français - Ministère des Affaires étrangères pour certaines de ses tournées à l'étranger — Accueil: Célestins - Théâtre de Lyon, Biennale de la danse.

FAB DU  
— RI REGARD  
QUE(S)

**LA PAROLE AUX CRÉATEURS!**  
Conférence de presse ouverte à tous, le jeu 13 à 11h au Café Danse.  
**RENCONTRE AVEC LES ARTISTES** à l'issue de la représentation le mar 18, en présence de Laurent Mauvignier.  
**RENCONTRE SIGNATURE** avec Dany Lévêque, choréologue du Ballet Preljocaj, à l'occasion de la sortie du livre *Angelin Preljocaj, de la création à la mémoire de la danse*, le mar 18 à 18h au Café Danse.



# BALLET PRELJOCAJ

## CCN D'AIX-EN-PROVENCE

ANGELIN PRELJOCAJ

### CE QUE J'APPELLE OUBLI CRÉATION

TITRE PROVISOIRE

**Ce que j'appelle oublié** inspire à Preljocaj un nouveau plaidoyer. Soit un regard politique et poétique sur la tragédie du quotidien, sublimé par la géniale écriture du chorégraphe.

*Blanche Neige* des frères Grimm, *Le Funambule* de Jean Genet, *L'Apocalypse* selon Saint Jean : sous le langage d'Angelin Preljocaj, chacune de ces œuvres se métamorphose en de grandes fresques saisissantes de beauté. Cette fois, *Ce que j'appelle oublié* de Laurent Mauvignier inspire le chorégraphe. Dans ce cruel récit sur la violence des rapports sociaux, un marginal est roué de coups à mort, juste pour avoir bu une canette dans un supermarché. Saisi par la violence et la fulgurance de ce texte, Preljocaj apporte une nouvelle lecture à ce fait divers survenu à Lyon en 2009. Tout son univers est au service de cette rencontre entre la littérature et la danse : les phrases de Laurent Mauvignier jetées ou plutôt crachées par le corps se transposent dans des mouvements entre situations concrètes et abstraction. Le chorégraphe procède par métaphores pour restituer cette histoire de corps d'une grande sensualité entre des moments assez doux et d'autres d'une extrême violence. Sollicité en permanence depuis trente ans par des institutions incontournables, dont le Ballet de l'Opéra de Paris, Angelin Preljocaj avait même réuni les danseurs du CCN d'Aix-en-Provence et ceux du Bolchoï, dans *Suivront mille ans de calme*, pour une danse engagée et foudroyante.



#### 3 QUESTIONS À ANGELIN PRELJOCAJ

Quel est votre premier souvenir de danse ?

— À 11 ans devant une photographie de Rudolf Nouréev qui saute avec cette légende : « Rudolf Nouréev, transfiguré par la danse ». Je me rappelle très bien de cet instant : de faire l'aller-retour visuellement entre la légende et le visage de Nouréev. Et surtout cette espèce de confusion quand tu es gamin de ne pas savoir réellement ce que ça veut dire « transfiguré », mais de le deviner. Et là vraiment, je me suis dit c'est quoi cet art qui peut rendre quelqu'un aussi beau de l'intérieur. Et j'ai demandé à la jeune fille qui m'avait prêté cet album où elle faisait de la danse. Alors elle m'a emmené

chez Maguy et Serge, un couple russe qui venait d'arriver à Champigny-sur-Marne grâce à des connaissances communistes. J'ai commencé là mon premier cours de danse.

Un geste tabou sur scène ?

— A priori, je dirais qu'il n'y a pas un geste tabou, comme il n'y a pas de plus beau geste, de plus beau mouvement. En fait, c'est la relation qu'entretiennent les gestes entre eux qui compte. Un geste isolé est totalement désactivé de tout sens, de toute beauté, de toute valeur.

Quel danseur(se) auriez-vous aimé être ?

— Zizi Jeanmaire, qui a été une danseuse magnifique et qui a été transgenre : cabaret, ballets... C'est une figure que je trouve très attachante et très riche.

# ISRAEL GALVÁN



## LA CURVA

**J**azz contemporain, chant traditionnel et au milieu exactement la danse d'Israel Galván qui dynamite le flamenco sans pour autant faire l'économie du spectaculaire.

« Une météorite », « un phénomène », « un virtuose » : partout où il danse, Israel Galván suscite l'admiration tant il bouleverse tous les codes du flamenco. Le Sévillan, né de parents danseurs, ne cesse d'étonner depuis sa première création en 1998, *Los zapatos rojos*, ses chaussons rouges à lui. Dans ses bras, dans ses pieds, dans son regard foudroyant, il a développé une force hors norme et une technique stupéfiante de puissance. Et ce choc visuel conquiert bien au-delà du cercle des aficionados du flamenco. *La Curva* prolonge l'esthétisme excentrique d'Israel Galván, qui nourrit encore et toujours l'ambition d'enrichir de modernité ses racines flamencas. Entouré sur scène d'une pianiste de jazz expérimental, d'une chanteuse traditionnelle et d'un spécialiste du compas, ce virtuose s'impose définitivement comme le successeur rêvé des légendes Antonio El Bailarín et Vicente Escudero. Le flamenco folklorique n'intéresse pas Israel Galván. Seule lui importe la liberté, celle de s'épanouir dans un univers où toutes les cultures se rencontrent, s'enrichissent. Au point de « Galvániser » le public.

## L'AMBITION D'ENRICHIR DE MODERNITÉ SES RACINES FLAMENCAS



### 3 QUESTIONS À ISRAEL GALVÁN

**Quel est votre premier souvenir de danse ?**

— Ça remonte à mes 4-5 ans lorsque mes parents m'emmenaient aux tablaos dans lesquels ils travaillaient. Et spécifiquement celui de "Los Gallos" de Séville.

**Un geste tabou sur scène ?**

— J'essaie de ne considérer aucun geste tabou sur scène.

**Quel danseur(se) auriez-vous aimé être ?**

— J'aurais aimé être une Trinité constituée par : le danseur butô Tsumi Hijikata, le danseur flamenco Farruco, le danseur Merce Cunningham.

PIÈCE POUR 1 DANSEUR ET 3 INTERPRÈTES  
CRÉATION 2010 — DURÉE, 1H15

TNP - G<sup>DE</sup> SALLE

dim 16 — 15 h  
lun 17 — 20 h 30  
mar 18 — 20 h 30

TARIFS

ABO. CAT. A  
Plein tarif 29 €  
Tarif réduit 26 €

Chorégraphie, direction artistique et musicale:  
ISRAEL GALVÁN

Danseur : Israel Galván — Piano : Sylvie Courvoisier — Chant : Inès Bacan — Rythme : Bobote — Musique : Sylvie Courvoisier — Mise en scène : Txiki Berraondo — Création lumière : Rubén Camacho — Son : Pedro León — Coordination technique : Pablo Pujol  
Production : A Negro Producciones — Coproduction : Théâtre de la Ville, Paris — Accueil : TNP, Biennale de la danse

FAB DU  
— RI REGARD  
QUE(S)

INITIATION AU FLAMENCO avec une danseuse professionnelle, le sam 15 à 14 h au TNP. Gratuit, sur réservation au 04 27 46 65 66 à partir du 27.08 (Ouvert à tous).

# TROUPE DES ARTISTES DE SEBATU-BALI



## UNE NUIT BALINAISE <sup>CRÉATION</sup> EN HOMMAGE À ANTONIN ARTAUD

Un grand spectacle pour 50 danseurs et musiciens donné à l'Auditorium de Lyon, et deux formes intimistes présentées place des Célestins et Salle Varèse du CNSMD.

**Une Nuit balinaise**, nous plonge dans la culture balinaise, dans ce qu'elle a de plus profond, de plus réel et de plus authentique. Nous aurons la chance de découvrir ces arts chorégraphiques et dramatiques qui ont inspiré dans les années trente des artistes aussi différents que Charlie Chaplin, Benjamin Britten ou Antonin Artaud.



## BALI DANSES ET DRAMES

INTERPRÉTÉ PAR CINQUANTE DANSEURS ET MUSICIENS

Venus du village de Sebatu, perché sur les flancs d'un volcan de Bali, cinquante artistes débarquent à Lyon. Avec dans leurs bagages un fabuleux présent à partager avec le public : l'histoire de leurs arts, indissociable alchimie de musique, de danse, de théâtre et de costumes. Si dans les années 30, l'Occident lorgnait déjà vers la danse moderne, ces Indonésiens déboulaient en Europe avec leur danse classique, remuant de passion les écrits d'Antonin Artaud. En hommage à l'écrivain, une importante partie du programme présenté à l'époque est aujourd'hui reconstituée, toujours habitée par les personnages colorés, masqués, aux costumes extraordinaires, qui peuplent les légendes racontées par ce théâtre d'exception. *Bali dances et drames* nous offre les plus belles pratiques indonésiennes : le Baris, qui met en valeur l'élégance et la puissance virile, le Wayang wong, un théâtre d'ombre et dansé qui conte un extrait du Ramayana, célèbre épopée hindoue ; le Tjak, chœur d'hommes fondé sur des onomatopées et des bruits de la nature qui a de tout temps fasciné les visiteurs étrangers. Cette fresque spectaculaire résonnera avec les visions d'Artaud qui dans un enthousiasme délirant en 1931 a traduit en une vingtaine de pages les sentiments et les émotions que ces musiques et ces danses lui avaient procurés. On mesure donc l'intérêt historique de ce spectacle, on sait aussi aujourd'hui combien de créateurs occidentaux ont été inspirés par ce théâtre dansé. Un grand moment de culture ouvert sur le monde.

PIÈCE POUR 50 DANSEURS ET MUSICIENS  
SURTITRÉE  
CRÉATION 2012  
DURÉE, 1H

AUDITORIUM

ven 14 — 20h30  
sam 15 — 20h30  
dim 16 — 17h

TARIFS — ABO. CAT. A — PARCOURS ASIE — Dans l'abo. Maison de la Danse  
Plein tarif - 1<sup>re</sup> série 35€ - 2<sup>e</sup> série 29€ - 3<sup>e</sup> série 13€  
Tarif réduit - 1<sup>re</sup> série 32€ - 2<sup>e</sup> série 26€ - 3<sup>e</sup> série 10€



Les danses solistes, Bali années 20

Cette proposition artistique nous rappellera combien le début du XX<sup>e</sup> siècle fut décisif dans l'évolution des arts indonésiens. Dans ce programme, nous pourrions entendre le gamelan Gong Kebyar qui met en relief toutes les ressources sonores du gamelan et la virtuosité de ses musiciens.

Le Legong kraton est « LA » danse qui rendit célèbre l'art chorégraphique balinaise. Les termes les plus dithyrambiques ont été choisis pour la définir. Cette danse céleste est la plus éthérée et délicate des danses balinaises, comme suspendue entre ciel et terre. La légende donne naissance à un joyau choré-

graphique qui se suffit à lui-même.

Le Kebyar Duduk, danse préférée du public balinaise, n'exprime ni action ni histoire, uniquement l'illustration physique de la musique.

Le danseur soliste passe de la tension extrême à la sérénité, de la vivacité à la séduction. Un grand moment de danse d'une grande complexité technique.

PIÈCE POUR 30 DANSEURS ET MUSICIENS  
CRÉATION 2012 — DURÉE, 20MIN

PLACE DES CÉLESTINS

dim 16 — 11h

GRATUIT  
EN EXTÉRIEUR

FAB DU  
— R I REGAR  
— QUE(S)

LA PAROLE AUX CRÉATEURS! Conférence de presse ouverte à tous, le jeu 13 à 11h au Café Danse.

PROJECTION - DISCUSSION Projection du film *Desa Kala Patra* suivi d'une rencontre avec Jacques Brunet, musicologue, le sam 15 à 18h30 à l'Auditorium (Ouvert à tous. Entrée libre).



Le Gambuh, la représentation des origines

Cette forme interprétée par les artistes de Sebatu et Kedisan associés est consacrée à un théâtre archaïque venu 500 ans plus tôt de Java et qui est à l'origine de tous les arts balinaises : le Gambuh dont la tradition la plus ancienne s'est maintenue dans le village de Kedisan, voisin de Sebatu. Son originalité tient, entre autres, à l'accompagnement ensorcelant d'un ensemble instrumental composé de grandes flûtes de bambou rythmées par des percussions. La représentation de cette légende est aussi ancienne que cet art dramatique : celle du prince Panji et de ses amours malheureuses avec Candra Kirana. Dans cette métaphore du bien et du mal, les hommes endossent les rôles féminins.



3 QUESTIONS À JEAN-LUC LARGUIER

PRODUCTEUR ET CO-CONCEPTEUR DU PROJET

Quel est votre premier souvenir de danse ?

— Au lycée, j'étais en 1<sup>re</sup> et un jour une compagnie de danse a débarqué ; une danse néoclassique sur la musique de l'*Adagio* d'Albinoni. Pas le meilleur, mais le premier, j'avais 17 ans.

Un geste tabou sur scène ?

— L'acte sexuel parce qu'on peut être dans la représentation, mais pas dans la réalité.

Quel danseur(se) auriez-vous aimé être ?

— Gallotta pour qui j'ai une grande admiration, à la fois professionnelle et personnelle. Il me surprend, il me fait rêver.

# RAPHAËL NAVARRO ET CLÉMENT DEBAILLEUL

CIE 14:20



## ELLIPSES CRÉATION

TITRE PROVISOIRE

**I**l y a tout un courant de la danse qui a travaillé le corps sur le mode d'une illusion d'optique; historiquement on pense à Loïe Fuller, Alwin Nikolais, plus récemment: Philippe Decouflé... Chaque fois des expériences hypnotiques qui créent la confusion du réel. C'est dans cette histoire des corps hallucinés que s'inscrit le travail de la compagnie 14:20, passée maître dans l'art de la magie nouvelle. Les 14:20 proposent pour la Biennale de la danse une forme brève de 10-15 minutes en préfiguration de leur prochaine création.

D'office, oubliez tout ce que vous pensiez déjà savoir de la magie: ici, il n'est pas du tout question de jeux de cartes ou d'illusions grandiloquentes. Non, cette magie nouvelle ne ressemble à rien d'autre: c'est une course vers l'étrange et l'intime, le surréalisme et la beauté, capable de hérisser en un quart de seconde les poils des spectateurs. Clément Debailleul et Raphaël Navarro, à l'origine circassiens et jongleurs, créent un univers magique qui donne le pouvoir de questionner les certitudes, de nous redonner à percevoir le monde comme une chose infinie et illimitée... Et où le regard n'est jamais à l'abri d'une métamorphose inattendue. Dans leur précédente création, des corps volent, tombent en apesanteur, s'élancent au ralenti ou se démultiplient au point qu'il devient impossible de distinguer les vrais des hologrammes. Le génial duo convie pour cette nouvelle création Aragorn Boulanger, danseur hip-hop qui connaît tous les secrets des magiciens. Si ces performances ont tout de l'inexplicable, seul importe de savourer l'instant présent. Et de s'enchanter de ce monde fantastique, tout sauf irréel.

GRATUIT

FORME BRÈVE À VOIR AVANT ET APRÈS LE SPECTACLE DE F. CHAIGNAUD ET C. BENGOLEA (VOIR CI-CONTRE)

FAB DES  
RIŒUVRES  
QUE(S)



### 2 QUESTIONS À RAPHAËL NAVARRO

Quel est votre premier souvenir de danse ?

— *Shijima* de Sankai Juku.

Un geste tabou sur scène ?

— Aucun, mais il nous apparaît que les limitations du geste sont peut-être plus à repousser dans ce qui les conditionne physiquement, que dans ce qui les conditionne socialement ou culturellement.

FAB DU  
RIREGARD  
QUE(S)

RÉSIDENCE OUVERTE le mer 12 à 19h à l'ENSATT (voir p.64).  
LA PAROLE AUX CRÉATEURS!  
Conférence de presse ouverte à tous, le lun 17 à 11h au Café Danse.

RENCONTRE AVEC LES ARTISTES à l'issue de la représentation le jeu 20.

PIÈCE POUR 1 DANSEUR  
CRÉATION 2012 — DURÉE, 10 À 15 MIN

ENSATT	GRATUIT
STUDIO LERRANT	sur réservation
	à la billetterie
mar 18 — 20h	
	22h 15
mer 19 — 18h 30	
	20h 45
jeu 20 — 18h 30	
	20h 45

Écriture, mise en scène, conception magique et numérique: RAPHAËL NAVARRO ET CLÉMENT DEBAILLEUL

Danseur: Aragorn Boulanger — Direction artistique: Robin Milly — Création lumières: Elsa Revol

Production: 14:20 — Aide en production: Biennale de la danse — La Compagnie 14:20 est soutenue par l'ENSATT — Accueil: ENSATT, Biennale de la danse

FAB DES  
RIŒUVRES  
QUE(S)



## CRÉATION 2012 CRÉATION

**L**e duo, à l'imagination hybride, invente un corps buvard qui peut parler toutes les langues, du voguing au split and jump. Ils veulent créer des danses dans lesquelles ils pourraient se dissoudre, des danses abstraites comme des pierres ou des fleurs.

Par hasard, ils se sont rencontrés dans des marches de soutien aux prostituées. Et depuis, ces deux artistes à l'imagination prolifique ne se sont plus quittés! Si durant un temps des objets matérialisaient sur scène leurs pérégrinations (des godemichés dans *Pâquerette*, du latex dans *Sylphides*), Cecilia Bengolea et François Chaignaud travaillent à présent sur des danses qu'aucun élément ou accessoire extérieur ne précéderait. Faire confiance à la danse serait le manifeste de départ — permettant de plonger dans la fabrique même des gestes, selon un jeu d'écritures croisées — une collision de signatures et de textures. Ils retrouveront les vogueurs, égéries homosexuelles de Harlem et déjà à l'honneur dans leur dernière pièce, *(M)imosa*. Ils inviteront aussi le split and jump, danse basée sur un seul mouvement (le grand écart), qui électrise certains clubs de Brooklyn, et laisseront le ballet punk, la danse libre ou la house traverser leurs corps. Au contraire de ces dispositifs qui séparent, ils créeront de la continuité entre ces langages — pour inventer une danse dévorante et communicative, au-delà de la citation. Un vent déjanté et forcément engagé promet de souffler sur la Biennale!

## UN VENT DEJANTÉ ET ENGAGÉ

PIÈCE POUR 6 DANSEURS  
CRÉATION 2012  
DURÉE, 1H30 ENV

ENSATT	mar 18 — 20h 30
THÉÂTRE	mer 19 — 19h
TERZIEFF	jeu 20 — 19h

Direction artistique et chorégraphie: FRANÇOIS CHAIGNAUD ET CECILIA BENGOLEA

Danseurs: François Chaignaud, Cecilia Bengolea, Alex Mugler, Élixa Yvelin (distribution en cours) — Création costumes: Aymeric Bergada du Cadet  
Coproduction: Biennale de la danse de Lyon, Festival d'Automne à Paris, Centre Pompidou, CDC Toulouse/Midi-Pyrénées, CCN de Normandie, Avec l'aide à la production d'Arcadi — Avec le soutien de: FUSED (French U.S. Exchanged In Dance) et la Ménagerie de Verre (Paris) — Vlovajob Pru est subventionnée par la DRAC Poitou-Charentes et reçoit l'aide de l'Institut français pour ses projets à l'étranger. Artistes associés à la Ménagerie de Verre (Paris).

TARIFS — ABBONNEMENT CATÉGORIE C — Plein tarif 20€ - Tarif réduit 17€



### 3 QUESTIONS À FRANÇOIS CHAIGNAUD ET CECILIA BENGOLEA

Quel est votre premier souvenir de danse ?

— F.C. Moi. Je dansais tout seul, déguisé avec des torchons devant mes peluches, des danses très joyeuses, très tournoyantes. Les peluches c'était mon public et les torchons, je les mettais en jupe, sur la tête. Sur de l'opérette, de la musique classique.

Un geste tabou sur scène ?

— F.C. Aucun. Je trouve le geste potentiellement beau.

Quel danseur(se) auriez-vous aimé être ?

— C.B. Nadia Comaneci, elle était très libre, très élastique.

FAB DU  
RIREGARD  
QUE(S)

RÉSIDENCE OUVERTE le mar 11 à l'ENSATT (voir p.64).

LA PAROLE AUX CRÉATEURS!  
Conférence de presse ouverte à tous, le lun 17 à 11h au Café Danse.

RENCONTRE AVEC LES ARTISTES à l'issue de la représentation le mer 19 à 19h à l'ENSATT.

## CIE MAGUY MARIN

FAB DES  
RIŒUVRES  
QUE(S)CRÉATION 2012 CRÉATION

**I**nsatiable Maguy Marin : si elle a récemment quitté la direction du CCN de Rillieux-la-Pape, la même fibre créatrice hors norme habite toujours cette figure de la danse contemporaine.

Peu de choses, pour ne pas dire rien, n'a filtré au sujet de la nouvelle création de Maguy Marin. Mais cela est devenu une habitude, puisque la chorégraphe peaufine jusqu'à la dernière minute son travail dans les moindres détails. Le titre de *Salves* ne fut dévoilé que quelques heures avant sa première représentation : et au final, la pièce devint l'œuvre majeure de la Biennale de la danse 2010. Deux certitudes tout de même : sa danse-théâtre, écrite en collaboration avec son complice Denis Mariotte, sera portée par 6 interprètes fidèles compagnons de création. Ce nouvel opus suit *Salves* et *Turba*, il devrait être nourri des questions de la place de la poésie, de la question de l'histoire de la mémoire, de la question de notre temps contemporain. Maguy Marin repart toujours de ce qui a été fait, pas pour le refaire, mais pour approfondir ses questionnements. Avec le regard radical de cette artiste, le public éberlué vivra sans aucun doute une aventure sensible qui marquera durablement sa vie de spectateur.

UNE DANSE-  
THÉÂTRE  
SENSIBLE,  
UN REGARD  
RADICAL

PIÈCE POUR 6 DANSEURS — CRÉATION 2012

TNP - P<sup>r</sup> THÉÂTRE  
mer 19 — 20 h 30  
jeu 20 — 20 h 30  
ven 21 — 21 h 30  
sam 22 — 21 h 30  
lun 24 — 20 h 30  
mar 25 — 20 h 30

Conception et réalisation : **MAGUY MARIN** et **DENIS MARIOTTE**  
Coproduction : Festival d'Automne à Paris — Théâtre de la Bastille, Centre chorégraphique national de Rillieux-la-Pape/Direction Yuval Pick, Le Parvis scène nationale Tarbes Pyrénées, La Biennale de la danse de Lyon, Théâtre Garonne (Toulouse), Compagnie Maguy Marin — Avec le soutien de : en 2012, la Compagnie Maguy Marin est subventionnée par le Ministère de la Culture et de la Communication et la Ville de Toulouse - Accueil : TNP, Biennale de la danse

TARIFS — ABONNEMENT CAT. A — Plein tarif 29 € - Tarif réduit 26 €

3 QUESTIONS À  
MAGUY MARIN

Quel est votre premier souvenir de danse ?

— Les opérettes au Capitole à Toulouse dans lesquelles le petit rat du conservatoire que j'étais à 8 ans jouait et dansait. On avait des costumes... tout ce monde de travestis, ça m'a vraiment marquée.

Un geste tabou sur scène ?

— Que je m'exprime personnellement, que je parle de moi.

Quel danseur(se) auriez-vous aimé être ?

— Valeska Gert.

FAB DU  
RIREGARD  
QUE(S)

**LA PAROLE AUX CRÉATEURS!**  
Conférence de presse ouverte à tous, le ven 14 à 11 h au Café Danse.

**RENCONTRE AVEC LES ARTISTES** à l'issue de la représentation le lun 24.

**JOURNÉE RENCONTRE AUTOUR DE MAGUY MARIN, LE SAM 15**

- Signature du livre par l'auteur, *Le fil d'Ulysse - Retour sur Maguy Marin*, Sabine Prokhoris au Presses du réel (col. Nouvelles scènes) à 12 h au Café Danse.

- Projection du film *Quand le travail prend la parole* de Sabine Prokhoris, à 15 h au Ciné Danse (Ouvert à tous, voir p. 65).

## ANTOINE DEFOORT &amp; HALORY GOERGER

FAB DES  
RIŒUVRES  
QUE(S)

TOUT PEUT  
ARRIVER,  
MÊME LA  
DANSE

PIÈCE POUR 4 INTERPRÈTES — CRÉATION 2012  
DURÉE, 1H30 ENV

LES SUBSISTANCES

mar 18 — 19 h  
mer 19 — 19 h  
jeu 20 — 19 h  
ven 21 — 19 h

TARIFS  
ABONNEMENT CAT. C  
Plein tarif 15 €  
Tarif réduit 12 €

Conception : **ANTOINE DEFOORT** et **HALORY GOERGER**  
Avec : Arnaud Boulogne, Ondine Cloez, Antoine Defoort et Halory Goerger (distribution en cours) — Régie générale : Maël Teillant — Régie son : Robin Mignot — Régie lumière : Sébastien Beusseron — Consultante lumière : Annie Leuridan — Production : Julien Fournet — Assistante de production : Mathilde Maillard — Administration : Sarah Calvez  
Production : L'Amicale de production — Coproduction : La Biennale de la danse, Les Subsistances, Kunstenfestivaldesarts (Bruxelles), Le Phénix - scène nationale Valenciennes, Buda Kunstenzentrum (Courtraï), Vooruit (Gand), Le Vivat - Scène conventionnée danse et théâtre (Armentières), Le Manège. Mons/CECN/Technocité, Beursschouwburg (Bruxelles), Alkantara festival (Lisbonne), Le TnBA - Théâtre National de Bordeaux en Aquitaine, Théâtre de la Manufacture - Centre dramatique National Nancy — Projet coproduit par : NXTSTP, avec le soutien du Programme Culture de l'Union Européenne — Avec le soutien : du Conseil Régional Nord Pas de Calais et du ministère de la Culture et de la Communication (DRAC Nord Pas de Calais), ainsi que du programme européen apap/Performing Europe (DGEAC - Programme Culture), de la Malterie (Lille), de la Ville de Lille — Antoine Defoort, Halory Goerger et l'Amicale de production sont artistes associés au Centquatre - Paris. L'Amicale de production et Antoine Defoort sont en résidence au Vivat d'Armentières, scène conventionnée danse et théâtre — L'Amicale de production, Antoine Defoort, Halory Goerger et Julien Fournet sont associés au réseau européen apap/Performing Europe — Accueil : Les Subsistances, Biennale de la danse

FAB DU  
RIREGARD  
QUE(S)

**RÉSIDENCE OUVERTE**, mer 23 et jeu 24 mai à 19 h 30, aux Subsistances. Gratuit, sur réservation auprès des Subsistances au 04 78 39 10 02 (voir p. 64).

**LA PAROLE AUX CRÉATEURS!**  
Conférence de presse ouverte à tous, le lun 17 à 11 h au Café Danse.

**RENCONTRE AVEC LES ARTISTES** à l'issue de la représentation le jeu 20.

GERMINAL CRÉATION

**F**outraques et joyeusement approximatifs, Antoine Defoort et Halory Goerger créent aux Subsistances leur nouveau spectacle. *Germinal* met en scène des individus qui envisagent le plateau comme un espace vierge et fécond, dans lequel tout est à faire. Dans cet espace, ils vont s'employer à faire émerger un système. En étant candide on dirait : un monde.

En l'observant se déployer on aura l'occasion de construire et de déconstruire l'histoire des sciences, des techniques et des structures sociétales, de façon expérimentale, mais toujours avec application et bonhomie. Quoi de plus informatif qu'un extrait de l'historique de leur navigateur, pour en savoir plus sur cette performance ?

3 QUESTIONS À  
HALORY GOERGER

Quel est votre premier souvenir de danse ?

— Moi-même dans un spectacle de fin d'année où j'étais déguisé en grenouille. C'est un souvenir reconstruit qui n'existe qu'à travers une photo et qui a fait remonter pour moi un fantasme largement produit dans l'imaginaire français par les séries américaines qui est le spectacle de fin d'année — en réalité quelque chose qui n'a pas existé.

> [www.manutan.fr/poche-a-outils-en-cuir-ceinture-1-compartiment.html](http://www.manutan.fr/poche-a-outils-en-cuir-ceinture-1-compartiment.html)  
> [en.wikipedia.org/wiki/Civilization\\_V](http://en.wikipedia.org/wiki/Civilization_V)  
> [www.bricodepot.fr/stratifie-parquet-plancher-pvc/revetements-de-sol-stratifies](http://www.bricodepot.fr/stratifie-parquet-plancher-pvc/revetements-de-sol-stratifies)  
> [fr.wikipedia.org/wiki/Solipsisme](http://fr.wikipedia.org/wiki/Solipsisme)  
> [www.lyricsfreak.com/l/lou+reed/perfect+day.html](http://www.lyricsfreak.com/l/lou+reed/perfect+day.html)  
> [fr.wikipedia.org/wiki/Arbre\\_des\\_technologies](http://fr.wikipedia.org/wiki/Arbre_des_technologies)

Les spectacles d'Halory Goerger et Antoine Defoort articulent sans hiérarchie le texte, le jeu, des dispositifs techniques ou plastiques, ou la musique. De ces croisements, tout peut arriver... même la danse.

Cette création réalisée dans le cadre d'une résidence aux Subsistances constitue la première étape d'une collaboration au long cours entre La Biennale de la danse et ce Laboratoire international de création.

Un geste tabou sur scène ?

— S'applaudir. Je n'ai plus la télévision depuis bientôt 20 ans, mais je me souviens que les gens s'y applaudissent. C'est déjà insupportable à la télé, alors au théâtre, ça l'est encore plus : le cabotinage absolu.  
Quel danseur(se) auriez-vous aimé être ?  
— Lutz Förster, un danseur de Pina Bausch : pour la précision et la grâce immense de ce type. C'est un danseur qui n'appartient pas a priori à ma culture, mais mon goût pour la danse m'emmène vers des gens comme ça.

# RACHID OURAMDANE

—  
L'A.

FAB DES  
RIŒUVRES  
QUE(S)



LA  
QUESTION  
DU  
DÉRACINEMENT

SFUMATO CRÉATION  
TITRE PROVISOIRE

**R**achid Ouramdane travaille la notion de disparition et de trouble en s'appuyant sur les témoignages de réfugiés climatiques. Un édifiant documentaire fiction dansé par six interprètes aux techniques singulières.

En 2009 *Des témoins ordinaires* haussait le ton autour de témoignages de victimes d'actes de barbarie et de torture. En 2008, le chorégraphe explorait en ex-Indochine ses propres origines dans *Loin...* Aujourd'hui, il propose une traduction chorégraphique du sort des "éco-réfugiés" – impuissantes victimes des cataclysmes climatiques, confrontés à la disparition de leurs territoires. Comment la danse peut-elle faire résonner cette actualité, comment se reconstruit-on après un exil ? Voici l'obsession artistique de Rachid Ouramdane et c'est bien la question du déracinement qui revient dans cette création. Il invente une nouvelle forme de narration entre fiction, témoignages et virtuosité du corps avec contorsionnistes et derviches tourneurs, tap dancers et danseurs hip-hop, avec la collaboration de l'écrivain Sonia Chiambretto – qui enrichit son travail de « ré-écriture » du réel. L'œuvre de Rachid Ouramdane s'ouvre à une véritable dimension universelle.



3 QUESTIONS À  
RACHID  
OURAMDANE

Quel est votre premier souvenir de danse ?

— Ma grande sœur qui m'apprend à danser *Grease*, avec Travolta sur une vieille téléloche à la maison.

Un geste tabou sur scène ?

— Afficher – ce n'est pas de l'ordre du geste – une pensée fasciste. C'est la seule chose !

Quel danseur(se) auriez-vous aimé être ?

— Au niveau du mouvement : David Elsewhere, un danseur extraordinaire de popping qui a une possibilité d'embrasser des registres qui me fait fantasmer. Le second, c'est au niveau de l'écriture : Kazuo Ohno qui a pu construire autant de résonances poétiques dans l'imaginaire du spectateur.

FAB DU  
RIREGARD  
QUE(S)

RÉSIDENCE OUVERTE, lun 17 à 19 h, au Toboggan (voir p.64).

LA PAROLE AUX CRÉATEURS ! Conférence de presse ouverte à tous, le mar 18 à 11 h au Café Danse.

RENCONTRE AVEC LES ARTISTES à l'issue de la représentation le jeu 20.

PIÈCE POUR 6 DANSEURS  
CRÉATION 2012 — DURÉE, 1H15

LE TOBOGGAN,  
DÉCINES

mer 19 — 21 h 30  
jeu 20 — 21 h 30

TARIFS  
PARCOURS RECIT  
ABO. CAT. B  
Dans l'abonnement  
Maison de la Danse  
Plein tarif 20 €  
Tarif réduit 17 €

Direction artistique et chorégraphie:

RACHID OURAMDANE

Création costumes : La Bourrette — Texte : Sonia Chiambretto — Régie générale et construction des décors : Sylvain Giraudeau — Lumières : Stéphane Graillot — Dispositif vidéo : Jacques Hoepffner — Musique : Jean-Baptiste Julien — Réalisation des interviews vidéos : Aldo Lee — Assistante de création : Erell Melscoët  
Production : L'A. est subventionnée par le Ministère de la Culture et de la Communication/DRAC Île-de-France au titre de l'aide à la compagnie, par la Région Île-de-France au titre de la permanence artistique et culturelle et par l'Institut Français pour ses projets à l'étranger. Rachid Ouramdane est artiste associé au Théâtre de la Ville de Paris et à Bonlieu, Scène nationale Anancy — Coproduction : Bonlieu Scène nationale Anancy, Théâtre de la Ville/Paris, Biennale de la danse de Lyon Le Quai/Angers, Kaaitheater/Bruxelles, CCN de Tours, King's Fountain, avec l'aide de la MC2/Grenoble, du Musée de la danse/CCN de Rennes et de Bretagne, du Théâtre National de Bretagne et du CNDC Angers pour l'accueil en résidence — Avec le soutien de l'association Beaumarchais - SADC au titre de l'aide à l'écriture et de l'Institut français de Chine — Accueil : Le Toboggan, Biennale de la danse

# LUC PETTON

—  
CIE LE GUETTEUR



3 QUESTIONS À  
LUC PETTON

Quel est votre premier souvenir de danse ?

— Min Tanaka aux Bains Douches à Paris. C'était une espèce de non-spectacle puisqu'il n'y avait pas de scène. Il y avait un batteur américain extraordinaire, et tout d'un coup, j'ai eu une décharge électrique, tout le long de ma colonne vertébrale, j'étais littéralement pétrifié : Min Tanaka arrivait, nu, les yeux fermés. Et bien avant de le voir, j'avais senti dans ma colonne vertébrale, sa présence.

Un geste tabou sur scène ?

— C'est d'aller dans le sens de la mort. Alors que la danse, comme le poétique, doit rester définitivement du côté de la vie.

Quel danseur(se) auriez-vous aimé être ?

— Baryshnikov. Quand je vois d'où il vient, ses qualités humaines, la variété de ses talents, aussi bien théâtraux que cinématographiques. C'est pour moi la quintessence de l'artiste chorégraphique de notre siècle.

## LA CONFIDENCE DES OISEAUX

**A**vec *La confiance des oiseaux*, fantastique rencontre entre quatre danseurs et trente oiseaux, Luc Petton met en place un autre rapport à la danse dans la relation à l'animal.

UN GESTE  
FORT, L'HOMME  
N'ÉTANT PAS  
POUR UNE FOIS  
AU COEUR DE  
LA CRÉATION

Si Merce Cunningham dessinait des oiseaux tous les matins, Luc Petton les invite « en live » sur le plateau. D'un long travail d'apprivoisement résulte une alchimie poétique, entre l'homme et la nature, entre quatre danseurs et trente oiseaux, avec l'aide complice d'oiseleurs. Des geais, des étourneaux, des pies, des corneilles voltigent et fusionnent avec les interprètes, fardés de couleurs ocres, au plus près des essences naturelles. Avec de pareils héros scéniques, chaque représentation promet l'unicité, le spectaculaire et surtout l'ébahissement. *La confiance des oiseaux* ressemble à une ode à la liberté et à la beauté du mouvement, qu'il soit interprété par des danseurs ou par des oiseaux.

Luc Petton accomplit un geste fort, autant artistiquement que politiquement, l'homme n'étant pas pour une fois au cœur de la création. En effet, c'est bien à partir de ses échanges avec la nature qu'il trouve sa place. Le chorégraphe, champion de karaté et ornithologue, s'est largement inspiré des travaux du Prix Nobel Konrad Lorenz. Récemment, il a confirmé avec *Swan* son talent à composer des envolées dansées tout simplement prodigieuses de beauté.

PIÈCE POUR 4 DANSEURS ET 30 OISEAUX — CRÉATION 2008 — DURÉE, 1 H

THÉÂTRE  
DE VÉNISSIEUX

mer 19 — 20 h 30  
jeu 20 — 20 h 30  
ven 21 — 20 h 30

Navette gratuite (p. 74)

TARIFS — ABBONNEMENT CATEGORIE C — Plein tarif 25 € - Tarif réduit 22 €

Direction artistique, concept et chorégraphie: LUC PETTON

Collaboration artistique: Marilén Iglésias Breuker — Danseurs: Aurore Castan Ain, Mélisande Carré Angeli, Marie-Laure Agrapart, Tuomas Lahti — Musique: Xavier Rosselle — Scénographie: Jean Paul Céalis — Création costumes: Raul Pajaro Gomez — Création lumières: Sylvie Vautrin — Oiseleur capacitaire: Tristan Plot — Oiseleur: Julien Durdilly ou François Coquet — Oiseaux: calopsittes, corneille, geais, étourneaux, perruches de pennant et pies — Régisseur plateau: Bruno Bernabé — Chargé de Production: Jean-Marie Dumont  
Coproduction: Théâtre des Hivernales - Avignon, La Faïencerie - Théâtre de Creil, avec l'aide à la résidence de création au 3bisf, lieu d'Arts contemporains à Aix-en-Provence et avec le soutien de l'ADAMI — Avec le soutien de: La Compagnie Le Guetteur est conventionnée par le Ministère de la Culture/DRAC Picardie et subventionnée par la Région Picardie, le Département de l'Aisne/ADAMA et la Ville de Soissons — Accueil: Théâtre de Vénissieux, Biennale de la danse

FAB DU  
RIREGARD  
QUE(S)

RENCONTRE AVEC LES ARTISTES à l'issue de la représentation le jeu 20.

# JIRÍ KYLIÁN

BALLET DE L'OPÉRA DE LYON



## ONE OF A KIND

Le monde de la danse contemporaine a perdu ces dernières années ses plus grandes figures: Pina Bausch, Merce Cunningham, Kazuo Ohno, Maurice Béjart... Un maître est avec nous pour la Biennale de la danse, grâce au Ballet de l'Opéra de Lyon qui a demandé à Jiří Kylián de reprendre *One of a Kind*.

Ambassadeur de Lyon au rayonnement international, le Ballet de l'Opéra de Lyon jouit d'un excellent répertoire, composé de près d'une centaine de pièces créées par pléthore de chorégraphes: Trisha Brown, Merce Cunningham, Mats Ek, William Forsythe et bien d'autres! Soit des styles aussi différents que la capacité hors-pair des danseurs du Ballet à s'adapter à chacun d'eux. Avec *One of a Kind*, ils s'attellent à du très grand Kylián, dans la veine de son esthétique inclassable. Le chorégraphe tchèque y mène un travail d'orfèvre, rencontre de son langage d'essence classique à la musicalité et à la fluidité intenses avec des musiques baroques et aborigènes. Initialement commandée par le gouvernement néerlandais, *One of a Kind* évoque un message fort, celui des Droits de l'Homme. L'architecte japonais mondialement connu Atsushi Kitagawara renforce le propos par un univers sculptural d'une grande beauté. Grâce à cette pièce à part et rarement jouée, que peu détiennent dans leur répertoire, Yorgos Loukos, directeur artistique du Ballet de l'Opéra de Lyon, promet une redécouverte singulière de Kylián.

BALLET POUR 23 DANSEURS  
ENTRÉE AU RÉPERTOIRE DU BALLET DE L'OPÉRA DE LYON LE 10.06.08 — DURÉE, 1H.50

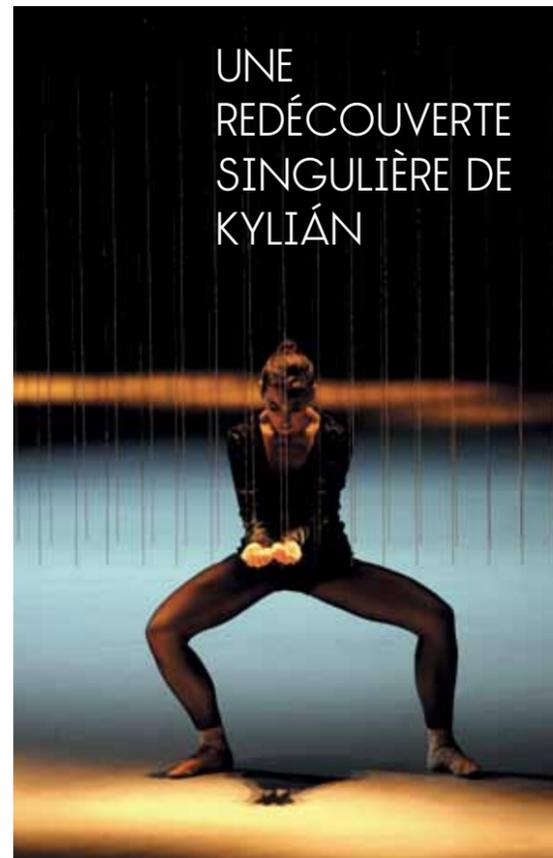
### OPÉRA DE LYON

mer 19 — 20h30  
jeu 20 — 20h30  
ven 21 — 20h30  
sam 22 — 20h30  
dim 23 — 20h30

Conception et chorégraphie: JIRÍ KYLIÁN

Musique: Brett Dean avec des emprunts à David Hykes, Carlo Gesualdo da Venosa, Chiel Meijering, David Lumsdaine, John Cage, Benjamin Britten et diverses musiques ethniques/Violoncelle: Matthew Barley — Scénographie: Atsushi Kitagawara — Costumes: Joke Visser — Tissus: Yoshiki Hishinuma — Lumières: Michael Simon — Répétitions: Cora Bos-Kroese, Ken Ossola  
En coproduction avec la Biennale de la danse de Lyon — Accueil: Opéra de Lyon, Biennale de la danse

TARIFS — ABONNEMENT CAT. B — Plein tarif - 1<sup>re</sup> série 31€ - 2<sup>e</sup> série 24€ - 3<sup>e</sup> série 15€ - 4<sup>e</sup> série 10€  
Tarif réduit - 1<sup>re</sup> série 28€ - 2<sup>e</sup> série 21€ - 3<sup>e</sup> série 12€ - 4<sup>e</sup> série 7€



## UNE REDÉCOUVERTE SINGULIÈRE DE KYLIÁN



### 3 QUESTIONS À YORGOS LOUKOS

DIRECTEUR DE LA DANSE - OPÉRA DE LYON

Quel est votre premier souvenir de danse ?

— Noreev à Athènes avec ma grand-mère communiste. J'étais fasciné parce que toute la Grèce en parlait...

Un geste tabou sur scène ?

— Je n'en vois pas, on a tout vu, des gens qui se déshabillent, qui font l'amour, qui pissent... Pour moi, ce n'est

pas ce qu'on fait mais comment on fait les choses.

Quel danseur(se) auriez-vous aimé être ?

— Quand j'étais très jeune, c'était Noreev ma passion, maintenant, c'est Baryshnikov. Mais mon plus grand souvenir, c'était Callas sur qui je suis tombé et qui m'a invité à sa table.

### FAB DU - RI REGARD QUE(S)

ECHAUFFEMENT DU SPECTATEUR en duo, le sam 22 et le dim 23 à 19h (voir p.65).  
PROJECTION DU DOCUMENTAIRE, *Le Ballet de l'Opéra de Lyon, un répertoire contemporain* de Marie-Hélène Rebois, le mer 19 à 18h30 à l'Amphi de l'Opéra. Entrée libre. Résa au 0 826 305 325 (0,15€/min).

# SAMUEL LEFEUVRE RAPHAËLLE LATINI NICOLAS OLIVIER

—  
GROUPE ENTORSE



## ACCIDENS (CE QUI ARRIVE)

Quelle est le sens de la physicalité quand elle est poussée à l'extrême? Et comment la danse peut-elle devenir le lieu même du défi physique? Ces questions animent depuis ses débuts le danseur Samuel Lefeuve, un des interprètes emblématiques de la danse belge. Pour son premier solo, il reconduit l'identité de son style, en travaillant l'idée du corps accidenté. Et de ses possibilités de reconstruction.

E-n-t-o-r-s-e: sept lettres pour désigner la hantise récurrente des danseurs, blessure capable de les mener jusqu'au renoncement. De ce trauma, Groupe Entorse a tiré un nom de compagnie en or, en parfaite adéquation avec sa danse nerveuse. *Accidens (ce qui arrive)* évoque justement le corps accidenté

et sa reconstruction, dans une prouesse poussant toujours plus loin, toujours plus fort les limites de la force physique et mentale. Samuel Lefeuve s'abandonne à un extraordinaire solo, lutte rageuse et invisible contre les faiblesses du corps. Son corps s'échoue contre le sol, sursaute, se ressaisit, tressaille, rechute, sans répit. Repéré par les Ballets C de la B et Peeping Tom, où il a excellé dans la maîtrise de chorégraphies extrêmes et exigeantes, Samuel Lefeuve offre avec cette pièce un superbe écrin à sa gestuelle désarticulée et même acrobatique, métaphore de la combativité. La scénographie de Nicolas Olivier et les mixes de Raphaëlle Latini accentuent davantage encore la complexité de ce dialogue entre le corps et l'esprit. Une violence percutante, une virtuosité saisissante, une singularité du mouvement, qui laissent le spectateur bouche bée.

### FAB DU - RI REGARD QUE(S)

RENCONTRE AVEC LES ARTISTES à l'issue de la représentation le ven 21.



### 3 QUESTIONS À SAMUEL LEFEUVRE & RAPHAËLLE LATINI

Quel est votre premier souvenir de danse ?

— S.L. J'allais chercher mon frère au judo et j'allais regarder les cours de danse de la salle d'à côté.

— R.L. Toute petite, j'avais 3 ans dans le studio de ma mère qui est prof de danse classique.

Un geste tabou sur scène ?

— S.L. Pas de geste tabou a priori.

Quel danseur(se) auriez-vous aimé être ?

— S.L. Jusqu'à 12 ans: Patrick Dupond. Faut assumer.

## YUVAL PICK

CCN DE RILLIEUX-LA-PAPE

FAB DU  
RIREGARD  
QUE(S)BASICS CRÉATION

TITRE PROVISOIRE

**De succès en succès, Yuval Pick, nouveau directeur du CCN de Rillieux-la-Pape passe à une autre dimension avec une pièce pour 7 danseurs. Il y pose la question des conditions d'écoute et de partage entre individus pour donner une représentation sensible et intelligible de notre relation au groupe.**

Après son passage à la Batsheva Dance Company, au Ballet de l'Opéra de Lyon et ses collaborations avec Carolyn Carlson, Russell Maliphant ou Tero Saarinen, Yuval Pick a mené ses propres projets en fondant, en 2002, la compagnie The Guests avant de prendre tout récemment la tête du CCN de Rillieux-la-Pape, auparavant dirigé par Maguy Marin.

Côté création, Yuval Pick poursuit ses questionnements sur le groupe et souhaite entamer avec ses danseurs une recherche sur les fondamentaux de la danse, « ces gestes qui traversent le temps », pour en faire surgir une forme réduite à l'essentiel, une chose commune. Dans sa danse énergétique et

pulsionnelle, cela se traduira par une écriture axée sur des notions comme la gravité, l'équilibre, la pesanteur, ces forces basiques qui nous animent.

La réponse que Yuval Pick propose de donner à la difficile période actuelle est une danse qui tend à nous rapprocher de nos espaces propres et de nos valeurs humaines, tout en interrogeant la quête d'une utopie collective.

## UNE DANSE QUI RAPPROCHE LES DANSEURS DE LEURS VALEURS HUMAINES

FAB DU  
RIREGARD  
QUE(S)

**RÉSIDENCE OUVERTE**, le jeu 13 à 18h30, au Théâtre de la Croix-Rousse (voir p. 64).

**LA PAROLE AUX CRÉATEURS!** Conférence de presse ouverte à tous, le ven 14 à 11h au Café Danse.

**RENCONTRE AVEC LES ARTISTES** à l'issue de la représentation le ven 21.

**ATELIER DE MISE EN MOUVEMENT** avec Yuval Pick, le sam 22 à 11h au Théâtre de la Croix-Rousse (Ouvert à tous, voir p. 65).

PIÈCE POUR 7 DANSEURS  
CRÉATION 2012 — DURÉE, 1H15 ENV

THÉÂTRE DE  
LA CROIX-ROUSSE

jeu 20 — 20h30  
ven 21 — 19h  
sam 22 — 19h

TARIFS — ABO. CAT. B

Dans l'abonnement  
Maison de la Danse  
Plein tarif 20 €  
Tarif réduit 17 €

Direction artistique: YUVAL PICK

Danseurs: Smaïn Boucetta, Shaï Faran, Lazare Huet, Zen Jefferson, Madoka Kobayashi, Anna Massoni, Antoine Roux-Briffaud (distribution en cours) — Scénographie: Stéphanie Matthieu — Lumières: Nicolas Boudier — Costumes: Magali Rizzo assistée de Aude Bretagne

Coproduction: Biennale de la danse de Lyon, Théâtre National de Chaillot, La Rampe-La Ponatière/Scène conventionnée danse et musique d'Echirrolles — Le CCN de Rillieux-la-Pape/Direction Yuval Pick est subventionné par le Ministère de la Culture et de la Communication - DRAC Rhône-Alpes, la Région Rhône-Alpes, la Ville de Rillieux-la-Pape et le Département du Rhône — Accueil: Théâtre de la Croix-Rousse, Biennale de la danse

3 QUESTIONS À  
YUVAL PICK

Quel est votre premier souvenir de danse ?

— Moi qui dansais dans les mariages. J'avais 6 ans, j'adorais ça. The Guests, ma compagnie, en anglais, comme en hébreu, c'est comme une forme de bande, de groupe de mariage des années 70.

Un geste tabou sur scène ?

— Je ne vais pas dire la violence, mais l'humiliation humaine, l'humiliation des valeurs humaines.

Quel danseur(se) auriez-vous aimé être ?

— Pas d'admiration particulière.



## JULIE DESPRAIRIES

CIE DES PRAIRIES

lle numéros impairs  
numbered seats

Salle numéros pairs  
Even numbered seats

3 QUESTIONS À  
JULIE DESPRAIRIES

Premier souvenir de danse

— Béjart en 89, sa pièce autour de la commémoration de la Révolution, j'avais 14 ans, ça a été pour moi une espèce d'ouverture conceptuelle. Comme plus tard avec Jean-Claude Gallotta... La danse me semblait le lieu de la rencontre de tous les arts.

Un geste tabou sur scène ?

— Aucun tant qu'il est justifié par une nécessité inhérente au projet, qu'il n'est pas là pour des transgressions adolescentes, ni par revendication mal placée. Je ne suis pas provocatrice, mais je ne m'interdis rien, même les gestes les plus extrêmes.

Quel danseur(se) auriez-vous aimé être ?

— Cynthia Loemij, la danseuse phare d'Anne Teresa De Keersmaeker. Elle a une puissance inégalable; quand je la vois danser, pour moi c'est tellement cathartique que je ressors épuisée, j'ai l'impression d'avoir dansé à sa place.

BALLET-OPÉRA DÉAMBULATOIRE EN 3 ACTES — CRÉATION 2012 — DURÉE, 1H30

OPÉRA DE LYON

jeu 20 — 18h30  
ven 21 — 18h30  
sam 22 — 17h

Chorégraphie: JULIE DESPRAIRIES

Composition: Nicolas Bianco — Collaboration artistique à la chorégraphie: Elise Ladoué — Scénographie: Juliette Barbier — Orchestre, Chœurs et Maîtrise de l'Opéra de Lyon  
Production: Opéra de Lyon, dans le cadre de la Biennale de la danse de Lyon — Dans le cadre de ce projet participatif, l'Opéra de Lyon a collaboré avec des personnes de tous âges, des amateurs, élèves, habitants de Lyon, de Vénissieux...

TARIFS — Plein tarif 5 € - Tarif réduit 2 €

Locations uniquement auprès de l'Opéra de Lyon à partir du 12 juin: www.opera-lyon.com ou 0 826 305 325 (0,15 €mn).

L'OPERA NELL' OPERA CRÉATION

**Embarquer des centaines d'amateurs dans un opéra-navire, c'est le projet de Julie Desprairies, qui ouvre l'architecture hybride de l'Opéra de Lyon sur la ville. Pour une danse participative... E la Nave Va.**

Si elle avait gravi les cimes des Gratte-Ciel de Villeurbanne lors de la Biennale 2006, Julie Desprairies navigue désormais à bord d'un bijou architectural, l'Opéra de Lyon. Souvent comparé à un paquebot, dont ne subsistent de l'édifice d'origine que les façades extérieures et le foyer du public, l'Opéra de Jean Nouvel jouit d'une histoire passionnante. Voilà de quoi devenir le nouveau terrain de jeu de la chorégraphe formée à l'architecture. *L'Opera nell'Opera* se présente sous la forme d'un opéra déambulatoire en trois actes, dont les héros sont l'opéra lui-même, ses coulisses, ses métiers, ses secrets... Et aussi 250 amateurs, repérés par le service du développement culturel de l'Opéra de Lyon parmi les partenaires associatifs, éducatifs, socioculturels et même les breakers du péristyle. Danseurs, chanteurs et musiciens d'un jour guideront les spectateurs privilégiés vers une poétique déambulation, couronnée par des performances au cœur du Grand Studio du Ballet doté d'une vue sur Lyon à couper le souffle. L'emblématique bâtiment tout de noir vêtu se parera de mille couleurs et émotions grâce à ce projet participatif hautement humaniste.

## LES HÉROS SONT L'OPÉRA, SES COULISSES, SES SECRETS ET AUSSI 250 AMATEURS

FAB DU  
RIREGARD  
QUE(S)

**LA PAROLE AUX CRÉATEURS!**  
Conférence de presse ouverte à tous, le mar 18 à 11h au Café Danse.

# PHILIPPE DECOUFLÉ

COMPAGNIE DCA



## PANORAMA

**Philippe Decouflé fait défiler pour le public ses 30 années de création, les mains dans les poches. Il transmet sans nostalgie le meilleur de ses spectacles à une nouvelle génération de danseurs.**

Celui qui gamin rêvait de devenir clown est revenu de son expérience au Cirque du Soleil avec des idées plein la tête. Et même une géniale idée : réinventer et transmettre à de nouvelles générations de danseurs et de spectateurs ses chorégraphies passées. Dans les années quatre-vingt, Philippe Decouflé déboulait dans le paysage chorégraphique français avec une esthétique unique, savoureuse alliance d'insolence et de mouvements élastiques très inspirés de la folie « Jean-Paul Goude ». Il surprenait dès sa participation au concours de Bagnolet, puis avec les mains dans les poches dans *Jump* ou avec ses *Petites pièces montées...*

Mais vingt-cinq ans plus tard, dans une époque où Philippe Decouflé privilégie l'épure du mouvement, que retient-il de son travail débordant d'imagination ? Entouré de jeunes danseurs, Decouflé se lance un défi : dresser le « Panorama » d'une danse en constante mutation et d'un répertoire jamais aux abris des oublies. Son objectif : former de jeunes danseurs, leur expliquer chaque geste de ses chorégraphies et transmettre cette histoire sans aucune nostalgie.

## UNE SAVOUREUSE ALLIANCE D'INSOLENCE ET DE MOUVEMENTS ÉLASTIQUES



### 3 QUESTIONS À PHILIPPE DECOUFLÉ

**Premier souvenir de danse**  
— Un solo de Carolyn Carlson à L'Opéra de Paris quand elle était à l'époque responsable du GRTOP. C'était la première fois que j'allais à l'Opéra ; voir cette danseuse sublime qui utilisait déjà à l'époque des projections de films, c'était pour moi une révélation.

**Un geste tabou sur scène ?**  
— Chier, faire caca, ou vomir, des trucs qui me dérangent.

**Quel danseur(se) auriez-vous aimé être ?**  
— Je n'ai pas un fantasme de danseur, j'aurais adoré être Charlie Chaplin, vivre la vie qu'il a vécue, et pouvoir exprimer des choses merveilleuses avec deux morceaux de pain comme dans une énorme production, quelque chose de très simple et de pharaonique à la fois.

**FABDU - RI REGARD QUE(S)**

**RENCONTRE AVEC LES ARTISTES** à l'issue de la représentation le sam 22.

**PIÈCE POUR 7 INTERPRÈTES**  
CRÉATION 2012  
DURÉE, 1H30 ENV

**AMPHITHÉÂTRE, CITÉ INTERNATIONALE**  
ven 21 — 21h 30  
sam 22 — 21h 30  
dim 23 — 15h

**TARIFS** — ABO. CAT. A — Plein tarif - 1<sup>re</sup> série 35€ - 2<sup>e</sup> série 29€ - 3<sup>e</sup> série 13€ — Tarif réduit - 1<sup>re</sup> série 32€ - 2<sup>e</sup> série 26€ - 3<sup>e</sup> série 10€

Mise en scène et chorégraphie: **PHILIPPE DECOUFLÉ**  
Création costumes: Philippe Guillotel — Assistant chorégraphique et coordination des costumes: Éric Martin — Création lumières: Begoña Garcia-Navas — Musiques originales: Karl Biscuit, Sébastien Libolt, Spot Phélizon, Joseph Racaille — Danseurs/comédiens: Julien Ferranti, Rémy-Charles Marchant, Ioannis Michos, Matthieu Penchinat, Lisa Robert, Marie Rual, Violette Wanty  
Production: Compagnie DCA - Philippe Decouflé — Coproduction: Théâtre National de Bretagne, Parc de la Villette, MC2 Grenoble, TorinoDanza, Théâtre de Nîmes, Théâtre de Caen, La Coursive - La Rochelle, CNCDC Châteauevallon — La Compagnie DCA est subventionnée en tant que Compagnie indépendante par la DRAC d'Ile-de-France - Ministère de la Culture et de la Communication, le Conseil Général de la Seine-Saint-Denis, la Ville de Saint-Denis et a bénéficié du soutien de la Région Ile-de-France pour ses investissements. Philippe Decouflé est artiste associé au Théâtre National de Bretagne.



# BOUBA LANDRILLE TCHOUDA

CIE MALKA



### 3 QUESTIONS À BOUBA LANDRILLE TCHOUDA

**Quel est votre premier souvenir de danse ?**  
— 89-90, c'est une fête de quartier dans l'Isère, où nous sommes venus en costume — alors qu'on tournait sur la tête à l'époque en survêtement — parce qu'on estimait que pour danser devant les gens, il fallait se faire beau. Et le Maire qui n'avait jamais fait attention à nous jusque-là est venu nous saluer à la fin et nous a dit qu'il allait trouver une solution pour qu'on puisse avoir une salle pour répéter.

**Un geste tabou sur scène ?**  
— Il y en a un qui vient de tomber que je viens de voir dans un spectacle : simuler la pénétration. C'était clair, ils y sont allés fort. Et puis aussi la masturbation, dans une pièce d'Alain Platel. C'était tabou pour moi, ça ne l'est plus.

**Quel danseur(se) auriez-vous aimé être ?**  
— Maurice Béjart, parce que c'était un très beau danseur, quelqu'un qu'on ne pouvait pas ne pas regarder sur scène.

## MURMURES

**Présentée au Brésil et en Russie, *Murmures* est une pièce charnière dans le parcours de Boubou Landrille Tchouda. Elle résulte de son travail dans les maisons d'arrêt avec les détenus et de la rencontre entre intimité et énergie hip-hop. Un duo de la violence à la paix.**

Des murs bétonnés, des lits en vieille ferraille, un lavabo en guise de cabinet de toilettes : le décor a tout de l'austérité et pourtant, de vifs élans optimistes imprègnent le propos de *Murmures*. Si Boubou Landrille Tchouda a choisi d'évoluer en duo dans une cellule de prison, c'est parce qu'il intervient régulièrement dans des maisons d'arrêt depuis dix ans et qu'il connaît particulièrement bien cet univers. De cette expérience parfois traumatisante est né un cri d'espoir, une danse très personnelle empreinte de hip-hop et d'engagement physique. Boubou Landrille Tchouda accomplit un geste fort, il montre que la danse peut soigner la part d'humanité que l'enfermement abîme. Cette pièce a une résonance particulière avec le parcours du chorégraphe : s'il a débuté en autodidacte la danse hip-hop, c'est bien en s'ouvrant aux autres horizons dansés qu'il a appris à développer avec finesse un travail axé autour des rapports entre les hommes et de la force pacificatrice de la danse.

## UN TRAVAIL TOUT EN FINESSE MÊLANT HIP-HOP, CAPOEIRA ET DANSE CONTEMPORAINE

**PIÈCE POUR 2 DANSEURS — CRÉATION 2010 — DURÉE, 55 MIN**

**C. C. CHARLIE CHAPLIN, VAULX-EN-VELIN**  
ven 21 — 20h 30  
sam 22 — 16h 30  
20h 30

**ESPACE ALBERT CAMUS, BRON**  
mar 25 — 20h 30  
mer 26 — 20h 30

**ESPACE CULTUREL, SAINT-GENIS LAVAL**  
ven 28 — 20h 30

**Navette gratuite** (p. 74)

Direction artistique: **BOUBA LANDRILLE TCHOUDA**  
Danseurs: Nicolas Majou, Boubou Landrille Tchouda — Musique: Yvan Talbot — Scénographie: Rodrigue Glombard — Dramaturgie: Guy Boley — Création Costumes: Claude Murgia — Création Lumières: Fabrice Crouzet  
Coproduction: La Rampe - Echirolles, CCN La Rochelle, Théâtre National de Chaillot, Château Rouge - Annemasse, Théâtre Jean Vilar - Bourgoin-Jallieu — Avec le soutien de: Office Artistique de la Région Aquitaine, Les Saisons - Théâtre de Givors — Le partenariat du: Pot au Noir à Rivoiranche — Remerciements à: Marine Billet - réalisatrice du film *Murmures* / sensito films 2008 — La Compagnie Malka est soutenue par la Ville d'Echirolles, le Conseil Général de l'Isère, le Conseil Régional Rhône-Alpes, La Drac Rhône-Alpes / Ministère de la Culture et de la Communication, L'Institut Français pour les tournées à l'étranger, avec le mécénat de la Société Dauphinoise de l'habitat — Accueil: Centre Culturel Charlie Chaplin, Espace Albert Camus, Espace culturel Saint-Genis Laval, Biennale de la danse

**TARIFS** — ABO. CATÉGORIE C — Plein tarif 15€ - Tarif réduit 12€

**FABDU - RI REGARD QUE(S)**

**RENCONTRE AVEC LES ARTISTES** à l'issue de la seconde représentation le sam 22.

## KAORI ITO



## HIROAKI UMEDA



## PATRICE THIBAUD

SOLOS <sup>CRÉATION</sup> — HOLISTIC STRATA

**A**utodidactes et touche-à-tout, Kaori Ito et Hiroaki Umeda présentent chacun une pièce, dont le point commun est l'imprégnation par leurs origines nipponnes. Entre intériorité et effets visuels, deux fortes personnalités.

Longtemps dirigée par des chorégraphes, et pas des moindres (Philippe Decouflé, Alain Platel, Angelin Preljocaj, James Thierrée), Kaori Ito développe aujourd'hui son propre langage autour de la féminité. *SOLOS* se présente sous la forme de quatre solos, tous interprétés par Kaori Ito, ces danses restituant une sculpture puissante d'elle-même. Kaori Ito, aujourd'hui installée en Europe, développe une danse tour à tour sensuelle, nerveuse, obstinée et irriguée. À 17 ans, au Japon, elle se demandait pourquoi elle devait danser comme les Européens, elle apporte avec *SOLOS* une réponse extrêmement sensible et singulière.

Quant à Hiroaki Umeda, chorégraphe aux avant-postes des créateurs aventureux, il propulse le corps de l'homme dans un univers dominé par des technologies au graphisme hypnotique. Passionné par la photographie, il entretient un rapport particulier à l'image. *Holistic strata* ne peut être perçu autrement que comme une combinaison presque hallucinatoire entre vidéo, musique et danse au service d'une gestuelle incisive et spectaculaire. Une performance immersive, minimale et radicale.

ENTRE  
INTÉRIORITÉ ET  
EFFETS VISUELS,  
DEUX SOLI,  
DEUX FORTES  
PERSONNALITÉS



## 3 QUESTIONS À KAORI ITO

Quel est votre premier souvenir de danse ?

— Dans une discothèque, à mon arrivée à New York. Je me souviens m'être invitée, moi qui venais du ballet classique, au centre d'un cercle de breakers black.

Un geste tabou sur scène ?

— J'ai essayé de le faire, mais

j'ai abandonné : c'est *Le Sacre du Printemps*, il y en a 250 versions : c'est très difficile de le maîtriser.

Le danseur(se) que vous auriez-vous aimé être ?

— Baryshnikov, pour l'humanité avec laquelle il aborde les techniques classiques qui sont inhumaines.



## 3 QUESTIONS À HIROAKI UMEDA

Quel est votre premier souvenir de danse ?

— À la fin de ma première année de danse, j'ai décidé de me produire en public. J'ai loué le théâtre, créé une brochure, demandé à un ami de s'occuper de la technique, créé la musique et la lumière, etc.

Un geste tabou sur scène ?

— J'essaie toujours d'éviter les mouvements qui peuvent avoir ou sous-entendre une signification, ou que l'on peut associer à des mots.

Le danseur/danseuse que vous auriez aimé être ?

— Aucun. Il y a tant d'excellents danseurs dans le monde. Nous avons tous un corps différent, et je pense que chacun danse de façon unique.

FABDU  
— RI REGARD  
QUE(S)

RENCONTRE AVEC LES ARTISTES avec Kaori Ito, à l'issue de la représentation le mer 26.

THÉÂTRE DE  
LA RENAISSANCE

mar 25 — 20h30  
mer 26 — 20h30  
jeu 27 — 20h30

TARIFS — ABO. CAT. C  
PARCOURS ASIE  
Plein tarif 15€  
Tarif réduit 12€

SOLOS — PIÈCE POUR 1 DANSEUSE  
RECRÉATION 2012 — DURÉE, 40 MIN

Direction artistique: KAORI ITO  
Danseuse: Kaori Ito — Musique: Guillaume Perret — Scénographie: Christophe Grelé et Kaori Ito — Création lumières: Christophe Grelé — Conseil artistique: Gabriel Wong — Création costumes: Kaori Ito  
Production: Bureau FormART — Avec le soutien du Merlan-scène nationale de Marseille, Red Brick House- Japon, June Events-Atelier de Paris, Carolyn Carlson, Zangles-Centre de Création Contemporaine, Ménagerie de verre dans le cadre des Studiolab, Dansstationen-Malmö, ADC-Genève — Diffusion: ART HAPPENS — Remerciements: Artemis Stavridi, Elie Tass — Accueil: Théâtre de la Renaissance, Biennale de la danse

HOLISTIC STRATA — PIÈCE POUR 1 DANSEUR  
CRÉATION 2011 — DURÉE, 30 MIN

Concept: HIROAKI UMEDA  
Chorégraphie et danse: Hiroaki Umeda — Commande: YCAM (Yamaguchi Center For Arts and Media) — Son, programmation visuelle et production: YCAM et S20  
Production associée: Quatenaire/Sarah Ford — S20 est soutenu par EU Japan Fest

3 QUESTIONS À  
PATRICE THIBAUD

Quel est votre premier souvenir de danse ?

— Je fais depuis longtemps un rêve récurrent. Celui que je danse et que mes pieds ne touchent plus le sol, comme en apesanteur et, délivré de l'attraction terrestre, que mes mouvements sont libres de toute contrainte, un bonheur.

Un geste tabou sur scène ?

— A priori aucun.

Quel danseur(se) auriez-vous aimé être ?

— Gene Kelly.

PIÈCE POUR 2 INTERPRÈTES  
CRÉATION 2008  
DURÉE, 1H20

Auteur: PATRICE THIBAUD

Artistes interprètes: Patrice Thibaud et Philippe Leygnac

Musique: Philippe Leygnac

Mise en scène: Susy Firth, Michèle Guigon et Patrice Thibaud

Création costumes: Isabelle Beaudouin

Création lumières: Marie Vincent

Coproduction: Théâtre National de Chaillot, Productions Illimitées/Grégoire Furrer et le Théâtre de Vienne, scène conventionnée

Accueil: Théâtre de la Croix-Rousse, Biennale de la danse

Accueil: Théâtre de la Croix-Rousse, Biennale de la danse

Accueil: Théâtre de la Croix-Rousse, Biennale de la danse

Accueil: Théâtre de la Croix-Rousse, Biennale de la danse

Accueil: Théâtre de la Croix-Rousse, Biennale de la danse

Accueil: Théâtre de la Croix-Rousse, Biennale de la danse

Accueil: Théâtre de la Croix-Rousse, Biennale de la danse

Accueil: Théâtre de la Croix-Rousse, Biennale de la danse

THÉÂTRE DE  
LA CROIX-ROUSSE

mar 25 — 20h30  
mer 26 — 20h30  
jeu 27 — 20h30  
ven 28 — 20h30  
sam 29 — 17h

TARIFS — ABO. CAT. B  
Plein tarif 29€  
Tarif réduit 26€

FABDU  
— RI REGARD  
QUE(S)

RENCONTRE AVEC LES  
ARTISTES à l'issue de la représentation le mer 26.

## COCORICO

**F**igure marquante des Deschiens, Patrice Thibaud développe un art du burlesque qu'il conçoit comme un hommage aux grands comiques français. Titre *Cocorico*, pour une galerie de personnages/créatures sans paroles... l'enfance de l'art en somme.

Les nostalgiques de l'âge d'or du comique à la française ne résisteront pas à la drôlerie de *Cocorico*. Inspiré par Fernandel, De Funès, Tati et Fernand Raynaud, Patrice Thibaud rend hommage non seulement à ces artistes mais aussi aux pionniers du cinéma muet. Aux côtés de son acolyte musicien et contorsionniste Philippe Leygnac, Patrice Thibaud enchaîne les sketches burlesques, ponctués de pantomimes poétiques à la Buster Keaton. Quant à la performance physique, elle impressionne. Si la voix ne se fait jamais entendre, les langages de l'humour et du corps sont tellement universels que des milliers de spectateurs ont déjà ri aux éclats de la Grande-Bretagne au Canada, en passant par la Chine. *Cocorico*, image kitsch du patriotisme français dans son acception première, dresse le portrait de personnages attachants malgré eux: Monsieur Gentil, des majorettes, des mannequins, des cow-boys... La savoureuse patte des Deschiens plane au-dessus de ce spectacle intergénérationnel.

LES LANGAGES  
UNIVERSELS DE  
L'HUMOUR ET  
DU CORPS

# ROBYN ORLIN

MOVING INTO DANCE MOPHATONG



BEAUTY REMAINED FOR JUST A MOMENT  
THEN RETURNED GENTLY  
TO HER STARTING POSITION... CRÉATION

**R**obyn Orlin fait aujourd'hui danser autour de la beauté une des plus importantes compagnies sud-africaines: Moving Into Dance Mophatong. Sans rien perdre de sa capacité à s'indigner contre les clichés misérabilistes d'une Afrique victime.

Robyn Orlin, surnommée « l'irritation permanente », pose souvent son regard là où le bât blesse : elle a évoqué le fléau du Sida ou a rendu hommage à Sarah Baartman, Vénus noire exposée comme un phénomène de foire aux Européens du XIX<sup>e</sup> siècle. Intégrés à l'univers de Robyn Orlin, ces thèmes polémiques deviennent les héros d'une danse vérité, menée à cent à l'heure par les danseurs aux costumes délirants et un travail vidéo caractéristique : de

broc et de broc mais qui fait mouche. Cette fois, la chorégraphe sud-africaine s'entoure des superbes danseurs de Moving Into Dance Mophatong, pour un hymne à la beauté africaine. Plus précisément, cette beauté non pas exotique mais créative s'appuie sur des us et coutumes des tribus Surma et Mursi : au quotidien, les femmes se parent de peintures corporelles et d'ornements boisés, végétaux et animaux d'une folle excentricité. Cette nouvelle pièce dédiée à l'inventivité de ces peuples aura forcément un point de vue engagé : l'étude des films de Leni Riefenstahl, assimilée au régime nazi, a inspiré la réflexion de la chorégraphe. Car s'il n'y a pas de beauté universelle, l'universalité de la beauté existe bel et bien.

UN HYMNE À LA  
BEAUTÉ AFRICAINE,  
EXCENTRIQUE ET  
INVENTIVE



### 3 QUESTIONS À ROBYN ORLIN

**Quel est votre premier souvenir de danse ?**  
— Charlie Chaplin. Je trouvais que c'était un excellent danseur jusqu'à ce que ma mère me dise que ce n'était pas un danseur. C'est ma première rencontre avec ce que je pensais être de la danse.

**Un geste tabou sur scène ?**  
— Tuer, se tuer. Je me souviens du performer Chris Burden qui se faisait tirer dessus... Moi qui viens d'Afrique où la vie a si peu de valeur, arriver dans un pays industrialisé et voir ça, je me disais : vous n'avez rien de mieux à faire ?

**Quel danseur(se) auriez-vous aimé être ?**  
— Les « mind dancers », une tribu très spéciale : ils portent des chaussures de deux tonnes, des pantalons larges et se déplacent au ralenti, comme dans le butô. Une pureté de mouvement extraordinaire.

PIÈCE POUR 8 DANSEURS  
CRÉATION 2012 — DURÉE, 1H15 ENV

LE  
TRANSBORDEUR  
dim 23 — 17 h  
lun 24 — 20 h 30  
mar 25 — 20 h 30

TARIFS  
ABO. CAT. B  
Dans l'abo.  
Maison de la  
Danse  
Plein tarif 25 €  
Tarif réduit 22 €

THÉÂTRE  
DE PRIVAS

jeu 27 — 19 h 30

Chorégraphie: **ROBYN ORLIN**  
Direction artistique: **SYLVIA GLASSER**  
Danseurs: Muzi Shili, Fana Tshabalala, Sunnyboy Mandla Motau, Thandi Tshabalala, Teboho Letele, Julia Burnham, Oscar Buthelezi, Andile Otto Nhlapo — Musique: Yogin Rajoo Sullaphen — Collaboration vidéo: Philippe Lainé — Création costumes: Marianne Fassler — Création lumières: Robyn Orlin avec l'aide de Denis Hutchinson  
Production: City Theater & Dance Group et MIDM, Moving Into Dance Mophatong — Coproduction: City Theater & Dance Group, Biennale de la danse de Lyon, MAC, Maison des arts de Créteil, Tilder, la Maison de la Musique de Nanterre — Accueil: Théâtre de Privas, Biennale de la danse

FAB DU  
— RI REGARD  
QUE(S)

LA PAROLE AUX CRÉATEURS! Conférence de presse ouverte à tous, le sam 22 à 11 h au Café Danse  
RENCONTRE AVEC LES ARTISTES à l'issue de la représentation le lun 24.

# PHIA MÉNARD

CIE NON NOVA



## VORTEX

**Phia Ménard** vient du jonglage. Après avoir joué avec des boules de glace dans *PPP*, elle joue aujourd'hui avec le vent. Elle apporte à la Biennale deux pièces dans un tourbillon d'une incroyable beauté plastique créé par le foehn, le vent qui rend fou.

Attention, avis de tempête en vue : avec *Vortex*, Phia Ménard plonge dans un monde crépusculaire. Sur scène, des ventilateurs génèrent un impressionnant vortex et c'est dans cet œil du cyclone que Phia Ménard se confronte à la force des éléments. Elle mène aujourd'hui ses quêtes existentielles et ses questions sur son identité enveloppée de plusieurs couches de plastique, prêtes à valser et se déchirer. De cette éprouvante performance physique, à la chorégraphie presque surnaturelle, à l'esthétique stupéfiante, s'extrait la maïeutique d'un corps libéré et d'un esprit apaisé. Phia Ménard se met à nu et poursuit avec *Vortex* ses questionnements autour de la transformation, un sujet décisif dans son parcours. Phia Ménard nous emmène vers l'émotion universelle de la renaissance, portée par une fulgurante beauté plastique.



### 3 QUESTIONS À PHIA MÉNARD

Quel est votre premier souvenir de danse ?

— *Iets op Bach*, Alain Platel, j'ai pleuré et pleuré parce que c'était un moment de vie qui me donnait envie de vivre. Dans toutes les douleurs qui étaient racontées là-dedans, je me sentais vraiment bien.

Un geste tabou sur scène ?

— Je considère que s'il y a des tabous, il n'y a pas à monter sur scène, il ne faut pas le faire. Ça ne peut pas exister.

Quel danseur(se) auriez-vous aimé être ?

— *La Vénus* de Milo, le côté plutôt idyllique, romanesque, fantasmé, au milieu de sa coquille, je ne sais pas. Parce qu'on ne sait pas comment elle dansait. Peut-être qu'elle dansait très mal, c'est peut-être ça qui est intéressant. Car on peut danser très mal.



PIÈCE POUR 1 INTERPRÈTE — CRÉATION 2011 — DURÉE, 50 MIN

CCN DE RILLIEUX-LA-PAPE

mer 26 — 20 h 30  
jeu 27 — 20 h 30  
ven 28 — 20 h 30

TARIFS  
ABONNEMENT CAT. C  
Plein tarif 15 €  
Tarif réduit 12 €

Direction artistique: **PHIA MÉNARD**  
Interprète: Phia Ménard — Dramaturgie: Jean-Luc Beaujault — Composition et diffusion des bandes sonores: Ivan Roussel d'après l'œuvre de Claude Debussy — Régie générale, de plateau et régie du vent: Pierre Blanchet — Création et régie lumière: Alice Ruest — Conception de la scénographie: Phia Ménard — Construction de la scénographie: Philippe Ragot assisté de Rodolphe Thibaud et Samuel Danilo — Costumes et accessoires: Fabrice Ilia Leroy — Photographies: Jean-Luc Beaujault  
Production, administration: Claire Massonnet — Chargée de production: Honorine Meunier — Coproduction et résidence: CDN de Normandie, La brèche - Centre des arts du cirque de Basse-Normandie - Cherbourg, Festival Polo Circo - Buenos Aires (avec le soutien de l'Institut Français) — Coproduction: EPCC-Le Quai, Angers et le réseau européen IMAGINE 2020 - Art et Changement Climatique, Scènes du Jura, scène conventionnée « multi-sites », La Halle aux Grains, scène nationale de Blois, Cirque Jules Verne - Pôle Régional des Arts du Cirque - Amiens, le Grand T - scène conventionnée Loire-Atlantique - Nantes, Théâtre Universitaire - Nantes, l'arc, scène conventionnée de Rezé, Parc de la Villette - Paris et La Verrerie d'Alès en Cévennes/Pôle National des arts du Cirque Languedoc-Roussillon. Résidence: Les Subsistances 2010-2011, Lyon — Avec le soutien: du Théâtre de Thouars, scène conventionnée en collaboration avec le Service Culturel de Montreuil-Bellay, le Grand R - scène nationale de La Roches-sur-Yon et Le Fanal - scène nationale de Saint-Nazaire — La Compagnie Non Nova est conventionnée par le Ministère de la Culture et de la Communication - DRAC des Pays de la Loire, le Conseil Régional des Pays de la Loire, le Conseil Général de Loire-Atlantique et la Ville de Nantes. Elle reçoit le soutien de l'Institut Français.

FABDU  
— RI REGARD  
QUE(S)

RENCONTRE AVEC  
LES ARTISTES à l'issue de la représentation le jeu 27.

À VOIR AUSSI  
"L'APRÈS-MIDI D'UN FOEHN",  
VERSION JEUNE PUBLIC  
DE "VORTEX" (p.54)

# THIERRY THIEÛ NIANG JEAN-PIERRE MOULÈRES



### 3 QUESTIONS À THIERRY THIEÛ NIANG

Quel est votre premier souvenir de danse ?

— C'était *Le Regard du Sourd* de Bob Wilson, j'ai l'image du train, de ce jeune homme noir, je ne savais plus vraiment où j'étais et c'était un moment fort.

Un geste tabou sur scène ?

— D'abord, tout dépend comment il est fait, ce qu'il raconte, ce qu'il dénonce ; il n'y en pas, je ne crois pas. Je dirais quand même le geste fasciste avec nuance.

Quel danseur(se) auriez-vous aimé être ?

— Kazuo Ohno, parce que c'est un homme et une femme en même temps, parce que ça me raconte qu'on peut danser très, très vieux. Parce que c'est l'Asie et plus je vieilliss, plus je m'en rapproche, de par mes origines.

FABDU  
— RI REGARD  
QUE(S)

RENCONTRE AVEC LES ARTISTES à l'issue de la représentation le ven 28.

ATELIER DE MISE EN MOUVEMENT avec Thierry Thieû Niang, le sam 29 à 14 h au TNP (Ouvert à tous, voir p.65).

PIÈCE POUR 25 DANSEURS — CRÉATION 2011 — DURÉE, 1H10

TNP - GRANDE SALLE

jeu 27 — 20 h 30  
ven 28 — 20 h 30  
sam 29 — 20 h 30

TARIFS — ABO. CAT. B  
PARCOURS RÉCIT  
Plein tarif 29 €  
Tarif réduit 26 €

**Éternel Sacre du printemps**: Thierry Thieû Niang et le dramaturge Jean-Pierre Moulerès en proposent une nouvelle variation portée par des danseurs seniors amateurs, avec la participation de Patrice Chéreau, lecteur d'extraits des *Cahiers de Nijinski*.

Ils ne les comptent plus, les printemps, qu'ils ont vu défiler au cours de leur existence et pour cause : la vingtaine de danseurs amateurs de ce *Sacre*, sont tous âgés de soixante jusqu'à plus que de quatre-vingts ans. Le désir, l'engagement et la force de l'instant présent se lisent sur les corps de ces interprètes qui suscitent l'admiration. Si les *Sacres* de Nijinski et de Pina Bausch les ont inspirés, leur violence tribale s'estompe au profit d'un élan plein d'espoir. Dans *...du printemps* ! l'élué est choisie mais n'est pas sacrifiée ; ce *Sacre* reste un jeu qui n'accepte aucune mise

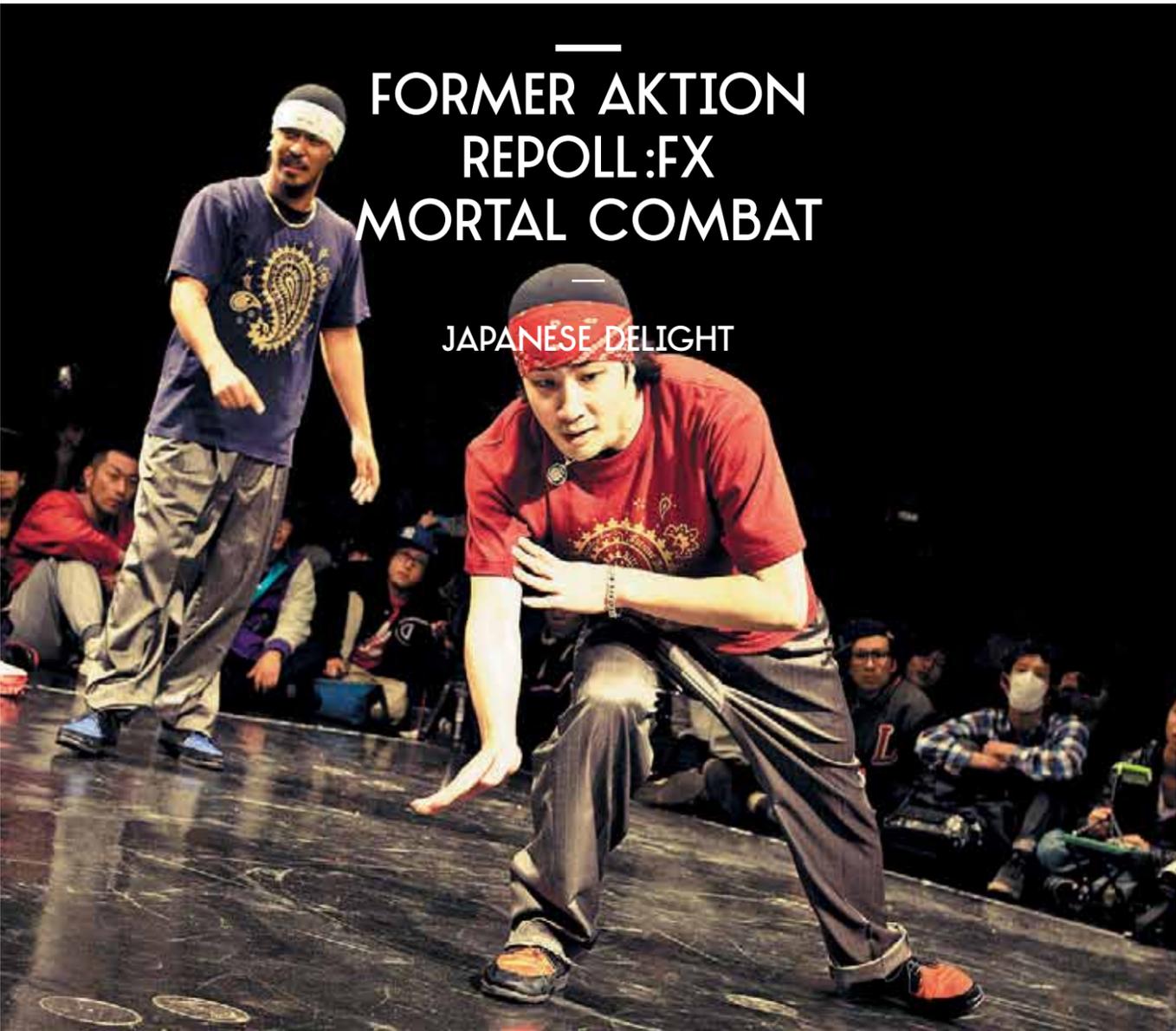
## ...DU PRINTEMPS!

en danger des interprètes. Chorégraphe de l'épuration, Thierry Thieû Niang a tiré un brillant sens de la dramaturgie de ses expériences auprès de metteurs en scène de théâtre, dont Patrice Chéreau, qui le temps d'un soir se fait "acteur" de ce projet unique. Thierry Thieû Niang confirme son talent, à servir un récit et entrer dans une histoire forte portée par des corps. Le résultat est sidérant de force et d'engagement.

LE DÉSIR ET LA FORCE DE L'INSTANT SE LISENT DANS LES CORPS DE CES INTERPRÈTES

Une pièce de: **THIERRY THIEÛ NIANG & JEAN-PIERRE MOULÈRES**

Danseurs: Odette Bernard, Jeanine Champelovier, Jacqueline Chapoulier, Françoise Coulombel, Emmanuel Cuchet, Danièle Douin, Emmanuel Drymael, Maria Fontaneda, Suzy Fraiz, Mikael Franceschi, Jeanine Gevaudan, Anik Grell, Andrée Hagege, Annie Houbé, Lucienne Le Bouard, Geneviève Loizeleur, Ruth Nuess, Josette Orsucci, Anne-Marie Paillard, Jacqueline Piénon, Daniel Piovanacci, Fabienne Poullain, Marie-Georges Pruneau, Maryse Robion-Lamotte, Anile Ruggieri, Eve Sylvaïn, Catherine Tissier — Musique: *Le Sacre du printemps* de Igor Stravinski/Direction Pierre Boulez, Cleveland orchestra/Cleveland, Ohio, Severance hall, 28 juillet 1969 — Collaboration théâtrale: Patrice Chéreau/Texte Cahiers de Vaslav Nijinski (extraits). Texte français et adaptation théâtrale: Christian Dumais-Lvovski (Publié aux Editions Actes Sud) — Lumières: Eric Soyer  
Production: Comédie de Valence, Centre dramatique national Drôme-Ardèche — Avec le soutien de: Ballet national de Marseille, CCN et du Studio Kelemenis/Klap à Marseille — Accueil: TNP, Biennale de la danse



# FORMER AKTION REPOLL:FX MORTAL COMBAT

JAPANESE DELIGHT

## JAPANESE DELIGHT CRÉATION

**S**aviez-vous que le Japon est une terre de danse? La réponse est «oui», et le *Japanese Delight* vous fera découvrir la vitalité et la diversité de la danse hip-hop japonaise.

Dix ans avant la France, des émissions de télévision, des magazines street dance, des écoles, des battles rassemblaient au Japon des milliers de pratiquants et de spectateurs. Nous connaissons les danseurs américains, allemands et français, il est temps aujourd'hui de donner une place au hip-hop japonais. *Japanese Delight* est un show, plus proche du battle que du spectacle. Danser ensemble au maximum de l'énergie de chaque danseur est la spécificité de ces « crews » à un niveau de performance et de virtuosité jamais vu.

Bruce Ikanjy est le conseiller artistique de ce spectacle hors norme, célèbre danseur français et amoureux du Japon, il est aussi le créateur du « Juste debout », battle qui rassemble 16000 spectateurs à Bercy chaque année. Il a sélectionné pour Lyon trois groupes japonais de renommée mondiale: Mortal Combat (breakdance, influencée par l'univers manga), Repoll:FX (danse des années 80 inspirée de la musique funk-soul, et de la classe de Cab Calloway), Former Aktion (danseurs-poppers connus dans le monde entier pour leur « mécanique groovée » inimitable). Trois univers très différents qui se rencontreront en dernière partie lors d'un free style qui devrait être explosif !



**3 QUESTIONS À  
BRUCE IKANJY**  
CONSEILLER ARTISTIQUE  
DU SPECTACLE

**Quel est votre premier souvenir de danse ?**  
— Devant une cassette VHS de hip-hop que mon papa m'avait ramenée. Je pense que le fait que mon père me donne ce trésor a beaucoup joué aussi.

**Un geste tabou sur scène ?**  
— La nudité (je sais je sais, j'ai un esprit fermé et je suis trop prude), les insultes ou gestes obscènes et la violence.

**Quel danseur(se) auriez-vous aimé être ?**  
— Très très difficile: l'élégance d'un des Nicholas Brothers, la force de Popin'taco, la grâce de Sylvie Guillem, l'harmonie de Merlin Nyakam, et pour la chorégraphie le génie Jiří Kylián.

## 3 « CREWS » VENUS DU JAPON DANS UN SHOW EXALTÉ ET EXPLOSIF



**BOURSE DU TRAVAIL**  
ven 28 — 20h30  
sam 29 — 19h  
dim 30 — 17h

**TARIFS**  
PARCOURS ASIE  
ABONNEMENT CAT. C  
Tarif unique 15€

Avec le soutien de la Japan  
Foundation

**REPOLL:FX**  
PIÈCE POUR 5 DANSEURS  
CRÉATION 2005  
Chorégraphie: HASE  
Danseurs: Hase, jime, hagemaru-kun, nisshy, gurasan-sato — Musique: jyounetsutairiku/taro hakase, hey! pachuco!/royal crown revue

**MORTAL COMBAT**  
PIÈCE POUR 7 DANSEURS  
Danseurs: juju, ryoma, kaku, yosshi, yoshito, shunji, shohey — Musique: Linkin park - catalyst (remix), immortals - techno syndrome, phonat - ghetto burnin, daishi dance - renovation, immediate music - mercurito (mortalcombat remix), noisia - machine gun, noisia machinegun (16bit remix) modeselektor, the dark side of the sun skrillex and more...

**FORMER AKTION**  
PIÈCE POUR 5 DANSEURS



## COLIN DUNNE



## OUT OF TIME

**I**l aura incarné au sein de *Riverdance* l'extrême médiatisation des claquettes irlandaises, mais l'art de Colin Dunne dépasse le seul cadre de la tradition, et sa pièce *Out of Time* s'impose comme un tournant dans le parcours hors norme du danseur virtuose.

Même s'il a grandi à Birmingham, Colin Dunne a toujours été solidement attaché aux traditions familiales, manifeste forcément délicat du temps des violents conflits entre l'IRA et les Britanniques. Initié à la danse irlandaise dès ses trois ans, intronisé champion du monde à l'âge de dix ans puis figure incontournable du spectacle *Riverdance*, il confronte depuis quelques années la danse traditionnelle à la pratique contemporaine. Son travail à la rencontre d'autres arts aboutit en 2008 à *Out of Time*, phénoménal solo où danse, texte, musique et vidéo ne font plus qu'un. Où la danse irlandaise bouge de ses restrictions formelles sur un terrain expressif et théâtral. Inspiré par les performances de ses aînés des années 30, 50 et 70 projetées sur écran, Colin Dunne, chaussé de ses claquettes ou pieds nus, écrit avec ce dialogue entre authenticité et modernité, une nouvelle page dans l'histoire des danses irlandaises, plus populaires que jamais. Un spectacle virtuose, drôle, où défile une mémoire redécouverte qui côtoie la force de l'invention.

LA DANSE IRLANDAISE DEVIENT UN TERRAIN EXPRESSIF ET THÉÂTRAL

PIÈCE POUR 1 DANSEUR — CRÉATION 2008 — DURÉE, 1H05

TNP - PETIT THÉÂTRE

ven 28 — 19h  
sam 29 — 19h  
dim 30 — 15h

TARIFS  
ABONNEMENT CAT. C  
Plein tarif 25€  
Tarif réduit 22€



## 3 QUESTIONS À COLIN DUNNE

Quel est votre premier souvenir de danse ?  
— Le programme des Championnats du monde de danse irlandaise de 1977.  
Un geste tabou sur scène ?  
— Chier.  
Quel danseur(se) auriez-vous aimé être ?  
— Il m'est impossible d'en nommer un seul. Cela change tous les jours. Mais je crois que j'aurais surtout aimé être né à Séville et avoir été danseur de flamenco dans les années 60.

FAB DU  
— RI REGARD  
QUE(S)

ATELIER DE MISE EN MOUVEMENT,  
avec Colin Dunne au TNP le sam 29  
à 14h (Ouvert à tous, voir p. 64).

Mise en scène: SINÉAD RUSHE  
Danseur: Colin Dunne — Musique: Martin Hayes, Dennis Cahille et Ian MacDonnell — Lumières: Colin Grenfell — Création Vidéos: Sean Westgate — Son: Fionán de Barra  
Productrice: Maura O'Keeffe — Production: Glór Irish Music Centre, Co. Clare, Ireland — Avec le soutien de: The Arts Council/An Comhairle Ealaíon, Clare County Council, Daghda Dance Company and Green Hippo — Avec le soutien de Culture Ireland pour les tournées à l'étranger — Accueil: TNP, Biennale de la danse

## MIZEL THÉRET



## 3 QUESTIONS À MIZEL THÉRET

Quel est votre premier souvenir de danse ?  
— Un bal sur la place de mon village (Hasparren au Pays Basque), et des couples qui dansent un paso doble, une valse, un fandango... Je devais avoir 5 ou 6 ans.  
Un geste tabou sur scène ?  
— Dans l'absolu il n'y a pour moi aucun geste tabou ou interdit sur scène à partir du moment où ça part d'une démarche de création artistique, consciente, assumée et exigeante.  
Quel danseur(se) auriez-vous aimé être ?  
— J'aurais aimé être le danseur que je ne serai jamais.

PIÈCE POUR 3 DANSEURS — CRÉATION 2011 — DURÉE, 1H20

LE TOBOGGAN

dim 30 — 15h

TARIFS  
ABO. CAT. C  
Plein tarif 20€  
Tarif réduit 17€

Direction artistique: MIZEL THÉRET  
Interprétation: Filipe Oyhamburu, Jean Nesprias, Koldo Zabala — Mise en espace: Mizel Théret — Musiques: Anjel Illarramendi (extraits 7<sup>e</sup> symphonie), Polyphonies basques contemporaines (Javier Bello-Portu, Javier Busto) Mikel Laboa, Iñaki Salvador, Pello Ramirez, Arvo Pärt — Lumières: Frédéric Bears  
Coproduction: CCN d'Aquitaine en Pyrénées-Atlantiques Malandain Ballet Biarritz, Institut Culturel Basque, BALLET - T Centre Chorégraphique Transfrontalier Biarritz / San Sebastián — Accueil: Le Toboggan, Biennale de la danse

## JE ME SOUVIENS / OROITZEN NAIZ

**D**ans *Je me souviens/Oroitzen Naiz*, Mizel Théret réunit trois héros de la culture basque. Ensemble, ils mettent en jeu leur mémoire, mais surtout inventent une chorégraphie d'aujourd'hui.

Plus qu'un revival, un projet qu'ils partagent main dans la main. En costumes noirs et en chemises blanches, trois hommes classiques entrent en scène. Non pas pour une marche funèbre mais pour un tour de danse mis en scène par Mizel Théret qui convainc par l'élégance sobre de son écriture. Ces trois danseurs et chorégraphes sont nés entre 1921 et 1936, ont connu la dictature franquiste, se sont battus pour la culture basque et ont voyagé dans le monde entier comme danseurs, directeurs artistiques de compagnies ou chefs de chœurs. Des vies bien

remplies par la danse basque "qui mérite qu'on s'occupe d'elle" disent-ils en chœur. Aujourd'hui encore, Filipe Oyhamburu, Koldo Zabala et Jean Nesprias détiennent cette vitalité à toute épreuve, au point de s'adonner régulièrement à la natation et à la danse. Philosophes, ils savent que la mort, évoquée oralement en français, en basque ou en castillan, les guette. Soit une excellente raison pour continuer à danser leur vie dans ce spectacle très tendre, drôle et d'une force incroyable où chaque geste est à sa place. Une gestuelle minimaliste, un peu de lenteur et beaucoup de douceur parachèvent ce sommet de poésie, façonné par Mizel Théret, lui-même admiratif de ses interprètes, légendes de la culture basque.

BEAUCOUP DE DOUCEUR POUR CE SOMMET DE POÉSIE

# DAVE ST-PIERRE

CRÉATION 2012 CRÉATION

**L**armes, chairs, sueur et beaucoup d'autres choses... Voici la matière puissante et déjantée de la nouvelle création de Dave St-Pierre. Elle est présentée pour la première fois en France à la Maison de la Danse et devrait confirmer la réputation de cet artiste hors norme.

Après *La Pornographie des âmes* et *Un peu de tendresse bordel de merde !* la nouvelle création du québécois Dave St-Pierre met un point final à une trilogie consacrée aux relations amoureuses et aux utopies. La vie est trop courte pour la perdre en compromis : Dave St-Pierre le sait bien. Le jeune homme extrêmement talentueux, qui compte parmi les artistes les plus acclamés du monde de la danse contemporaine, se méfie toujours autant des médias et des entretiens gourmands de révélations-chocs et de détails croustillants. Pour lui, seules importent l'urgence et la vérité des sentiments qu'il met en scène sur le plateau avec ses danseurs. Sans faux-semblants, sans mièvrerie. Loin des conventions et des dogmes, le théâtre dansé de Dave St-Pierre, tout de fulgurances et de désolations, fait de la représentation un nerf à vif qui offre un miroir grossissant de ce que nous sommes. Les images qu'il crée sont tout à la fois euphorisantes et dérangeantes, repoussantes et fascinantes, bouleversantes. Cette création, qu'il a un temps imaginé intituler *Vices et vertus du coup de foudre*, dissèque nos difficultés à vivre cette vie faite d'amour, de haine, de joie, de désir, de jouissance, de souffrance. Oui tout cela, et rien de moins.

L'URGENCE ET  
LA VÉRITÉ DES  
SENTIMENTS,  
UN MIROIR  
GROSSISSANT DE CE  
QUE NOUS SOMMES

PIÈCE POUR 25 INTERPRÈTES  
CRÉATION 2012 — DURÉE, 2H

MAISON DE LA DANSE

dim 30.09 — 17h  
lun 01.10 — 19h30  
mar 02.10 — 20h30

TARIFS — ABONNEMENT CAT. B

Dans l'abonnement Maison de la Danse  
Plein tarif - 1<sup>re</sup> série 29 € - 2<sup>e</sup> série 25 €  
Tarif réduit - 1<sup>re</sup> série 26 € - 2<sup>e</sup> série 22 €

Chorégraphie: DAVE ST-PIERRE

Interprètes : Karina Champoux, Marie-Eve Carrière, Marie-Eve Quilicot, Julie Perron, Eugénie Beaudry, Joannie Douville, Sarah Lefebvre, Natacha Filiatrault, Aude Riolland, Nadine Gerspacher, Anne Thériault, Alanna Kraaijeveld, Éric Robidoux, Simon Fournier, Christian Garmatter, Frédéric Tavernini, Luc Bouchard-Boissonneault, Alexis Lefebvre, Marc-André Goulet, Milan Panet-Gigon, Renaud Lacelle-Bourdon, Julien Lemire, Vincent Morelle, Philippe Boutin, Simon-Xavier Lefebvre  
Coproductio: Access to Dance 2011-Munich, Fast Terni, Julidans/Stadsschouwburg Amsterdam, Le Maillon - Théâtre de Strasbourg, Maison de la culture Frontenac - Montréal, Sommer Szene Salzburg, Tanzhaus nrw Dusseldorf — Spectacle présenté avec le soutien de : Conseil des arts et des lettres Québec, Relations internationales Québec, Conseil des Arts du Canada — Accueil : Maison de la Danse, Biennale de la danse

### 3 QUESTIONS À DAVE ST-PIERRE

- Quel est votre premier souvenir de danse ?  
— C'est assez flou, mais ça doit ressembler à Fred Astaire qui danse dans un beau costume.
- Un geste tabou sur scène ?  
— Tuer quelqu'un!
- Quel danseur(se) auriez-vous aimé être ?  
— Je considère cet acteur comme un génie : Denis Lavant.



# SPECTACLES JEUNE PUBLIC

## LES CINÉBALS

FAB DE  
RI L'AMATEUR  
QUE(S)



### Des scènes de bal mythiques sont transmises joyeusement au public.

Thierry Frémaux, directeur de l'Institut Lumière et Dominique Hervieu ont choisi quatre scènes de danses du patrimoine cinématographique mondial. Réinventées, détournées, simplifiées, ces scènes mythiques sont transmises au public lors des Cinébals. Des danses simples, drôles, quelquefois loufoques, adaptées à tous les publics et à tous les âges. Pas besoin d'un long apprentissage pour s'amuser à danser le madison après avoir vu ou revu l'épatante scène de *Potiche* avec Gérard Depardieu et Catherine Deneuve... Venez partager en famille ou entre amis un moment unique de danse à l'unisson !

**Dress code** - Il n'est pas interdit d'emprunter à tel ou tel film le code vestimentaire qui vous inspire !

» En partenariat avec le Festival Lumière.

### DEVENEZ DES « AMBASSADEURS » !

Plusieurs centaines de danseurs amateurs seront mobilisés pour participer aux Cinébals de la Biennale en tant qu'ambassadeurs. Pour cela, il suffit de se rendre disponible pour une répétition de 3h avec Dominique Hervieu afin d'apprendre les danses en amont des bals.

Le jour du Cinébal, les ambassadeurs-complices associés à des danseurs professionnels transmettront les danses à leur famille, leurs amis et à l'ensemble du public.

Les horaires et lieux de répétition seront communiqués ultérieurement aux personnes inscrites.

» Pour vous inscrire en tant qu'ambassadeur, envoyez vos coordonnées à [cinebals@labiennaledelyon.com](mailto:cinebals@labiennaledelyon.com)

#### DURÉE, 2H

TRANSBORDEUR  
ven 28 — 21 h  
sam 29 — 15 h  
21 h  
dim 30 — 15 h

Direction artistique : **DOMINIQUE HERVIEU**  
Extraits de films choisis par : Thierry Frémaux et Dominique Hervieu — Mise en image : Pascal Minet —  
Eclairagiste : Franck Bonnier

TARIFS — ABO. CAT. C — Tarif unique 10 € — Gratuit pour les "ambassadeurs"

## SCOLAIRE & GROUPE

À PARTIR DE 4 ANS

### Des projets d'accompagnement aux spectacles

Entre ateliers de pratique, réflexion et discussion, les enfants sont invités à des moments d'échanges et d'expérimentation permettant à chacun d'appréhender l'univers chorégraphique de manière plus approfondie.

Les lycéens, dans le cadre de sorties scolaires en groupe, sont invités à se rendre prioritairement sur les représentations en soirée. Leurs places peuvent être prises en charge par la carte M'ra. En collaboration avec la Région Rhône-Alpes, des projets d'accompagnement culturel et artistique sont proposés aux enseignants.

» Renseignement et réservation auprès du service des publics : [public@labiennaledelyon.com](mailto:public@labiennaledelyon.com) ou au 04 27 46 65 66

6€  
SCO-LAIRE LA PLACE  
à l'exception du spectacle de Phia Ménard 4€ la place.

6€  
LYCÉ-ENS EN SOIRÉE -TARIF

## MALICE

1 JEUNE / 1 ADULTE

La Biennale vous propose d'accompagner un enfant sur les représentations "Malice" de :  
- *L'après-midi d'un foehn*  
- *Dans le ventre du Loup*.

6€  
1 JEUNE + 10€  
1 ADULTE



### LUC PETTON

CIE LE GUETTEUR

LA CONFIDENCE DES OISEAUX  
À PARTIR DE 7 ANS

THÉÂTRE DE VÉNISSIEUX  
jeu 20 — 14 h 30 scolaire  
ven 21 — 14 h 30 scolaire  
Durée: 1h

» voir p. 33



### MOURAD MERZOUKI

CCN DE CRÉTEIL ET DU VAL-DE-MARNE  
CIE KÁFIG

YO GEE TI  
À PARTIR DE 8 ANS

MAISON DE LA DANSE  
sam 15 — 15 h malice  
mar 18 — 14 h 30 scolaire  
mar 25 — 14 h 30 scolaire  
Durée: 1h

» voir p. 14



### BOUBA LANDRILLE TCHOUDA

CIE MALKÀ

MURMURES  
À PARTIR DE 11 ANS

C. C. CHARLIE CHAPLIN, VAULX-EN-VELIN  
sam 22 — 16 h 30 malice

ESPACE ALBERT CAMUS, BRON  
mar 25 — 14 h 30 scolaire  
ESP. CULT., ST-GENIS LAVAL  
ven 28 — 14 h 30 scolaire

Durée: 55 min

» voir p. 39

SÉLECTION DES FILMS  
DISPONIBLE DÈS LE 15.06  
BIENNALE DELADANSE .COM

# PHIA MÉNARD

CIE NON NOVA

JEUNE PUBLIC  
à partir de 4 ANS

## L'APRÈS-MIDI D'UN FOEHN

**V**ersion jeune public de *Vortex*, *L'après-midi d'un fœhn* envoie valser dans les airs des dizaines de marionnettes en plastique, qui s'éveillent à la vie.

À l'origine, il y a une musique, celle de Debussy. Celle qui a inspiré la première chorégraphie de Vaslav Nijinski, féroce et sensuelle. Aujourd'hui, *L'après-midi d'un fœhn*, sur lequel souffle un vent à la limite du fantastique. Et le vent, il en est question au sens propre puisqu'il s'agit du héros du ballet aérien de Phia Ménard. Quelques ventilateurs suffisent à créer un de ces vortex rencontrés dans les dépressions météorologiques. Dans l'œil de ce cyclone s'animent comme par magie des dizaines de danseurs, tous de plastique

constitués. Et pour cause: ils ne sont qu'un scotchant assemblage de sacs plastiques, savamment guidés par les fluides de l'air et d'une marionnettiste. Le temps de ce conte visuel, l'objet inanimé s'éveille et s'invente une vie, ponctuée d'étreintes, de bonheurs, parfois de peines. Si dans la réalité le fœhn peut rendre fou, il mène ici vers un périple à la poésie plus que vitale.

### UN CONTE VISUEL EN FORME DE BALLET AÉRIEN, À LA LIMITE DU FANTASTIQUE



### 3 QUESTIONS À PHIA MÉNARD

**Quel est votre premier souvenir de danse ?**  
— *lets op Bach*, Alain Platel, j'ai pleuré et pleuré parce que c'était un moment de vie qui me donnait envie de vivre. Dans toutes les douleurs qui étaient racontées là-dedans, je me sentais vraiment bien.

**Un geste tabou sur scène ?**  
— Je considère que s'il y a des tabous, il n'y a pas à monter sur scène, il ne faut pas le faire. Ça ne peut pas exister.

**Quel danseur(se) auriez-vous aimé être ?**  
— *La Venus* de Milo, le côté plutôt idyllique, romantique, fantasmé, au milieu de sa coquille, je ne sais pas. Parce qu'on ne sait pas comment elle dansait. Peut-être qu'elle dansait très mal, c'est peut-être ça qui est intéressant. Car on peut danser très mal.

PIÈCE POUR 1 INTERPRÈTE — CRÉATION 2011 — DURÉE, 38 MIN  
CCN DE RILLIEUX-LA-PAPE

mer 26 — 15 h - malice  
jeu 27 — 14 h 30 - scolaire  
ven 28 — 10 h - scolaire  
14 h 30 - scolaire

TARIF SCOLAIRE 4 €  
MALICE  
6 € enfant / 10 € parent

Direction artistique: PHIA MÉNARD

Interprète: Cécile Briand — Composition et diffusion des bandes sonores: Ivan Roussel d'après l'œuvre de Claude Debussy — Régie générale, de plateau et régie du vent: Pierre Blanchet — Création et régie lumière: Alice Ruest — Conception de la scénographie: Phia Ménard — Construction de la scénographie: Philippe Ragot assisté de Rodolphe Thibaud et Samuel Danilo — Costumes et accessoires: Fabrice Ilia Leroy — Photographies: Jean-Luc Beaujault

Production, administration: Claire Massonnet — Chargée de Production: Honorine Meunier — Coproduction: coproduction et résidence CDN de Normandie, coproduction et résidence La brèche - Centre des arts du cirque de Basse-Normandie - Cherbourg, Festival Polo Circo - Buenos Aires (avec le soutien de l'Institut Français), coproduction EPCC-Le Quai, Angers et le réseau européen IMAGINE 2020 - Art et Changement Climatique, Scènes du Jura, scène conventionnée « multi-sites », La Halle aux Grains, scène nationale de Blois, Cirque Jules Verne - Pôle Régional des Arts du Cirque - Amiens, le Grand T - scène conventionnée Loire-Atlantique - Nantes, Théâtre Universitaire - Nantes, l'arc, scène conventionnée de Rezé, Parc de la Villette - Paris et La Verrière d'Alès en Cévennes/Pôle National des arts du Cirque Languedoc-Roussillon. Résidence Les Subsistances 2010-2011, Lyon — Avec le soutien du Théâtre de Thouars, scène conventionnée en collaboration avec le Service Culturel de Montreuil-Bellay, le Grand R - scène nationale de La Roche-sur-Yon et Le Fanal - scène nationale de Saint-Nazaire — Avec le soutien de: La Compagnie Non Nova est conventionnée par le Ministère de la Culture et de la Communication - DRAC des Pays de la Loire, le Conseil Régional des Pays de la Loire, le Conseil Général de Loire-Atlantique et la Ville de Nantes. Elle reçoit le soutien de l'Institut Français.

# MARION LÉVY

CIE DIDASCALIE

JEUNE PUBLIC  
à partir de 6 ANS



### 3 QUESTIONS À MARION LÉVY

**Quel est votre premier souvenir de danse ?**  
— *Kontakthof* de Pina Bausch qui m'a donné envie, et puis *puisque acide/ex-taxis* de Mathilde Monnier où j'ai ri... C'était nouveau pour moi de rire avec la danse alors que je venais de mes petits cours de danse classique du quartier.

**Un geste tabou sur scène ?**  
— Peut-être la masturbation, il y a déjà tellement de masturbation intellectuelle.

**Quel danseur(se) auriez-vous aimé être ?**  
— Quelqu'un comme Dominique Mercy parce qu'il y a presque l'homme avant le danseur. Ça me touche de voir des êtres avant leur fonction.

PIÈCE POUR 3 DANSEUSES ET 1 COMÉDIENNE  
CRÉATION 2012 — DURÉE, 50 MIN

C. C. THEO ARGENCE, SAINT-PRIEST  
lun 24 — 14 h 30 - scolaire  
mar 25 — 14 h 30 - scolaire  
19 h 30 - malice

TARIF SCOLAIRE 6 €  
MALICE  
6 € enfant / 10 € parent

Direction artistique: MARION LÉVY

Danseuses: Aline Braz da Silva, Séverine Bidaud, Marjorie Kellen — Comédienne: Flore Taguiev — Texte: Marion Aubert — Musique: Chanson originale, *Passing here* composée et interprétée par Piers Faccini — Scénographie et lumières: Julien Peissel — Création costumes: Hanna Sjödin — Vidéo: Collectif scale — Coordination technique: Joachim Olaya  
Coproduction: Le Théâtre National de Chaillot, le théâtre Anne de Bretagne - Vannes, la Ménagerie de Verre, La grande Oursse Théâtre-scène conventionnée pour les jeunes publics en Languedoc-Roussillon, Le Rayon Vert, scène conventionnée - Saint Valéry en Caux, La Fondation Pomaret, l'ADAMI — Création soutenue par Le Prisme-Communauté d'Agglomération de Saint-Quentin-en-Yvelines — Accueil: Centre culturel Théo Argence, Biennale de la danse

## DANS LE VENTRE DU LOUP

**M**onter *Les trois petits cochons* pour le jeune public, c'est pour Marion Lévy l'occasion de repenser la spécificité de son travail de chorégraphe et ses années passées auprès d'Anne Teresa De Keersmaeker. Un conte joyeusement revisité, entre dévoration et révélation.

Qui ne connaît pas cette histoire? Trois bêtes se réfugient dans trois maisons distinctes pour se protéger du loup. Pour Marion Lévy, la paille, le bois, la brique se matérialisent dans le corps de trois danseuses, traversé pour deux d'entre elles par la danse contemporaine et pour la troisième par le hip-hop. Soit autant de gestuelles possibles, légères comme le vent ou robustes comme la pierre. Quant au loup – ou plutôt la louve – interprété par une comédienne cocasse, il est le personnage central de *Dans le ventre du loup*. Marion Lévy surpasse la première lecture de ce conte fétiche des enfants, qui gagne en drôlerie et rythmique grâce à l'écriture de Marion Aubert. Les trois maisons incarnent la construction de soi, la difficulté de choisir entre plaisir ou raison, et la triste maxime « pour vivre heureux, vivons bar-

ricadés ». Avec ce conte joyeusement revisité, Marion Lévy poursuit son immersion dans des mondes imaginaires, entamée avec *En somme !*. Elle prouve ici une fois de plus son talent à mêler danse, voix, vidéo et théâtre.

### UN CONTE JOYEUSEMENT REVISITÉ



franceinter.fr

## France Inter partenaire de la 15<sup>e</sup> Biennale de la danse de Lyon

des partenariats qui font la différence

88.8/94.1



## LA DISPUTE

Tous les soirs, regards critiques  
sur l'actualité culturelle

Arnaud Laporte

21h/22h - du lundi au vendredi

franceculture.fr

DREAM ON - Philippe Bourdeau - sans titre, 2011, 100x100x100 cm, peinture acrylique sur toile, 2000. Photo: Marie-Claire / Philippe Bourdeau. Courtesy galerie Xipha

# WEEK-END EN FAMILLE

À PARTIR DE  
8 ANS

### POUR DÉCOUVRIR LA DANSE EN FAMILLE, LA BIENNALE VOUS PROPOSE DES SPECTACLES ET DES EXPÉRIENCES SENSIBLES

Petits et grands se réunissent autour de deux propositions artistiques surprises. L'occasion unique de partager, en famille, le plaisir de la danse dans l'univers du 7<sup>e</sup> art et de découvrir avec complicité l'énergie du hip-hop. Ateliers ludiques, gourmandises et danses sont au programme d'un week-end rythmé.



## SAM 29

### Samedi c'est ciné !

Dancez en costume et habit de star ou d'époque que vous aurez vous-même confectionnés !

Apprenez en famille des petites chorégraphies inspirées de scènes de danse du patrimoine cinématographique... Un samedi ciné, un samedi dansé !

### Au Café Danse

place de la Bourse, Lyon 2<sup>e</sup>

11h — Atelier déguisement  
11h > 19h — Studio "photo de sauts" ouvert à tous les enfants  
12h30 — Déjeuner au Café Danse : un menu enfant est spécialement concocté pour l'occasion

### Au Transbordeur

15h — Cinébal

» voir p. 52

PAR 20€  
PERSONNE  
la journée

## DIM 30

### Le hip-hop, c'est top !

Après un atelier de découverte de la danse hip-hop, on fait le plein d'énergie autour d'un goûter gourmand et on part tous ensemble à la découverte d'un show exceptionnel avec les meilleurs groupes de hip-hop japonais !

### À la Bourse du Travail

14h — Atelier hip-hop en famille  
15h45 — Goûter  
17h — Spectacle *Japanese Delight*

» voir p. 46

PAR 15€  
PERSONNE  
la journée

RÉSERVEZ VOTRE WEEK-END BIENNALE DELADANSE .COM

# LES PARCOURS DE LA BIENNALE

LA BIENNALE PROPOSE DES PARCOURS POUR VOUS AIDER À SUIVRE LES FILS ESTHÉTIQUES, THÉMATIQUES, GÉOGRAPHIQUES À L'INTÉRIEUR DE LA PROGRAMMATION.

Pour chacun de ces spectacles vous pourrez dialoguer avec les artistes qui éclaireront leur démarche.

3 SPE 55€  
-CTACLES  
au choix, parmi les 5 proposés

MOINS DE 26 ANS 27,50€  
3 SPE  
-CTACLES  
au choix, parmi les 5 proposés

## Mode d'emploi

Reportez-vous à la page d'abonnement, sélectionnez les spectacles dans chacune des catégories et cochez l'abonnement choisi (p. 78).

Pour chacun de ces spectacles, vous pourrez rencontrer les artistes.

RÉSERVEZ VOTRE PARCOURS BIENNALE DELADANSE .COM

## LE PARCOURS ASIE

Faites des liens entre des esthétiques, des réalités différentes, des opposés tous venus d'Asie.

Ce parcours permet à partir de cinq œuvres très contrastées de mettre en valeur les attraits mutuels des cultures européennes et asiatiques, il met en évidence la force des contrastes en Asie, de la lenteur à l'explosion physique, du cérémonial au jeu, de la technologie aux formes épurées... En premier lieu, nous vous invitons à un voyage dans le temps grâce à la Troupe des artistes de Sebatu venue de Bali, danses vernaculaires extrêmement raffinées qui ont bouleversé la conception du théâtre occidental.

Les artistes de Sebatu présenteront *Une Nuit balinaise*, souvenir et évocation du programme vu par Antonin Arthaud en 1931 à l'Exposition universelle. Lorsque l'on sait combien de créateurs occidentaux ont été inspirés par cette culture, on mesure l'intérêt historique de ce spectacle.

À l'opposé, vous pourrez découvrir pour la première fois en France un show hip-hop japonais avec les Mortal Combat, Repoll:FX et Former Aktion, fascinants de virtuosité. Comme diraient nos danseurs français: « respect »! Egalement très éloigné, le maître du Butô, Ushio Amagatsu, créateur de la compagnie Sankai Juku, nous offre une première mondiale à l'Opéra de Lyon dans une cérémonie à la fois organique et minérale. Deux danseurs-chorégraphes vivant entre la France et le Japon, Kaori Ito et Hiroaki Umeda, nous livrent des soli très singuliers d'une grande force visuelle au sein d'une même soirée. Enfin, Mourad Merzouki crée à l'invitation du Théâtre National de Taipei *Yo Gee Ti*. Cette coproduction internationale montre la dynamique des échanges culturels et l'intérêt des rencontres entre interprètes français et taiwanais.

Nous vous proposerons d'écouter les artistes à la fin des représentations pour mieux comprendre par exemple comment le masque balinaise se retrouve dans le visage poudré d'Amagatsu puis dans la *Danse du miroir* de Kaori Ito et bien d'autres références secrètes à découvrir.



**Mourad Merzouki**  
CCN de Créteil et du Val-de-Marne / Cie Käfig  
**Yo Gee Ti**  
Maison de la Danse du 13 au 27 sept  
» voir p.14



**Ushio Amagatsu**  
Sankai Juku  
**Création 2012**  
Opéra de Lyon du 13 au 15 sept  
» voir p.18



**Kaori Ito  
Hiroaki Umeda**  
**SOLOS, Holistic strata**  
Théâtre de la Renaissance du 25 au 27 sept  
» voir p.40



**Troupe des artistes de Sebatu - Bali**  
**Bali, danses et drames**  
Auditorium de Lyon du 28 au 30 sept  
» voir p.25



**Mortal Combat, Repoll:FX, Former Aktion**  
**Japanese Delight**  
Bourse du Travail du 28 au 30 sept  
» voir p.46

## LE PARCOURS RÉCIT

Ce parcours permet de montrer les liens, au travers de cinq spectacles, entre danse et littérature. Cinq partis pris artistiques très différents éclairent le dialogue entre les deux arts.

Angelin Preljocaj convoque le roman de Laurent Mauvignier *Ce que j'appelle oublié*. Il l'aborde comme un texte qui peut porter le corps et qui peut être porté par le corps. Cette matière littéraire permet au chorégraphe de créer une pièce poétique/politique en prise directe avec un fait divers. Dans cette nouvelle création, Angelin Preljocaj restitue avec sa compagnie une histoire de corps actuelle et violente. David Bobee est metteur en scène, il crée son *Roméo et Juliette* dans une langue adaptée à l'oralité de notre époque. Pour lui, le corps au théâtre est politique. Les interprètes sont comédiens, danseurs, circassiens, ils prennent la parole en inversant les codes. La compagnie Astrakan (Daniel Larrieu, Dominique Boivin, Pascale Houbin) invente un élégant tour de chant à partir des chansons de Barbara, Léo Ferré, Gainsbourg... Les trois créateurs nous parlent de trente ans d'engagement artistique à travers les mini-scenarii de ces chansons et leur détournement dansé.

Rachid Ouramdane dans *Sfumato*, invente une nouvelle forme de narration, entre fiction et témoignage. Avec la collaboration de l'écrivain Sonia Chiambretto, il invente une « ré-écriture du réel ». Parti d'un héritage chorégraphique plutôt conceptuel, Rachid Ouramdane fait apparaître au fur et à mesure de son œuvre des narrations, une fibre émotive qui transforme son esthétique.

Thierry Thieû Niang et Jean-Pierre Moulères créent *...du printemps!* sur la musique du *Sacre du printemps* de Stravinski et conçoivent un spectacle en deux actes, avec les extraits des *Cahiers de Nijinski* dits par Patrice Chéreau, puis la mise en mouvement des interprètes et du lecteur dans une course dans le temps. Thierry Thieû Niang qui, dans son parcours, a rencontré le théâtre de Patrice Chéreau, intègre dans cette pièce de façon très personnelle la question de la dramaturgie et du récit.



**Ballet Preljocaj**  
**Ce que j'appelle oublié**  
Célestins - Théâtre de Lyon du 15 au 21 sept  
» voir p.22



**David Bobee**  
Groupe Rictus  
**Roméo et Juliette**  
Les Substances du 13 au 22 sept  
» voir p.16



**Thierry Thieû Niang et Jean-Pierre Moulères**  
**...du printemps!**  
TNP, Villeurbanne du 27 au 29 sept  
» voir p.45



**Rachid Ouramdane**  
L'A.  
**Sfumato**  
Le Toboggan, Décines les 19 et 20 sept  
» voir p.32



**D. Larrieu, D. Boivin, P. Houbin**  
Cie Astrakan  
**En piste**  
Le Sémaphore, Irigny Le Polaris, Corbas du 13 au 16 sept  
» voir p.17

# LA FABRIQUE DE L'AMATEUR

FAB DE  
RI L'AMATEUR  
QUE(S)

## LE LABORATOIRE DE PRATIQUE AMATEUR DE LA BIENNALE

Nous vous proposons plusieurs expériences artistiques à partager entre amateurs et professionnels: des œuvres de chorégraphes créées avec des amateurs (voir p. 45 et p. 37) mais aussi des événements festifs et participatifs. Participez, devenez acteur de la Biennale!



Deux des dix groupes s'affrontant lors du Battle sont choisis par le public. Pour voter, rendez-vous sur [dailymotion.com](http://dailymotion.com), rubrique "Concours", jusqu'au 30 juin.

## LE BATTLE DES ENFANTS

MER 26, 14H  
AMPHI DE L'OPÉRA

### JURY

MOURAD MERZOUKI (CIE KÄFIG)  
BRUCE IKANJY (JUSTE DEBOUT)  
MONCEF ZEDIRI (POCKEMON CREW)

La Biennale de la danse et le Centre Chorégraphique Pôle Pik organisent un Battle hip-hop, c'est-à-dire une compétition de danseurs par équipe à l'Amphi de l'Opéra de Lyon: une première rencontre entre enfants de 7/9 ans, une deuxième entre enfants de 10/13 ans. Les équipes sont constituées d'un maximum de 6 danseurs. Plus que l'esprit compétitif, c'est l'esprit de rencontre qui prévaut dans le battle et encore plus dans le Battle des enfants de la Biennale.

Un battle hip-hop consiste en un face à face de danseurs durant lequel la violence du « conflit » (battle) se transforme en beauté et en force artistiques. Les danseurs, seuls ou en groupes, se dépassent par la danse, sans contact physique. Un jury composé de danseurs reconnus dans les différentes disciplines de la danse hip-hop juge les prestations et désigne le gagnant du battle.

Cette pratique très répandue en France a gagné petit à petit ses lettres de noblesse, grâce en particulier au *Juste Debout*, compétition annuelle à Bercy qui rassemble les meilleurs danseurs mondiaux et 16 000 spectateurs! Ces rencontres permettent de repérer les jeunes talents et de les aider à grandir. Ce premier Battle des enfants de la Biennale sera aussi un moment de découverte des danses d'une ville, dans l'esprit de l'hymne du hip-hop: « Peace, love, unity and havin'fun! » (paix, amour, unité et kiffer!).

Avec l'amicale collaboration de l'Amphi de l'Opéra de Lyon.

SUIVEZ LA  
RETRANSMISSION  
EN DIRECT  WWW.  
FRANCE3  
.FR



«LORSQUE VOUS DEMANDEZ À UNE PERSONNALITÉ DE JUMPER, SON ATTENTION EST ESSENTIELLEMENT CONCENTRÉE SUR SON SAUT, LE MASQUE DE LA POSE TOMBE POUR LAISSER APPARAÎTRE SA VRAIE PERSONNALITÉ»

Philippe Halsman — Photographe auteur d'une célèbre série de photos de sauts de personnalités des années 50 (*Jump book*, Philippe Halsman Simon and Schuster, New York, 1959)

## UN SAUT, UNE PHOTO!

un événement  
Télérama

Dominique Hervieu a créé en 2009 en partenariat avec le Département danse de l'Université Paris 8, « la petite université populaire de la danse », un cycle de conférences invitant à ouvrir notre perception de l'art chorégraphique. Cette série de réflexions propose d'explorer les différentes façons de parler de la danse, évoque ainsi l'histoire des représentations du corps en mouvement, en organisant la réflexion autour de verbes d'action: tomber, tourner, marcher, courir, prendre par la main...

La Biennale a choisi cette année le verbe « sauter » et organise pour cette édition un concours de photo en partenariat avec Télérama.

En partenariat avec Télérama, Métro Rhône-Alpes, JC Decaux, ATC Groupe, et SYTRAL/TCL.

### Comment ça marche ?

- 1 — Mettez-vous en scène et réalisez un saut, seul ou à plusieurs.
  - 2 — Envoyez-nous votre photo sur notre site web du 6 juin au 19 septembre : [www.biennaledeladanse.com/unsautunephoto](http://www.biennaledeladanse.com/unsautunephoto)
  - 3 — Un jury composé de journalistes de Télérama, d'artistes photographes et chorégraphes ainsi que de Dominique Hervieu, directrice artistique de la Biennale récompensera les meilleurs clichés.
  - 4 — Votez!
- Les internautes auront également la possibilité de voter entre le 20 et le 23 septembre pour décerner le prix du public.
- 5 — Un prix sera également décerné par Métro Rhône-Alpes.
  - 6 — Gagnez!
- Les photos gagnantes seront publiées dans le Télérama du 26 septembre et exposées rue de la République à Lyon, devant le Café Danse, du 26 au 30 septembre.

Sur [france3.fr](http://france3.fr) **BATTLE DES ENFANTS** mercredi 26 septembre à 14h **rhône-alpes** 

en direct de l'Amphithéâtre de l'Opéra de Lyon **francetélévisions**



## DANSEZ PENDANT LES CINÉBALS!

Du 28 au 30 septembre les Cinébals de la Biennale vous invitent à partager des grands moments de danse au cinéma et à prendre place ensemble sur la piste! Revivez ces scènes mythiques en partageant des danses simples et ludiques transmises à l'ensemble du public par des ambassadeurs-complices.

» Toutes les infos p.52

## COURS DE DANSE POUR TOUS!

JEU 13, 20 ET 27, VEN 14, 21 ET 28 ET SAM 15, 22 ET 29  
18H - 20H — PLACE DES TERREAUX

*Ce moment de transmission convivial est ouvert à tous, les débutants sont les bienvenus.*

Les cours de danse de la place des Terreaux reviennent cette année avec un souffle nouveau et trois types de danses très différentes: le lindy-hop, le hip-hop et les claquettes irlandaises.

### Let's Swing!

Si vous aimez les rythmes entraînants, vous aimerez le lindy-hop, cette danse métissée et fantaisiste qui intègre des variations de pas issus du charleston, des claquettes et du boogie-woogie.

Par le Lyon Swing Dance Club.

### Chaussez vos baskets et entrez dans le mouv'!

Le hip-hop ne se présente plus mais peut-être ne savez-vous pas qu'il existe plusieurs styles de danse hip-hop: smurf, lock, break dance, house... Les meilleurs danseurs de hip-hop lyonnais sont présents pendant trois jours pour vous initier aux premiers mouvements de hip-hop debout.

Par le Centre Chorégraphik Pôle Pik.

### Clap! Snap! Stamp and slide!

Laissez-vous emporter dans l'univers de Riverdance, cet incroyable spectacle de claquettes irlandaises. Découvrez le plaisir d'une danse qui se pratique aussi en ligne, à plusieurs, dans un rythme qui peut vous surprendre.

Par le Irish Tap and Dance.



## DANSEZ LA TARENTELLE 2012

SUR LA PLACE BELLECOUR EN CLÔTURE DU DÉFILÉ

Partagez une danse collective, imaginée par Mourad Merzouki avec les 4500 participants du Défilé, un instant magique de danse à l'unisson!

Préparez-vous en famille, entre amis, avec vos collègues, ou en solo et rejoignez-nous place Bellecour le 9 septembre en fin d'après-midi.

» Chorégraphie disponible, dès le mois de mai sur [biennaledeladanse.com](http://biennaledeladanse.com)



## PHOTOGRAPHIEZ LE DÉFILÉ ET GAGNEZ UN INSTANT « ENTRE CIEL ET TERRE »!

Vous êtes des centaines à prendre de magnifiques clichés de ce moment unique.

La Biennale vous donne l'occasion de montrer vos images et de gagner un instant « entre ciel et terre », thème de cette édition 2012 du Défilé.

» Plus d'information sur [biennaledeladanse.com](http://biennaledeladanse.com), dès le 15 juin

### LE JOURNAL DE LA BIENNALE SUR TLM

Du 3 septembre au 1er octobre 2012, TLM produit et diffuse tous les soirs le « Journal de la Biennale », dans l'environnement de ses JT. 4 minutes quotidiennes pour tout savoir de la Biennale: les temps forts, les acteurs, les coulisses de l'événement.  
Renseignements: [www.tlm.fr](http://www.tlm.fr)



# LA FABRIQUE DU REGARD

## APPORTER AUX SPECTATEURS UNE EXPÉRIENCE UNIQUE D'APPROFONDISSEMENT DU RAPPORT À LA DANSE

Films, conférences, colloques, workshops... la Biennale 2012 innove en développant de nombreuses et nouvelles occasions d'échanger autour de l'art chorégraphique et de nourrir son expérience de spectateur. La fabrique du regard est un espace dans la Biennale qui place le public au centre des échanges et lui donne la parole.



## DES RENDEZ-VOUS POUR TOUS

### LA PETITE UNIVERSITÉ POPULAIRE DE LA DANSE

La Biennale de la danse, le TNP et l'Université populaire de Lyon accueille la petite université populaire de la danse du Théâtre National de Chaillot pour un rendez-vous en deux temps sur l'action « Sauter ». Dans un premier temps, Isabelle Launay, chercheuse en danse à l'Université Paris 8, propose d'ouvrir notre perception de l'art chorégraphique en explorant différentes façons de parler de la danse. Il s'agit d'évoquer l'histoire des représentations du corps en mouvement, en recourant à l'analyse du mouvement et d'œuvres chorégraphiques, ainsi qu'à la philosophie, à l'histoire ou à d'autres éclairages issus des sciences humaines et des savoir-faire des danseurs. Le second moment prend la forme d'une visite-conférence danse et arts plastiques, menée par Laetitia Doat, danseuse et doctorante au Département danse de l'Université Paris 8, à travers les collections du Musée des Beaux-arts de Lyon. Elle invite le public à cheminer entre danse et arts plastiques.

### RÉSIDENCES OUVERTES

La fabrique des œuvres s'ouvre aux spectateurs. L'équipe artistique fait un arrêt sur la création et échange avec le public sur le travail en cours.

Un moment rare pour le public qui entre dans les coulisses de la création, ouvert à tous.

Gratuit, sur réservation au 04 27 46 65 66 à partir du 27 août.

» Reportez-vous aux pages spectacles.

### LA PAROLE AUX CRÉATEURS!

Les chorégraphes, metteurs en scène, plasticiens-performers... présentent leurs créations et répondent à vos questions, lors de conférences de presse ouvertes à tous.

Une occasion rare d'en apprendre un peu plus sur les intentions des artistes à la veille de la première.

#### Café Danse

place de la Bourse, Lyon 2<sup>e</sup>  
Entrée libre.

» Reportez-vous aux pages spectacles.

### RENCONTRE AVEC LES ARTISTES À L'ISSUE DE LA REPRÉSENTATION

Sitôt la représentation terminée, l'équipe artistique investit le bord de scène pour rencontrer le public. L'occasion d'échanger vos impressions, de poser des questions ou de réagir à chaud à la proposition artistique.

» Reportez-vous aux pages spectacles.

### JOURNÉE-RENCONTRE AUTOUR DE MAGUY MARIN

SAM 15 SEPT

À l'occasion de la sortie d'un ouvrage de Sabine Prokhoris, psychanalyste et philosophe, mais surtout spectatrice de longue date des pièces de Maguy Marin, la Biennale organise une journée spéciale en présence de l'auteure et des artistes qui ont nourri cette réflexion.

*Le fil d'Ulysse – Retour sur Maguy Marin* (Les Presses du Réel, coll. "Nouvelles scènes", parution septembre 2012) propose un éclairage sur les enjeux et les conditions d'une fécondité artistique au long cours. Retour donc sur les questions que portent les pièces, et mise en lumière de collaborations essentielles, au premier rang desquelles celle de Denis Mariotte. Ce livre est accompagné d'un film, *Quand le travail prend la parole*: une longue conversation avec Maguy Marin et Denis Mariotte, sur leur travail en commun, ponctuée de plusieurs extraits de pièces. Cette journée sera l'occasion de soulever les questions liées à leur démarche de travail.

#### Café Danse

place de la Bourse, Lyon 2<sup>e</sup>

Entrée libre.

12h - Signature rencontre autour du livre. En présence de Sabine Prokhoris, Maguy Marin, Denis Mariotte et Les Presses du Réel

15h - Projection du film (durée, 3h) et rencontre avec l'auteure à l'issue de la projection.



### NUMERIDANSE.TV

LA CULTURE CHORÉGRAPHIQUE CHEZ SOI

numeridanse.tv est une vidéothèque internationale de danse en ligne qui référence sous formes d'extraits ou d'œuvres intégrales des spectacles chorégraphiques filmés, des adaptations/fictions, des documentaires et des ressources pédagogiques. Chacune des vidéos est accompagnée de données utiles à la compréhension: présentation de l'œuvre, biographie, informations complémentaires. numeridanse.tv est un site bilingue accessible au grand public, aux professionnels de la danse et/ou de l'image, et au monde de l'éducation à travers des outils spécifiques de présentation et de consultation qui respectent la qualité artistique des œuvres et leurs droits de diffusion.

Initié par Charles Picq, réalisateur et directeur du pôle vidéo de la Maison de la Danse, numeridanse.tv regroupe à ce jour les collections de nombreuses structures et compagnies françaises avec l'ambition d'accueillir des collections internationales. La Biennale de la danse plonge au cœur de numeridanse.tv avec des présentations spécifiques au public, aux professionnels du spectacle vivant et du secteur pédagogique. La programmation du Ciné danse est imaginée à partir de la collection vidéo de la Biennale, et présente en partie sur le site numeridanse.tv.

» numeridanse.tv

### RENDEZ-VOUS AVEC LAURENT GOUMARRE

SAM 22 ET 29 SEPT, 14 H

Laurent Goumarre invite un créateur de la Biennale et décrypte sa création. Il éclaire à cette occasion les enjeux de la programmation.

#### Théâtre des Ateliers

Entrée libre

### RENCONTRE AVEC LA LICRA

SAM 15 SEPT, 19 H

La Licra (Ligue internationale contre le racisme et l'antisémitisme) présente son action au cours d'un échange avec le public, lors du spectacle *Roméo et Juliette* de David Bobee.

#### Les Substances

Entrée libre

### ÉCHAUFFEMENT DU SPECTATEUR

Se mettre en condition pour recevoir et apprécier le spectacle, mettre son corps en jeu pour exercer son regard et le rendre disponible à l'émotion du mouvement dansé, telle est l'intention de cet atelier. Par l'expérimentation de mouvements dansés très simples, vous explorez les propositions gestuelles et dynamiques développées dans le spectacle.

*Une proposition d'Anne Décoret-Ahiha*  
Autour de Sankai Juku et du Ballet de l'Opéra.

Gratuit, sur réservation au 04 27 46 65 66 à partir du 27 août.

» Reportez-vous aux pages spectacles

### ATELIERS DE MISE EN MOUVEMENT

5, 6, 7 et 8! Du fauteuil à la scène, il n'y a qu'un pas... Pas de deux ou pas à pas, et si vous entriez autrement dans l'univers des artistes? Nous vous invitons à pratiquer avec les chorégraphes lors d'un atelier de découverte accessible à tous.

*Autour des spectacles de C. Dunne, D. Bobee, M. Merzouki, Y. Pick, T. Thieû Niang.*  
Gratuit, sur réservation au 04 27 46 65 66 à partir du 27 août.

### WORKSHOP BRUNCH

SAM 15 SEPT, 10 H 30

Invitez-vous au cœur du travail du Groupe Rictus/ David Bobee à l'occasion d'ateliers découverte par la pratique artistique. Les artistes vous proposent une immersion dans leur création: une rencontre exclusive en toute simplicité!

#### Les Substances

Durée: 1 h30, suivi d'un brunch.

Tarif unique: 15€ sur réservation auprès des Substances au 04 78 39 10 02.

# DES RENDEZ-VOUS À DESTINATION DES PROFESSIONNELS

TOUT LE PROGRAMME  BIENNALE DELADANSE .COM

## COLLOQUE DANS LE CADRE DES 25<sup>E</sup> ENTRETIENS JACQUES CARTIER

MER 19 SEPT, 11H

### « La Maison de la Danse 3<sup>e</sup> génération »

Nouveau lieu culturel à partager à la Confluence, une Agora artistique, riche amalgame de programmes urbains et culturels

Architecture, urbanisme, espace social et culturel sont aujourd'hui en perpétuel dialogue et créent de nouveaux espaces d'expérimentation sous le signe de la transversalité. Quelle singularité et nouveaux usages porte le projet artistique, quelles pourraient être en résonance les nouvelles formes architecturales, les nouvelles matières, qui porteront la spécificité de la Maison de la Danse 3 à Confluence ?

Nous évoquerons ces questions avec un panel d'artistes, d'urbanistes, d'architectes, dans la perspective de réfléchir aux éléments d'identité culturelle de ce nouveau lieu au service de l'art et des habitants.

» **Café Danse** - place de la Bourse, Lyon 2<sup>e</sup>  
Ouvert à tous, sur inscription au 04 27 46 65 67

## COLLOQUE « LA DANSE DANS LES ARTS, PRATIQUES, DISCOURS, FIGURES »

VEN 28 & SAM 29 SEPT

Par l'Université Lyon 2 / Département Arts du spectacle  
Destinés aux enseignants, étudiants et aux danseurs professionnels

Ensemble de pratiques et démarches, créations artistiques, réceptions différenciées, la danse investit et engendre des territoires hétérogènes. Dans ce colloque il s'agira d'envisager la danse comme dimension de la perception et de la culture, circulant largement et propageant ses pratiques dans les différents champs artistiques qu'elle traverse. Nous essayerons d'interroger les modes et les enjeux de ces transferts en proposant une réflexion autour de trois axes : le travail du danseur intra et hors contexte, les enjeux des définitions et de la répartition des genres du spectacle vivant dans la politique culturelle, les figures de la danse et du danseur.

» **Café Danse** - place de la Bourse, Lyon 2<sup>e</sup>

## CHANTIER EN COURS DANSE HIP-HOP

VEN 21, 14H30 > 17H

Pour la troisième fois, Initiatives d'Artistes en Danses Urbaines s'associe à la Biennale de la danse de Lyon pour présenter le travail de la jeune création chorégraphique en danse hip-hop.

Quatre chorégraphes singuliers et prometteurs proposeront un extrait de leur spectacle en cours de création au studio de la Maison de la danse, un événement organisé en partenariat avec la SACD.

### Undercover Sakalapeuch

Création 2013 — Pièce pour 4 danseurs - chorégraphie collective  
Interprètes: Laura aka Nala, François aka Frankwa, Melvin aka Sanjii, Marcus aka Kimass

### Amine Boussa Moovance

Création 2011 — Duo chorégraphié par Amine Boussa  
Interprètes: Amine Boussa, Claire Pidoux

### Aïda Boudrigua Poisson d'avril

Création 2012 — Solo chorégraphié et interprété par Aïda Boudrigua

### Bintou Dembele Z.H.

Création 2013 — Pièce pour 6 danseurs - chorégraphiée par Bintou Dembele  
Interprètes (sous réserve): Této Vichitra, Cintia Golitin, Farrah El Maskini, Nelson Ewandé, Antonio Nvuani Gaston

### Studio Jorge Donn, Maison de la Danse

8 avenue Jean Mermoz, Lyon 8<sup>e</sup>

Inscription gratuite ouverte aux professionnels uniquement.  
Réservations auprès de Chloé Le Nôtre: 01 40 03 74 75 - c.lenotre@villette.com  
Initiatives d'Artistes en Danses Urbaines est cofondé par la Fondation de France et le Parc de la Villette, soutenu par la Caisse des Dépôts et l'AcSé.

## PERMANENCE D'INFORMATION CND

Le département Ressources professionnelles du Centre national de la danse assure une mission d'information et d'accompagnement en direction de tous les acteurs du secteur chorégraphique. Venez nous rencontrer et retrouver nos différents outils et services concernant: l'emploi et les métiers, la formation et l'insertion, la reconversion; l'organisation et l'économie du secteur; le droit (réglementation du spectacle et de l'enseignement, statuts de l'artiste et de l'enseignant, assurance chômage...); la santé. Vous pouvez également prendre rendez-vous pour un entretien.

### Café Danse

place de la Bourse, Lyon 2<sup>e</sup>

mar 25 — 13 h > 18 h  
mer 26 — 11 h > 13 h et 14 h 30 > 17 h 30

Informations et rendez-vous:  
ressources@cnd.fr, 01 41 839 839

## ATELIERS, RENCONTRES PAR LA PRATIQUE

9 > 30 SEPT

Workshops du CND Lyon/Rhône-Alpes  
Destinés aux danseurs professionnels et aux enseignants de la danse.

Ces moments de pratique et de partage sont conçus en écho aux pièces programmées à la Biennale de la danse de Lyon et sont donnés par plusieurs chorégraphes, danseurs, artistes accueillis à cette occasion.

### Centre national de la danse / Lyon

40 ter, rue Vaubecour, Lyon 2<sup>e</sup>

Renseignements et inscriptions  
Centre National de la Danse Lyon/Rhône-Alpes  
cndlyon@cnd.fr/www.cnd.fr, 04 72 56 10 70

## PERMANENCE D'INFORMATION LA BELLE OUVRAGE

La Belle Ouvrage est un espace dédié à la relation au travail au service des professionnels du secteur artistique et culturel. Quatre types d'activités y sont développés: l'accompagnement individuel, l'accompagnement d'équipes, la formation professionnelle, la production et la circulation d'idées. L'équipe de La Belle Ouvrage sera présente dans le cadre de permanences d'information sur deux temps forts de la Biennale. Des rendez-vous exploratoires avec un consultant peuvent être organisés: vous pouvez prendre un rendez-vous dès maintenant ou venir les rencontrer directement sur place!

### Café Danse

place de la Bourse, Lyon 2<sup>e</sup>

Permanences: mer 19, jeu 20, ven 21, mar 25, mer 26, 11 h > 13 h, 14 h > 18 h

Contact: Amélie Cousin, coordinatrice  
01 53 36 76 50 - bienvenue@labelleouvrage.fr - www.labelleouvrage.fr

## JOURNÉE PARCOURS PROFESSIONNEL

MAR 25 SEPT

Comment faire évoluer son parcours professionnel? Comment le consolider? Quels interlocuteurs solliciter? Quelles aides mobiliser? L'Afdas, le Pôle emploi, le Groupe Audiens, la NACRe Rhône-Alpes et le Centre national de la danse vous proposent une matinée d'information suivie de rendez-vous individuels sur ces enjeux.

10 h > 11 h — L'Afdas et le Pôle emploi présentent leurs différents modes d'intervention (formation continue, emploi, métiers) pour soutenir les professionnels face à l'évolution des carrières dans le monde du spectacle.

Organisé par le Pôle emploi, l'Afdas et la NACRe.

11 h 30 > 12 h 30 — Le Fonds de professionnalisation des artistes et techniciens du spectacle et le Centre national de la danse vous informent sur les actions d'accompagnement professionnel qu'ils mettent en œuvre en direction des artistes chorégraphiques: soutien au projet professionnel, carrière, reconversion...

Organisé par le CND et le Groupe Audiens.

13 h > 18 h — Permanences et entretiens individuels, sur rendez-vous.

Inscriptions:

Afdas/Pôle emploi/NACRe: lyon@afd.com, 04 72 00 55 00 / 04 72 00 55 07

Groupe Audiens: Fonds de professionnalisation et de solidarité des artistes et techniciens du spectacle: miriamou.chao@audiens.org, 01 17 73 33 31

CND: ressources@cnd.fr, 01 41 83 98 39

### Café Danse

place de la Bourse, Lyon 2<sup>e</sup>



# focus danse

du 19 au 22 septembre 2012

9 créations  
ou spectacles récents d'artistes français  
4 jours d'échanges  
avec des programmeurs du monde entier

## Les spectacles Focus danse

- David Bobee – Groupe Rictus, "Roméo et Juliette"
- Cecilia Bengolea/François Chaignaud, "création 2012"
- Rachid Ouramdane – L'A., "Sfumato" (titre provisoire)
- Philippe Decouflé – Compagnie DCA, "Panorama"
- Yuval Pick – CCN de Rillieux-la-Pape, "Basics" (titre provisoire)
- Cie Maguy Marin, "création 2012"
- Antoine Defoort et Halory Goerger, "Germinal"
- Samuel Lefevre, Raphaëlle Latini et Nicolas Olivier – Groupe Entorse, "Accidens (ce qui arrive)"
- Bouba Landrille Tchouda – Cie Malka, "Murmures"

## Les rencontres Focus danse

Speed dating, salons d'artistes, débat...

Focus danse est organisé par la Biennale de la danse de Lyon, l'Institut français et les services culturels des Ambassades de France, l'Onda (Office national de diffusion artistique) et la NACRe Rhône-Alpes



# LE CAFÉ DANSE

CAFÉ-RESTAURANT  
CINÉ DANSE  
BOUTIQUE - LIBRAIRIE  
CONFÉRENCES

Le Café Danse est un lieu d'échange et de convivialité ouvert à tous. Pour plonger au cœur de l'atmosphère du festival, croiser les artistes et profiter pleinement de l'effervescence du moment !



13 > 29  
SEPT  
LUN > SAM  
11H > 19H

du 19 au 22, ouverture  
en soirée jusqu'à 1h

PALAIS DU COMMERCE  
LYON CORDELIERS  
20 place de la Bourse, Lyon 2<sup>e</sup>



Avec le soutien  
de la Chambre de Commerce  
et d'Industrie de Lyon

## LE CAFÉ RESTAURANT

**Un café-restaurant unique et éphémère !**  
Point de rencontre et de convivialité, ce café restaurant s'installe pendant la Biennale dans la somptueuse salle de la Corbeille du Palais du Commerce, haut lieu du patrimoine architectural lyonnais. Cette année encore la Biennale innove en confiant l'aménagement du café restaurant à la scénographe Ludivine Defranoux. Lieu de rencontre entre la danse, le design et la gastronomie le lieu sera tenu par l'équipe des Terrasses Saint-Pierre et du Café Cousu qui proposera à toute heure de la journée un service adapté à toutes les envies.  
Du lun au sam, de 11h à 19h.

## LA BOUTIQUE LIBRAIRIE

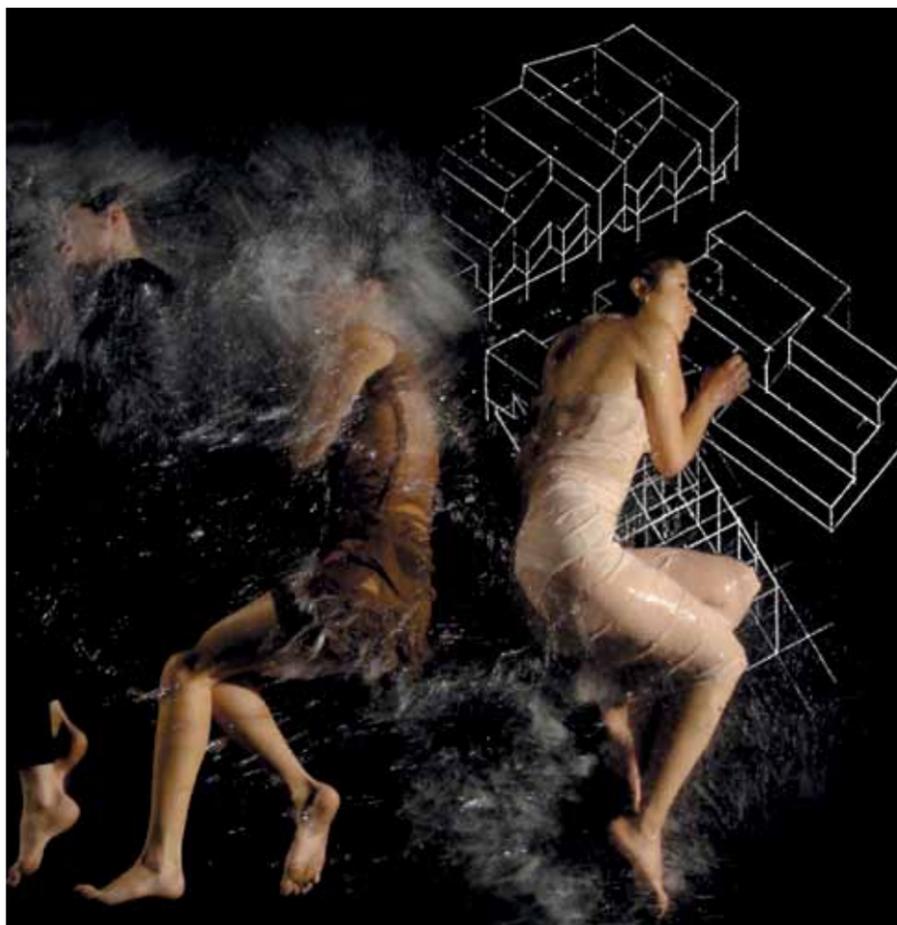
**Une sélection d'ouvrages unique en Europe et les produits dérivés de la Biennale de la danse !**  
La Librairie Musicalame, entièrement spécialisée musique et danse, investit de nouveau les espaces du Café Danse pendant toute la durée du festival. Isabelle Maillot et son équipe proposent une sélection d'ouvrages sur la danse et de vidéos pour sa diversité de titres. Du magnifique *Sankai Juku* de Ushio Amagatsu et Guy Delahaye à l'incontournable *Dictionnaire de la danse* de Philippe Le Moal en passant par toutes les biographies, essais et beaux livres, chacun peut trouver son bonheur et nourrir sa passion de la danse par la lecture.  
Du lun au sam, de 11h à 16h.  
Les ouvrages sont disponibles toute l'année à la Librairie Musicalame.  
16 rue Pizay, Lyon 1<sup>er</sup>  
librairie@musicalame.fr — 04 78 29 01 34  
www.musicalame.fr

## LA DANSE EN IMAGES !

**numeridanse.tv**  
Venez découvrir le site numeridanse.tv et ses ressources vidéo. Une borne en accès libre vous permet de naviguer et de découvrir les ressources de numeridanse.tv. Pour les amoureux de la danse et ceux qui souhaitent approfondir leur connaissance du champ chorégraphique ou encore voir des pièces du répertoire.  
Du lun au sam, de 11h à 19h.  
Accès libre

**Ciné danse**  
En partenariat avec numeridanse.tv, la Biennale propose une sélection de films autour de trois thèmes en lien avec la programmation de la Biennale : le récit, les auteurs et l'Asie. L'occasion de revoir des spectacles majeurs en image ou de découvrir des spectacles de précédentes Biennales de la danse. Programmation complète sur biennaledeladanse.com.  
Du lun au sam, de 15h à 18h.  
Entrée libre

# AUTOUR DE LA BIENNALE



## LES CARTES BLANCHES

Une carte blanche est donnée aux élèves du Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Lyon, à de toutes jeunes compagnies de la région ainsi qu'aux élèves de l'école de danse « Les Cours ProVieDanse » de Décines, pour présenter de courtes pièces au public et l'inviter à danser.

Tous les soirs de représentation à partir de 19h30 pour les représentations à 20h30 et 21h et à partir de 20h pour les représentations à 21h30.

### Le Toboggan — Décines

14, avenue Jean Macé, Décines  
www.letoboggan.com

## LES TOILES DANSANTES DE LA BIENNALE

Le Ciné Toboggan rend hommage aux chefs-d'œuvre de la comédie musicale, à redécouvrir sur grand écran, en copies restaurées.

### Tous en scène!

**de Vincente Minnelli**  
1953 - Etats-Unis - 1h51 - VOST

jeu 13 — 14 h 30  
sam 15 — 18 h 30

**Les Demeiselles de Rochefort**  
**de Jacques Demy**

1966 - France - 2h

vend 14 — 20 h 30  
dim 16 — 18 h 30

### Ciné Toboggan

14 avenue Jean Macé, Décines  
www.letoboggan.com  
Tarif unique: 4,80 € (4,30 € pour les enfants)

### Hair

**de Milos Forman**  
1979 - Etats-Unis - 2h01 - VOST

jeu 20 — 18 h 30  
dim 23 — 18 h 30

### Grease

**de Randal Kleiser**  
1978 - Etats-Unis - 1h50 - VOST

jeu 20 — 21 h  
sam 22 — 18 h 30

### Bollywood, Bollywood

**de Rakeysh Omprakash Mehra et Jeff Zimbalist**

2011 - Inde - 1h21 - VOST  
mer 26 — 20 h 30  
dim 30 — 18 h 30

### West Side Story

**de Robert Wise**  
1960 - Etats-Unis - 2h31 - VOST

jeu 27 — 14 h 30  
sam 29 — 18 h

## NOUVELLE BIENNALE OFF AU CROISEUR

Après les Biennales 2006, 2008, 2010, le Croiseur remet ça pour une OFF 2012 !

Un événement à la hauteur de l'ambition des nouveaux créateurs d'aujourd'hui qui réunira sur 3 week-ends de septembre durant la Biennale de la danse les forces vives de la danse urbaine et contemporaine régionales. Les vendredis soirs réservés au hip-hop avec Stylistik, Anothai, A'corps...

Les samedis et les dimanches après-midi consacrés à la danse contemporaine (Cie Parc, Wejna, Sabine Novel, Mac Guffin...). Les « après 22 h » sont orientés Tremplin et nouvelles tentatives avec les élèves sortants du CNSMD...

Une Scène de vraies Découvertes avec projections, expos et espace rencontres...

Rendez-vous avec plus de 25 compagnies du 14 au 30 sept 2012.

### Le Croiseur

4 rue Croix Barret, Lyon 7<sup>e</sup>  
04 72 71 42 26  
www.lecroiseur.org



## SOIRÉE D'OUVERTURE FESTIVAL JAZZ À VIENNE

GRATUIT

JEU 28.06, DÈS 18H

En 2011, Jazz à Vienne et le Rhino Jazz(s) festival surprenaient en invitant les japonais du Shibusa Shirazu Orchestra pour un spectacle-concert détonnant et surprenant ! En 2012, les 2 festivals relèvent le défi en proposant une soirée exceptionnelle où les jazz rencontrent l'Afrique, la danse de Merlin Nyakam et l'association Angata de Faby Gaggione ; où les Ambassadeurs de Blitz enflamment de leurs rythmiques funk-groovy le Théâtre Antique accompagné de la voix de Sandra N'kake ; où les percussions de la Cie Trans-Express s'élèvent en un Mobil Homme géant ; où se croisent et se mélangent les arts pour donner le ton des éditions Jazz à Vienne et Rhino Jazz(s) 2012 : énergique, surprenante et rythmée.

En amont de cette soirée, le chorégraphe Merlin Nyakam dirigera des ateliers de danse africaine et de bals dans le cadre de Jazz à Vienne. Il sera aussi présent dans le cadre de la Biennale de la danse.

En collaboration avec la Biennale de la danse, la MJC de Vienne, la Locomysic et ViennAgglo.

### Du Jardin de Cybèle au Théâtre Antique de Vienne

Spectacles et concerts gratuits / sur invitation  
Réservation sur [www.jazzavienne.com](http://www.jazzavienne.com) et [www.rhinojazz.com](http://www.rhinojazz.com) dès mi-avril

32<sup>e</sup> festival Jazz à Vienne  
du 28 juin au 13 juillet 2012  
[www.jazzavienne.com](http://www.jazzavienne.com)

## LES RENCONTRES D'APPEL D'AIR

APPEL D'AIR organise les premières rencontres de Dieulefit autour du cinéma et de la danse. APPEL D'AIR Laboratoire de recherche et de développement autour de la création chorégraphique contemporaine numérique, s'installe à Dieulefit, en Drôme provençale.

En préfiguration à cette implantation APPEL D'AIR organise ses premières rencontres interprofessionnelles ouvertes au public, autour du cinéma et de la danse. Chorégraphes, danseurs, plasticiens, réalisateurs, producteurs et public, amoureux de la danse et de l'image sont invités à venir débattre, discuter, échanger, autour de la création cinéma danse / vidéo danse en France et en Europe. Ce thème sera mis en valeur, par la diffusion d'une sélection de courts métrages et de vidéo danse, allant des années quatre-vingt à aujourd'hui. Ces rencontres seront clôturées, par un spectacle en live.

### Dieulefit — Drôme

les 29 et 30 septembre 2012  
Plus d'informations sur :  
[www.appel-d-air.com](http://www.appel-d-air.com)  
Partenaires : Région Rhône-Alpes, Conseil Général de la Drôme, Communauté de communes de Dieulefit, Ville de Dieulefit

## DANSE(S) DE VILLE

DIM 01.07, 16H

*Résonances Danse - Saint-Étienne/Lyon*

La MJC des Tilleuls présentera le 9 septembre 2012 *L'Imaginarium d'Orpheus*, chorégraphie stéphanoise intégrée à la 9<sup>e</sup> édition du Défilé de la Biennale de danse. Au-delà de cette création, la MJC des Tilleuls, avec le soutien de la Ville de Saint-Étienne et de Saint-Étienne Métropole, a souhaité inclure ce projet dans un événement plus large. *Danse(s) de Ville* se déroulera le 1<sup>er</sup> juillet 2012 dans les rues de Saint-Étienne. Dès 16h, *L'Imaginarium d'Orpheus* précédera différentes créations chorégraphiques : La Cie Zélid proposera « Façades », une action artistique participative sur des balcons ; Les Ballets Contemporains, autour du thème de la ville, vous feront découvrir la dernière création de la Cie Orteil de Sable, « City Life », ainsi que deux instants de danse interprétés par deux jeunes amateurs.

### Saint-Etienne — Centre ville

Centre-Ville (sur l'axe de la ligne 2 du Tramway)  
MJC des Tilleuls - 04 77 74 45 25 -  
[contact@mjcdestilleuls.fr](mailto:contact@mjcdestilleuls.fr)

PAR

73  
LES LIEUX  
DE SPECTACLES74  
LA BIENNALE  
VOUS EMMÈNE75  
ABONNEMENTS  
ET TARIFS77  
BULLETIN  
DE RÉSERVATION

TIT-

- QU

ES

79  
LISTE  
DES TARIFS80  
CALENDRIER82  
PARTENAIRES  
& ÉQUIPELES  
LIEUX DE  
SPECTACLESAMPHITHÉÂTRE CITÉ  
INTERNATIONALE

Cité internationale  
50 quai Charles de Gaulle,  
Lyon 6<sup>e</sup>  
» [www.cite-internationale-lyon.fr](http://www.cite-internationale-lyon.fr)  
Bus 4, 58, C1 - arrêt Centre de congrès  
Parkings payants - P1, P2, P0  
Station Velo'v

## AUDITORIUM

149 rue Garibaldi, Lyon 3<sup>e</sup>  
» [www.auditoriumlyon.com](http://www.auditoriumlyon.com)  
Métro B - station Part-Dieu-Servient  
Tramway T1 - arrêt Part-Dieu-Servient  
Tramway Léa T3 - arrêt Gare Part-Dieu-Villette  
Bus 28, 36, 37, 47, 59, 70, C1, C3 - arrêt Part Dieu Vivier Merle  
Bus 25, 41, 99 - arrêt Part-Dieu Auditorium  
Parkings payants - Parc Part-Dieu C. Cial, Halles de Lyon  
Station Velo'v

## BOURSE DU TRAVAIL

205 place Guichard  
Salle Albert Thomas, Lyon 3<sup>e</sup>  
Métro B - arrêt Guichard  
Tramway T1 - arrêt Saxe Préfecture  
Bus 28 - arrêt Moncey, Mairie du 3<sup>e</sup>  
Parkings payants - Parc Bonniel-Servient, Parc Part-Dieu C. Cial  
Station Velo'v

CÉLESTINS,  
THÉÂTRE DE LYON

4 rue Charles Dullin, Lyon 2<sup>e</sup>  
» [www.celestins-lyon.org](http://www.celestins-lyon.org)  
Métro A et D - station Bellecour  
Bus C5, C9, C10, C12, 14, 15, 15 E, C20/C20E, 27, 31, 35, 40, 88, S1 - arrêt Bellecour  
Parkings payants - Célestins, Saint-Antoine, République, Bellecour, Saint-Jean et Saint-Georges  
Station Velo'v

## CCN, RILLIEUX-LA-PAPE

30 ter avenue Général Leclerc,  
Rillieux-la-Pape  
» [www.ccnr.fr](http://www.ccnr.fr)  
Bus C5 - depuis Bellecour/Hôtel de Ville - arrêt MJC, Centre Chorégraphique

CENTRE CULTUREL CHARLIE  
CHAPLIN, VAULX-EN-VELIN

Place de la Nation, Vaulx-en-Velin  
» [www.centrecharliechaplin.com](http://www.centrecharliechaplin.com)  
Métro A - jusqu'à Laurent Bonneval puis/ou Bus C3 - C8 - arrêt Vaulx-Hôtel de Ville/Bus 57 - arrêt Grand-Vire  
Parking gratuit

## CNSMD - SALLE VARESE

3 quai Chauveau, Lyon 9<sup>e</sup>  
Bus 31, C14, 19  
» [www.cnsmd-lyon.fr](http://www.cnsmd-lyon.fr)

## COMÉDIE DE VALENCE

Place Charles-Huguenel,  
Valence  
» [www.comedievalence.com](http://www.comedievalence.com)

## ENSATT

4 rue Sœur Bouvier, Lyon 5<sup>e</sup>  
» [www.ensatt.fr](http://www.ensatt.fr)  
Bus c20E, 46 et 49 - arrêt Saint-Irénée  
Bus c20 c21 et 55 - arrêt Saint-Alexandre  
Funiculaire - ligne F1 arrêt Saint Just  
Parking gratuit

## ESPACE ALBERT CAMUS

1 rue Maryse Bastié, Bron  
» [www.ville-bron.fr](http://www.ville-bron.fr)  
Tramway T2 - Perrache-Saint Priest - arrêt Rebuffer puis suivre le chemin piétonnier  
Bus C15 - arrêt Rebuffer  
Bus 26 - arrêt Colonel Cham-bonnet  
Parking gratuit

## LE POLARIS - CORBAS

5 Avenue de Corbetta, Corbas  
» [www.lepolaris.org](http://www.lepolaris.org)  
Métro D - gare de Vénissieux  
Bus 54 - arrêt Corbas Mairie

LE SÉMAPHORE  
THÉÂTRE D'IRIGNY

Centre culturel de Champvillard  
Rue de Boutan, Irigny  
» [www.irigny.fr](http://www.irigny.fr)  
Bus 15 - Direction Irigny-Hauts de Selettes - arrêt Champvillard  
Prévoir 5 minutes de marche jusqu'au théâtre (suivre accès piétons).  
Parking gratuit

## LE TOBOGGAN

14 av. Jean Macé, Décines  
» [www.letoboggan.com](http://www.letoboggan.com)  
Tramway Léa T3 - arrêt Décines centre  
Bus 67, 95 - arrêt Décines Centre  
Bus 79 - arrêt Décines Mairie  
Parking

## LE TRANSBORDEUR

3 boulevard Stalingrad,  
Villeurbanne  
» [www.transbordeur.fr](http://www.transbordeur.fr)  
Bus C1, C4 et C5 - arrêt Cité Internationale  
Bus C2, C26 et 70 - arrêt Cité Internationale Transbordeur  
Parking gratuit (environ 130 places)  
Parking payant P2 - Cité Internationale  
Station Velo'v la plus proche - Cité Internationale/Tête d'Or Nord

## LES SUBSTANCES

8 bis quai St Vincent, Lyon 1<sup>er</sup>  
» [www.les-subs.com](http://www.les-subs.com)  
Bus 19, 44, 31 - arrêt les Substances, Quai Saint-Vincent - arrêt Homme de Roche, Quai Pierre Scize  
Station Velo'v

## MAISON DE LA DANSE

8 avenue Jean Mermoz, Lyon 8<sup>e</sup>  
» [www.maisondeladanse.com](http://www.maisondeladanse.com)  
Tramway T2 - station Bachut-Mairie du 8<sup>e</sup>  
Métro D - station Grange-Blanche puis Tramway T2  
Bus 23 - arrêt Bachut-Mairie du 8<sup>e</sup>  
Bus 34 - arrêt Cazeneuve Berthelot  
Parking gratuit  
Stations Velo'v

## OPÉRA DE LYON

Place de la comédie, Lyon 1<sup>er</sup>  
» [www.opera-lyon.com](http://www.opera-lyon.com)  
Métro A - station Hôtel de Ville-Louis Pradel  
Bus C3, 3, 6, 13, 18, 19, 44 - arrêt Hôtel de Ville-Louis Pradel  
Parkings payants - Parc opéra, Parc Hôtel de Ville, Terreaux  
Stations Velo'v

ESPACE CULTUREL  
SAINT-GENIS-LAVAL

8 rue des écoles, Saint-Genis-Laval  
» [www.espaceculturel-saintgenislaval.fr](http://www.espaceculturel-saintgenislaval.fr)  
Bus 10 - arrêt Saint-Genis/Mairie

OPÉRA THÉÂTRE DE  
SAINT-ETIENNE

Allée de Shakespeare, Saint-Etienne  
» [www.operatheatredesaint-etienne.fr](http://www.operatheatredesaint-etienne.fr)  
Bus 16 - arrêt Villebœuf-le-Haut  
Bus 6, 7 et 9 - arrêt Place Villebœuf

TNP, THÉÂTRE NATIONAL  
POPULAIRE

Grand Théâtre: Place Lazare-Goujon, Villeurbanne  
Petit Théâtre: 162 rue Louis Becker, Villeurbanne  
» [www.tnp-villeurbanne.com](http://www.tnp-villeurbanne.com)  
Métro A - arrêt Gratte-Ciel.  
Bus C3 - arrêt Paul-Verlaine  
Bus 38, 69 - arrêt Mairie de Villeurbanne  
Parking payant - Place Lazare-Goujon  
Station Velo'v

THÉÂTRE DE LA  
CROIX-ROUSSE

Place Joannès-Ambre, Lyon 4<sup>e</sup>  
» [www.croix-rousse.com](http://www.croix-rousse.com)  
Métro C - station Croix-Rousse/Henon  
Bus C13, 38, S4 - arrêt Hôpital Croix-Rousse/Bus C1 - arrêt Cuire  
Bus S6, S12, 2, 33, 45 - arrêt Croix-Rousse  
Parkings payants - Croix-Rousse, Gros Caillou  
Station Velo'v

## THÉÂTRE DE PRIVAS

Place André Malraux, Privas  
» [www.theatredeprivas.com](http://www.theatredeprivas.com)

THÉÂTRE DE LA  
RENAISSANCE

7, rue Orsel, Oullins  
» [www.theatrelarenaissance.com](http://www.theatrelarenaissance.com)  
Bus C7, C10, 63, 88, 105, 101, 14, 17 - arrêt Pont d'Oullins ou Grande Rue  
Parkings payants - parking de la Gare - parking Ariès-Dufour, rue Pierre Senard

THÉÂTRE DU VELLEIN  
VILLEFONTAINE

Rue du Drève, Villefontaine  
» [www.capi-agglo.fr/vivre/culture](http://www.capi-agglo.fr/vivre/culture)

THÉÂTRE DU POINT  
DU JOUR

7, rue des Aqueudus, Lyon 5<sup>e</sup>  
» [www.lepointdujour.fr](http://www.lepointdujour.fr)  
Bus 46 - arrêt Théâtre-Eglise Notre-Dame  
Bus C21, 45 - arrêt Point du Jour

## THÉÂTRE DE VÉNISSIEUX

8 boulevard Laurent Guérin,  
Vénissieux  
» [www.theatre-venissieux.fr](http://www.theatre-venissieux.fr)  
Métro D - station gare de Vénissieux  
Tramway T4 - arrêt gare de Vénissieux  
Bus 93 - arrêt Langevin (à 10 min à pied du Théâtre, suivre Vénissieux centre, Maison du peuple, Théâtre de Vénissieux)  
Bus 93 - arrêt Maison du peuple ou Langevin  
Bus 12 - arrêt Langevin

CENTRE CULTUREL THÉO  
ARGENCE SAINT-PIERRE

Place Ferdinand Buisson,  
Saint-Pierre  
» [www.ctheoargence-saint-pierre.fr](http://www.ctheoargence-saint-pierre.fr)  
Métro D - jusqu'à Parilly, puis Bus 53 - arrêt Hôtel de Ville. Métro D jusqu'à Grange-Blanche, puis tramway  
Tramway T2 - arrêt Esplanade des Arts  
Bus 53 - arrêt Hôtel de Ville  
Bus 62 - arrêt Centre Culturel

# LA BIENNALE VOUS EMMÈNE

« JE NE CONNAIS PAS CE THÉÂTRE ! »  
« C'EST UN PEU LOIN DE CHEZ MOI ! »  
« JE N'AI PAS DE VOITURE ! »

La Biennale vous emmène sur certains lieux de spectacles gratuitement, et vous propose une solution de covoiturage. La navette/bus TCL spéciale Biennale vous attend Place Antonin Poncet, Lyon 2<sup>e</sup>, arrêt de bus devant la Grande Poste aux horaires indiqués ci-dessous et vous ramène à l'issue du spectacle ou de la rencontre avec les artistes après le spectacle. Laissez-vous (trans)porter ! Pour se déplacer sur les lieux de la Biennale, trouver une adresse, des informations sur les transports en commun et parkings près des salles de spectacles, calculer son itinéraire : rendez-vous sur [www.biennaledeladanse.com](http://www.biennaledeladanse.com), rubrique « pratique ».

**NAVETTES  
GRATUITES**  
sur présentation  
du billet de spectacle

## LE SÉMAPHORE - THÉÂTRE D'IRIGNY

D. LARRIEU - D. BOIVIN - P. HOUBIN - CIE ASTRAKAN  
**les 13 et 14 septembre**  
Spectacle à 20h30,  
départ de la navette à 19h40

## ESPACE ALBERT CAMUS - BRON

CIE MALKA - BOUBA LANDRILLE TCHOUDA  
**les 25 et 26 septembre**  
Spectacle à 20h30,  
départ de la navette à 19h40

## LE POLARIS - CORBAS

D. LARRIEU - D. BOIVIN - P. HOUBIN - CIE ASTRAKAN  
**le 16 septembre**  
Spectacle à 17h,  
départ de la navette à 15h45

## THÉÂTRE DE VÉNISSIEUX

LUC PETTON - CIE LE GUETTEUR  
**les 19, 20 et 21 septembre**  
Spectacle à 20h30,  
départ de la navette à 19h40

## ESPACE CULTUREL, SAINT-GENIS LAVAL

BOUBA LANDRILLE TCHOUDA - CIE MALKA  
**le 28 septembre**  
Spectacle à 20h30,  
départ de la navette à 19h15



Pour la Biennale **pensez au covoiturage !**  
Vous partagez une même passion, **partagez aussi votre voiture !**  
Un moyen convivial de se rendre aux spectacles.  
Inscrivez vous vite sur [www.covoiturage-pour-sortir.fr](http://www.covoiturage-pour-sortir.fr) pour trouver des conducteurs ou passagers !  
**Bougez malin, covoiturez !**



# ABONNEMENTS & TARIFS

Se reporter à la grille tarifaire p. 79.

## L'ABONNEMENT, UNE SÉRIE D'AVANTAGES

Être abonné, c'est profiter d'une réduction tarifaire, d'un placement privilégié et d'offres privilégiées pendant la Biennale. C'est aussi bénéficier d'un tarif réduit pour tous les autres spectacles de la Biennale de la danse ainsi que ceux de la saison 2012-2013 de la Maison de la Danse sur présentation de votre carte d'abonnement.

Sélectionner obligatoirement un spectacle dans chacune des catégories proposées dans le bulletin d'abonnement p. 78.

**3 SPE 55€**  
**-CTACLES**  
ABONNEMENT OU  
PARCOURS ASIE / RECIT

**3 SPE 27,50€**  
**-CTACLES MOINS**  
ABONNEMENT OU DE 26  
PARCOURS ASIE / RECIT ANS

## LES TARIFS

NOUVEAU **DEMI** SUR TOUS  
**MOINS DE 26 ANS -TARIF** LES SPECTACLES\*

### Tarif réduit

Plus de 65 ans, demandeurs d'emploi, abonnés Maison de la Danse, détenteurs Lyon city card (à acheter auprès de l'office de tourisme), comités d'entreprise

### Demi-tarif \*

Moins de 26 ans, lycéens de la Région Rhône-Alpes, bénéficiaires du RSA.  
\*À l'exception des spectacles à tarif unique.

### Tarifs spéciaux CE et associations

Tarifs réduits à partir de l'achat de 10 billets sur l'ensemble des spectacles.

### Scolaire et jeune public

Tarifs spéciaux pour les établissements scolaires, centres de formation, centre de loisirs, centres sociaux, instituts spécialisés.  
Service des publics  
04 27 46 65 66 / [public@labiennaledelyon.com](mailto:public@labiennaledelyon.com)

### Professionnels du spectacle vivant

Pour bénéficier du tarif professionnel à partir du 22 mai, inscrivez-vous sur [www.biennaledeladanse.com](http://www.biennaledeladanse.com) et réservez vos places en ligne. Pour faciliter votre séjour à Lyon et vous informer sur les échanges et les rencontres, une équipe se tient à votre disposition au bureau des professionnels.  
Bureau des professionnels  
04 27 46 65 67 / [pros@labiennaledelyon.com](mailto:pros@labiennaledelyon.com)

## ABONNÉ, RECEVEZ DES OFFRES PRIVILÈGES PAR E-MAIL !

Pendant la Biennale, recevez chaque semaine une série d'offres particulières, participez à des moments d'échanges complices avec les artistes, bénéficiez de tarifs exceptionnels et faites profiter à vos proches d'avantages spéciaux.

TARIFS  
DERNIÈRE MINUTE!  
INSCRIVEZ-VOUS AU **BIENNALE**  
SERVICE D'ALERTE SMS **DELADANSE**  
.COM

ARTE LIVE WEB.COM

PROLONGEZ LE PLAISIR DE LA BIENNALE DE LA DANSE  
SUR ARTE LIVE WEB

Votre spectacle  
préféré, dans  
votre salle  
préférée,  
à votre place  
préférée.

# BULLETIN DE RÉSERVATION

## MERCI DE REMPLIR UN BULLETIN PAR PERSONNE.

Le bulletin de réservation est téléchargeable  
sur le site [www.biennaledeladanse.com](http://www.biennaledeladanse.com)

NOM .....

PRÉNOM .....

ADRESSE .....

CODE POSTAL .....

VILLE .....

PAYS .....

TÉL.\* .....

E-MAIL\* .....

\*Votre numéro de téléphone et votre adresse e-mail nous sont nécessaires pour vous contacter en cas de changement ou d'annulation de spectacle et satisfaire votre demande dans les meilleurs délais.

Cochez cette case si vous souhaitez recevoir :

- la newsletter de la Biennale de Lyon / Danse
- la newsletter de la Biennale de Lyon / Art

Conformément à la loi informatique et libertés du 6 janvier 1978, vous pouvez accéder à vos données personnelles, vous opposer à leur utilisation et/ou demander des rectifications auprès de :  
[public@labiennaledelyon.com](mailto:public@labiennaledelyon.com)

### ABONNEMENTS, MODE D'EMPLOI

Composez votre abonnement en sélectionnant obligatoirement un spectacle dans chacune des catégories (voir bulletin au verso). L'abonnement est nominatif, veuillez remplir un bulletin par personne. À deux ou en tribu pour être placé côte à côte, transmettez-nous les bulletins agrafés ensemble. Nous essaierons de satisfaire au mieux votre demande.

En tant qu'abonné vous bénéficiez du tarif réduit pour tous les spectacles que vous n'avez pas choisis dans votre abonnement, dans la limite d'une place par spectacle et par personne.

### PARCOURS THÉMATIQUE ASIE OU RÉCIT

Remplissez le bulletin d'abonnement au verso comme un abonnement classique en indiquant au bas de la page le parcours choisi.

### WEEK-END FAMILLE

Indiquez le jour choisi dans le bulletin d'abonnement.

### HORS ABONNEMENT

Si vous souhaitez acheter des places sans bénéficier de l'abonnement remplissez les champs « hors abonnement » du bulletin se trouvant au verso et appliquez le tarif en vous référant à la grille tarifaire p. 79.

### PAR CORRESPONDANCE

Bulletin à retourner avant le lundi 3 septembre 2012 accompagné du règlement par chèque à l'ordre de la Biennale de la danse et d'une enveloppe 23x16 cm timbrée à 0,90€ à vos nom et adresse pour l'envoi des billets.

Attention : joignez vos justificatifs de réduction pour avoir accès au tarif réduit ou demi-tarif !

### FACILITÉS DE PAIEMENT

Règlement en plusieurs fois. Modalités et renseignement auprès de la billetterie :

Biennale de la danse — Service billetterie  
BP 1137  
69203 Lyon Cedex 01  
04 27 46 65 65

RÉSERVER ÉGALEMENT SUR  BIENNALE  
DELADANSE  
.COM

# BULLETIN DE RÉSERVATION

	ABONNEMENT		HORS ABONNEMENT				prix unitaire	prix total
	date choisie	date de repli	date choisie	date de repli	nbre de places	série		
CATÉGORIE A	Troupe des artistes de Sebatu - ASIE Auditorium							
	Ballet Preljocaj - CCN d'Aix-en-Provence - RÉCIT							
	Philippe Decouflé - Compagnie DCA							
	Israel Galván							
	Cie Maguy Marin							
CATÉGORIE B	Ushio Amagatsu - Sankai Juku - ASIE							
	Jiří Kylián - Ballet de l'Opéra de Lyon							
	David Bobee - Groupe Rictus - RÉCIT							
	M. Merzouki - CCN de Créteil et du Val-de-Marne / Cie Käfig - ASIE							
	Patrice Thibaud							
	Rachid Ouramdane - L'A. - RÉCIT							
	Robyn Orlin Le Transbordeur							
	Moving into dance Mophatong Théâtre de Privas							
	Dave St-Pierre							
	T. Thieû Niang et J.P. Moulères - RÉCIT							
CATÉGORIE C	Jan Fabre - Troubleyn							
	Yuval Pick - CCN de Rillieux-la-Pape							
	D. Larrieu, P. Houbin, D. Boivin - RÉCIT Le Polaris							
	Cie Astrakan Le Sémaphore							
	Antoine Defoort & Halory Goerger							
	Colin Dunne							
	C. Bengolea & F. Chaignaud							
	Bouba Landrille Tchouda Esp. Albert Camus - Bron							
	Cie Malka C. Chaplin - Vaulx-en-Velin							
	Dada Masilo Esp. cult. S'-Genis Laval							
	Le Toboggan - Décines							
	Théâtre du Vellein							
	Japanese Delight - ASIE							
	Groupe Entorse							
	Kaori Ito & Hiroaki Umeda - ASIE							
Luc Petton - Le Guetteur								
Mizel Théret								
Phia Ménard - Cie Non Nova - Vortex								
Cinébals								
HORS ABONNEMENT	Marion Lévy - Cie Didascalie - MALICE							
	Phia Ménard - Cie Non Nova — L'après-midi d'un foehn MALICE							

\*Pour tout achat supérieur à 150€ ou à votre demande, les billets vous sont expédiés en recommandé avec AR. Ajoutez 6 € au montant de votre commande.

**3 SPE 55€**  
-CTACLES  
ABONNEMENT OU  
PARCOURS ASIE / RECIT

**3 SPE 27,50€**  
-CTACLES MOINS  
DE 26  
ANS  
ABONNEMENT OU  
PARCOURS ASIE / RECIT

Abonnement 3 spectacles	1 x 55 €	=
Parcours Asie (p. 58)	1 x 55 €	=
Parcours Récit (p. 59)	1 x 55 €	=
Abonnement 3 spectacles - 26 ans	1 x 27,50 €	=
Parcours Asie - 26 ans (p. 58)	1 x 27,50 €	=
Parcours Récit - 26 ans (p. 59)	1 x 27,50 €	=
Week-end famille	sam 1 x 20 €	=
	dim 1 x 15 €	=
Total Abonnement		=
Total Hors abonnement		=
Recommandé*	1 x 6 €	=
TOTAL GÉNÉRAL		=

# LISTE DES TARIFS

	PLEIN TARIF				TARIF RÉDUIT							
	1 <sup>re</sup> série	2 <sup>e</sup> série	3 <sup>e</sup> série	4 <sup>e</sup> série	1 <sup>re</sup> série	2 <sup>e</sup> série	3 <sup>e</sup> série	4 <sup>e</sup> série				
Auditorium	Troupe des artistes de Sebatu - Bali				35 €	29 €	13 €		32 €	26 €	10 €	
Bourse du Travail	Japanese Delight				15 €							
CCN de Rillieux-la-Pape	Groupe Entorse				15 €				12 €			
	Phia Ménard - Cie Non Nova - Vortex				10 €				6 €			
Célestins - Théâtre de Lyon	Ballet Preljocaj - CCN d'Aix-en-Provence				35 €	29 €	13 €	10 €	32 €	26 €	10 €	7 €
C. C. Théo Argence Saint Priest	Marion Lévy - Cie Didascalie				10 €				6 €			
C. C. Charlie Chaplin - Vaulx en Velin	Bouba Landrille Tchouda - Cie Malka				15 €				12 €			
CNSMD - Salle Varèse	Troupe des artistes de Sebatu - Bali				gratuit							
ENSATT - Théâtre Terzieff	C. Bengolea & F. Chaignaud				20 €				17 €			
Espace Albert Camus - Bron	Bouba Landrille Tchouda - Cie Malka				15 €				12 €			
Espace culturel - Saint-Genis Laval	Bouba Landrille Tchouda - Cie Malka				15 €				12 €			
L'Amphithéâtre/Cité Internationale	Philippe Decouflé - Compagnie DCA				35 €	29 €	13 €		32 €	26 €	10 €	
Le Polaris - Corbas	D. Larrieu, P. Houbin, D.Boivin				20 €				17 €			
Le Sémaphore - Théâtre d'Irigny	D. Larrieu, P. Houbin, D.Boivin				20 €				17 €			
Le Toboggan - Décines	Rachid Ouramdane - L'A.				20 €				17 €			
	Dada Masilo				25 €				22 €			
	Mizel Théret				20 €				17 €			
Le Transbordeur	Robyn Orlin - Moving Into Dance Mophatong				25 €				22 €			
	Cinébals				10 €							
Les Substances	David Bobee - Groupe Rictus				20 €				17 €			
	Antoine Defoort et Halory Goerger				15 €				12 €			
Maison de la Danse	Dave St-Pierre				29 €	25 €			26 €	22 €		
	CCN de Créteil et du Val-de-Marne - Cie Käfig				29 €	25 €			26 €	22 €		
Opéra de Lyon	J. Kylián - Ballet de l'Opéra de Lyon				31 €	24 €	15 €	10 €	28 €	21 €	12 €	7 €
	Ushio Amagatsu - Sankai Juku				35 €	29 €	13 €	10 €	32 €	26 €	10 €	7 €
	Julie Desprairies - Cie Des Prairies				5 €				2 €			
Théâtre de la Croix-Rousse	Yuval Pick - CCN de Rillieux-la-Pape				20 €				17 €			
	Patrice Thibaud				29 €				26 €			
Théâtre de la Renaissance - Oullins	Kaori Ito et Hiroaki Umeda				15 €				12 €			
Théâtre de Privas	Robyn Orlin - Moving Into Dance Mophatong				25 €				22 €			
Théâtre de Vénissieux	Luc Petton - Cie Le Guetteur				25 €				22 €			
Théâtre du Point du Jour	Jan Fabre - Troubleyn				29 €				26 €			
Théâtre du Vellein - Villefontaine	Dada Masilo				25 €				22 €			
TNP - petit théâtre	Cie Maguy Marin				29 €				26 €			
	Colin Dunne				25 €				22 €			
TNP - grande salle	Israel Galván				29 €				26 €			
	T. Thieû Niang et J.P. Moulères				29 €				26 €			

## CALENDRIER

	DIM 09	JEU 13	VEN 14	SAM 15	DIM 16	LUN 17	MAR 18	MER 19	JEU 20	VEN 21	SAM 22	DIM 23	LUN 24	MAR 25	MER 26	JEU 27	VEN 28	SAM 29	DIM 30	LUN 01	MAR 02
<b>Le Défilé</b> - Rue de la République - Lyon	14 h 30																				
<b>Sankai Juku</b> — Opéra de Lyon		20 h 30	20 h 30	20 h 30																	
<b>D. Larrieu, P. Houbin, D. Boivin - Cie Astrakan</b> — Le Sémaphore - Irigny		20 h 30	20 h 30																		
<b>David Bobee - Groupe Rictus</b> — Les Subsistances		20 h 45	20 h 45	20 h 45			20 h 45														
<b>M. Merzouki - CCN de Créteil et du Val-de-Marne - Cie Käfig</b> — Maison de la Danse		20 h 30	20 h 30	15 h 20 h 30	17 h		14 h 30 20 h 30	19 h 30	20 h 30	20 h 30	20 h 30	17 h		14 h 30 20 h 30	19 h 30	20 h 30					
<b>Troupe des artistes de Sebatu - Bali</b> — Auditorium de Lyon			20 h 30	20 h 30	17 h																
<b>Jan Fabre - Troubleyn</b> — Théâtre du Point du Jour			20 h 30	15 h 20 h 30	15 h																
<b>Ballet Preljocaj - CCN d'Aix-en-Provence</b> — Célestins - Théâtre de Lyon				20 h 30	19 h		20 h 30	20 h 30	20 h 30	20 h 30											
<b>Troupe des artistes de Sebatu - Bali</b> — Salle Varèse - CNSMD de Lyon				17 h																	
<b>Israel Galván</b> — TNP - grande salle - Villeurbanne					15 h	20 h 30	20 h 30														
<b>Troupe des artistes de Sebatu - Bali</b> — Place des Célestins					11 h																
<b>D. Larrieu, P. Houbin, D. Boivin - Cie Astrakan</b> — Le Polaris - Corbas					17 h																
<b>Dada Masilo</b> — Comédie de Valence						20 h	20 h														
<b>Cie 14:20</b> — ENSATT, Studio Lerrant							20 h 22 h 15	18 h 30 20 h 45	18 h 30 20 h 45												
<b>C. Bengolea et F. Chaignaud</b> — ENSATT, Théâtre Terzieff							20 h 30	19 h	19 h												
<b>Rachid Ouramdane - L'A.</b> — Le Toboggan - Décines								21 h 30	21 h 30												
<b>Cie Maguy Marin</b> — TNP - petit théâtre - Villeurbanne								20 h 30	20 h 30	21 h 30	21 h 30		20 h 30	20 h 30							
<b>Antoine Defoort et Halory Goerger</b> — Les Subsistances							19 h	19 h	19 h	19 h											
<b>Luc Petton - Cie Le Guetteur</b> — Théâtre de Vénissieux								20 h 30	14 h 30 20 h 30	14 h 30 20 h 30											
<b>Jiří Kylián - Ballet de l'Opéra de Lyon</b> — Opéra de Lyon								20 h 30	20 h 30	20 h 30	20 h 30	20 h 30									
<b>Cie Des Prairies - Julie Desprairies</b> — Opéra de Lyon									18 h 30	18 h 30	17 h										
<b>CCN de Rillieux-la-Pape - Yuval Pick</b> — Théâtre de la Croix-Rousse									20 h 30	19 h	19 h										
<b>S. Lefeuvre, R. Latini, N. Olivier - Groupe Entorse</b> — CCN de Rillieux-la-Pape									20 h 30	19 h	19 h										
<b>Chantier initiative en danse urbaine</b> — Maison de la Danse - Studio Jorge Donn										14 h 30											
<b>Bouba Landrille Tchouda - Cie Malka</b> — Espace Charlie Chaplin - Vaulx-en-Velin										20 h 30	16 h 30 20 h 30										
<b>Philippe Decouflé - Compagnie DCA</b> — Amphithéâtre / Cité Internationale										21 h 30	21 h 30	15 h									
<b>Robyn Orlin - Moving Into Dance Mophatong</b> — Le Transbordeur												17 h	20 h 30	20 h 30							
<b>Dada Masilo</b> — Le Toboggan - Décines													20 h 30	20 h 30	20 h 30	20 h 30					
<b>Marion Lévy - Cie Didascalie</b> — Centre culturel Théo Argence - Saint-Priest													14 h 30	14 h 30 19 h 30							
<b>Kaori Ito et Hiroaki Umeda</b> — Théâtre de la Renaissance - Oullins														20 h 30	20 h 30	20 h 30					
<b>Bouba Landrille Tchouda - Cie Malka</b> — Espace Albert Camus - Bron														14 h 30 20 h 30	20 h 30						
<b>Patrice Thibaud</b> — Théâtre de la Croix-Rousse														20 h 30	20 h 30	20 h 30	20 h 30	17 h			
<b>Phia Ménard - Cie Non Nova</b> — CCN de Rillieux-la-Pape															15 h 20 h 30	14 h 30 20 h 30	10 h - 14 h 30 20 h 30				
<b>Thierry Thieû Niang et Jean Pierre Moulères</b> — TNP - grande salle - Villeurbanne																20 h 30	20 h 30	20 h 30			
<b>Robyn Orlin - Moving Into Dance Mophatong</b> — Théâtre de Privas																19 h 30					
<b>Sankai Juku</b> — Opéra Théâtre de Saint-Etienne																20 h 30					
<b>Japanese Delight</b> — Bourse du Travail																	20 h 30	19 h	17 h		
<b>Bouba Landrille Tchouda - Cie Malka</b> — Espace Culturel Saint-Genis Laval																	14 h 30 20 h 30				
<b>Colin Dunne</b> — TNP - petit théâtre - Villeurbanne																	19 h	19 h	15 h		
<b>Cinébals</b> — Le Transbordeur																	21 h	15 h - 21 h	15 h		
<b>Dada Masilo</b> — Théâtre du Vellein - Villefontaine																		20 h 30			
<b>Dave St-Pierre</b> — Maison de la Danse																			17 h	19 h 30	20 h 30
<b>Mizel Théret</b> — Le Toboggan - Décines																			15 h		

# PARTENAIRES

## LA BIENNALE EST FINANCÉE PAR

- Le Grand Lyon
- La Ville de Lyon
- Le Conseil régional Rhône-Alpes
- Le Ministère de la culture et de la communication (DRAC Rhône-Alpes)

## AVEC LE SOUTIEN DE

- La Ville de Villeurbanne
- SYTRAL / TCL
- L'institut français
- La Fondation du Japon
- L'Office National de Diffusion Artistique

## PARTENAIRE PRINCIPAL

- Groupe Partouche / Grand Casino de Lyon Le Pharaon

## PARTENAIRES OFFICIELS

- Compagnie Nationale du Rhône
- APRIL
- Caisse d'Épargne Rhône Alpes
- Le Groupe La Poste
- Deloitte / In Extenso
- ZILLI
- Chambre de Commerce de d'Industrie de Lyon
- Le Club de la Biennale de Lyon

## PARTENAIRES ASSOCIÉS

- Toupargel
- GL events
- Spie Batignolles
- Groupe Bernard
- Aquasourça
- UGC

## MEMBRES DU CLUB DE LA BIENNALE DE LYON

- Aéroports de Lyon
- Algoé Executive
- ATC Groupe
- Autocars N&M
- Bremens Associés Notaires
- Eagle Conseil
- Fermob
- Lyon le Grand Tour
- nosbonsplatschezvous.com
- Sier
- Sogelink
- Xanadu Architectes et Urbanistes
- Ainsi que :
  - Jean-Michel et Marie-Françoise Arlaud

## AVEC LE CONCOURS DE

- Lyon Parc Auto
- Illy Caffè
- La Maison RICHART - Chocolat, macarons, desserts
- Fermob
- Aéroports de Lyon
- JCDecaux
- La Ville de Villeurbanne
- SNCF
- PIOU 3
- FNAC

## LE DÉFILÉ EST FINANCÉ PAR

- Le Grand Lyon
- Le Conseil régional Rhône-Alpes
- La Préfecture du Rhône
- L'Agence pour la Cohésion Sociale et l'Égalité des Chances
- Le Ministère de la culture et de la communication (DRAC Rhône-Alpes)

## PARTENAIRE FONDATEUR DU DÉFILÉ

- La Caisse des Dépôts

## PARTENAIRES OFFICIELS DU DÉFILÉ

- Le Club de la Biennale de Lyon
- GL events

## AVEC LE SOUTIEN DE

- Grand Parc Miribel Jonage
- Les entreprises textiles de la région

## AVEC LE CONCOURS DE

- SYTRAL / TCL
- Radio Pluriel
- Les services de la Ville de Lyon et du Grand Lyon
- Mission Insertion Culture d'Allies / Maison de l'emploi et de la formation de Lyon
- DIRECCTE Rhône-Alpes
- Police Nationale
- Police Municipale
- Services d'incendie et de secours du Rhône

## CRÉDITS PHOTOS

de haut en bas, de gauche à droite

**P.11-12** Le Défilé © Stéphane Rambaud — **P.13** *Récital* © M. Cavalca ; Tarentelle © S. Rambaud — **P.14** Cie Käfig/Mourad Merzouki © Michel Cavalca ; © Michel Cavalca (portrait) — **P.16** Groupe Rictus/ David Bobee © AP Photo ; © Wojtek Doroszuk (portrait) — **P.17** Cie Astrakan/Daniel Larrieu-Dominique Boivin- Pascale Houbin © Franck Boulanger ; © Frank Boulanger (portrait D. Larrieu) ; © Sylvie Friess (portrait D. Boivin) ; © Quentin Bertoux (portrait P. Houbin) — **P.18** Sankai Juku © Jacques Denarnaud, © Elian Bachini, © Yuji Arisugawa (portrait) — **P.20** Dada Masilo © John Hogg ; © Suzy Bernstein (portrait) — **P.21** Troubleyn/Jan Fabre © Wonge Bergmann ; © DR (portrait) — **P.22** Ballet Preljocaj © J.C Carbonne ; © Benoit Linero(portrait)— **P.24** Isarel Galván © Felix Vazquez — **P.25** Troupe des artistes de Sebatu-Bali © Wayang Wong — **P.26-27** Troupe des artistes de Sebatu-Bali © Jauk ; © Guy Delahaye (portrait) — **P.28** Cie 14:20 © Clément Dehailleul ; © Christophe Raynaud De Lage (portrait R.Navarro) — **P.29** Cecilia Bengolea et François Chaignaud © Donatien Veissman ; © Donatien Veissman (portrait C. Bengolea) ; © Alexander Kargaltsev (portrait F. Chaignaud) — **P.30** Maguy Marin © Jean-Pierre Maurin ; © Michel Cavalca (portrait) — **P.31** Antoine Defoort et Halory Goerger © Halory Goerger ; © DR (portraits) — **P.32** Rachid Ouramdane © Patrick Imbert — **P.33** Luc Petton © Alain Julien ; © Philippe Saviard (portrait) — **P.34** Ballet de l'Opéra de Lyon © Michel Cavalca — **P.35** Groupe Entorse © Virginie Meigne ; © DR (portraits) — **P.36** Yuval Pick © Nicolas Boudier ; © Laurent Philippe (portrait) — **P.37** Julie Despairies © Stofleth ; © David Olivari (portrait) — **P.38** Philippe Decoufle © DR ; © DR (portrait) — **P.39** Boubou Landrille Tchouda © Fabrice Hernandez ; © Pierre Delva (portrait) — **P.40** Kaori ito © Youichi Tsukada ; © Gregory Batardon (portrait) ; Hiroaki Umeda © Hiroaki Umeda/S20 ; © Shin Yamagata (portrait) — **P.41** Patrice Thibaud © Céline Aubertin ; © Henri Clément (portrait) — **P.42-43** Robyn Orlin © John Hogg ; © Olivier Pascaud (portrait) — **P.44** Phia Ménard © Jean-Luc Beaujault — **P.45** Thierry Thieü Niang © Jean-Louis Fernandez ; © Jean-Louis Fernandez (portrait) — **P.46-47** Japanese Delight © DR ; © DR (portrait) — **P.48** Colin Dunne © Maurice Gunning ; © Mella Travers (portrait) — **P.49-50** Mizel Théret © Olivier Houeix — **P.51** Dave St-Pierre © Wolfgang Kirshner ; — **P.52** Cinébals © DR — **P.54** Phia Ménard © Jean-Luc Beaujault — **P.55** Didascalie © Cie Didascalie — **P.57** © Michel Cavalca © Blaise Adilon — **P.60** © Gilles Aguilar — **P.61** © Barbara Loison, NY — **P.62** © Christian Ganet — **P.63** © Stéphane Rambaud — **P.64** © Blaise Adilon — **P.65** ©Michel Cavalca —**P.69-70-71** © DR

# ÉQUIPE

## 15<sup>e</sup> BIENNALE DE LA DANSE DE LYON

DIRECTION ARTISTIQUE — DOMINIQUE HERVIEU

La Biennale de la danse est organisée par l'association La Biennale de Lyon.

DIRECTION GÉNÉRALE DE LA BIENNALE DE LYON — SYLVIE BURGAT

### BUREAU

Président - Bernard Favier d'Arcier  
Vice-président - François Bordry

Trésorier - Michèle Daclin  
Secrétaire - Yves Robert  
Secrétaire adjoint - Eliane Baracetti  
Trésorier adjoint - Jean-Pierre Michaux  
Membre du bureau - Gérard Debrinay

## DIRECTION GÉNÉRALE DE LA BIENNALE DE LYON

Sylvie Burgat, Directrice générale assistée de Laetitia Chanel

## DIRECTION ARTISTIQUE DE LA BIENNALE DE LYON / DANSE

Dominique Hervieu, Directrice artistique  
Laurent Goumarre, Directeur adjoint à la programmation  
Benjamin Perchet, Conseiller artistique

## COORDINATION ARTISTIQUE

Karine Desrués Liano Izzaguirre, Directrice de production  
Anaïs Bourgeois, Chargée de l'accueil des compagnies assistée de Ioana Camelia Enescu  
Sandrine Beslot, Logistique transport local

## DÉFILÉ DE LA BIENNALE DE LA DANSE

Stéphanie Claudin et Xavier Phélut, Chefs de projet

## SERVICE DES PUBLICS ET RELATIONS AVEC LES PROFESSIONNELS

Elisabeth Tugaut, Directrice  
Nathalie Prangères, Marie Mulot et Marine Hammad, Chargées de relation avec les publics assistées de Sophie Vialaron  
Claire Chaize, Bureau des professionnels  
Prune Grillon, Responsable de la billetterie et de l'accueil  
Nora Mouzaoui et Laure Morelli, Chargées de billetterie

## COMMUNICATION, DÉVELOPPEMENT ET RELATIONS EXTÉRIEURES

Geneviève Paire, Directrice

### Communication

Barbara Loison, Responsable de communication  
Jack Vos, Responsable communication achats et suivi de fabrication et développement interne  
Ingrid Levin, Chargée de communication assistés de Mohamed Lansari  
Claire Rolland, Graphiste assistée de Guillaume Vial et Marie-Lise Coulomb  
Angélique Taitot, Iconographe

### Relations presse

Dominique Berolatti, Attachée de presse (Paris)  
Jean-Paul Brunet, Laura Lamboglia, Attachés de presse (Lyon)

### Partenariats, Club de la Biennale et relations entreprises

Cécile Claude, Responsable mécénat et relations entreprises  
Catherine Verbruggen, Responsable Club, protocole et relations extérieures assistée d'Eva Zeitoun  
Justine Belot (et Victoria Lou Deveze), Coordinatrice des événements privés et partenariats spécifiques  
Yamina Ait-Yahia, Chargée du partenariat textile Défilé

## TECHNIQUE

Dominique Hurtebize, Directeur technique  
Bertrand Buisson, Régisseur général, assistés de Alexandra Chopin, Julien Jay, Alexis Bergeron  
Thierry Fortune, Marion Traversi, Régisseurs généraux Défilé assistés de Nadège Lieggi

## ADMINISTRATION

Yves Le Sergent, Administrateur  
Anne Villa, Chargée d'administration assistés de Gladys Pommier et Ghislaine Saad  
Solange Barbry, Chef Comptable  
Marie-France Deruaz, Responsable de paye  
Cathy Mornet Crozet, Secrétaire comptable

## INFORMATIQUE

Norbert Paglia

## SECRETARIAT, ACCUEIL ET STANDARD

Amina Murer, Marion Monod

... avec le renfort de 150 autres coéquipiers

## PARTENAIRES PUBLICS

GRANDLYON  
communauté urbaine

VILLE DE LYON

RhôneAlpes  
Région

villeurbanne

SYTRAL

INSTITUT FRANÇAIS

## PARTENAIRE PRINCIPAL

GROUPE  
PARTOUCHE

HARON  
GRAND CASINO DE LYON

## PARTENAIRES OFFICIELS

Compagnie Nationale du Rhône  
L'ÉNERGIE À L'ÉTAT PUR

april

CAISSE D'ÉPARGNE  
RHÔNE ALPES

LE GROUPE LA POSTE

Deloitte.  
In Extenso

ZILLI

CHAMBRE  
DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE  
LYON

LA BIENNALE  
DE LYON  
CLUB

## PARTENAIRES ASSOCIÉS

TOUPARGEL  
GROUPE

GL  
events

spie batignolles

GROUPE  
BERNARD

AQUASOURCA  
S.A.S. 100% D'INVESTISSEMENT

UGG

## PARTENAIRE FONDATEUR DU DÉFILÉ

Caisse  
des Dépôts

## PARTENAIRES COMMUNICATION

AÉROPORTS LYON

JCDecaux

SNCF

mac  
foc

piou<sup>3</sup>

## PARTENAIRES MÉDIAS

arte

autonews

Le Monde

Télérama

DANSER

Causette

francetélévisions

france  
3  
rhône-  
alpes

LE PETIT  
BULLETIN

france  
culture

france  
inter

PAR  
GROUPE

PARTOUT EN FRANCE,  
LE GROUPE PARTOUCHE  
SOUTIENT LES GRANDES  
MANIFESTATIONS  
CULTURELLES

ARTO -

-UC

LA CULTURE  
PARTOUT,  
POUR TOUS,  
PARTOUCHE

 GROUPE  
PARTOUCHE

**La Biennale de Lyon**  
**Art et Danse**  
Lyon

**La Biennale d'Art Contemporain**  
Le Havre

**Le Festival de Musique Ancienne**  
Dieppe

**Le Festival du Film Panoramique**  
Cabourg

**Le Festival International  
d'Art Lyrique**  
Aix en Provence

**Feuille d'Automne,  
Le Festival de la Rentrée Littéraire**  
Forges-les-Eaux